叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 路边竖琴：一本诗集(a Roadside Harp A Book Of Verses) 000001

2. 路边竖琴：一本诗集(a Roadside Harp A Book Of Verses) 000002

3. 路边竖琴：一本诗集(a Roadside Harp A Book Of Verses) 000003

4. 路边竖琴：一本诗集(a Roadside Harp A Book Of Verses) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

路边竖琴：一本诗集(A Roadside Harp A Book of Verses)
第1/4页

[ðə; ði]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['gu:t(ə)nˌbɜ:g]	['i:buk]	,	[ə; eɪ]	['rəʊdsaɪd]	[hɑ:p]	,	[baɪ]	['lu:ɪs]	['ɪmədʒən]	['gɪni]
The	**Project**	**Gutenberg**	**eBook**	**,**	**A**	**Roadside**	**Harp**	**,**	**by**	**Louise**	**Imogen**	**Guiney**
这	项目	古腾堡	电子书	,	一个	路边	竖琴	,	经过	路易丝	伊莫金	吉尼

古腾堡计划电子书，《路边竖琴》，作者：路易丝·伊莫金·吉尼

[ðɪs]	['i:buk]	[ɪz]	['dedɪkeɪtɪd]	[tu:; tə]
This	**ebook**	**is**	**dedicated**	**to**
这	电子书	是	投入的	到

这本电子书献给

['emi]
Emmy
艾美奖

艾美奖

[frend]	,	['kɒli:g]	,	['mentɔ:(r)]	,	[rəʊl]	['mɒd(ə)l]
friend	**,**	**colleague**	**,**	**mentor**	**,**	**role**	**model**
朋友	,	同事	,	导师	,	角色	模型

朋友、同事、导师、榜样

[hu:]	[fel]	[ɒf]	[ðə; ði]	['plænɪt]	[fɑ:(r)]	[tu:]	[su:n]	.
who	**fell**	**off**	**the**	**planet**	**far**	**too**	**soon**	**.**
WHO	跌倒	离开	这	行星	远的	也	很快	.

他们过早地离开了这个世界。

[nəʊt]	:	['ɪmɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪdʒən(ə)l]	['peɪdʒɪz]	[ɑ:(r); ə(r)]	['veɪləb(ə)l]	[θru:]	['ɪntənet]	['ɑ:kaɪv]	.
Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**Internet**	**Archive**	**.**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:]	[ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs]	:	/	/	['ɑ:kaɪv]	.	[ɔ:g]	/	['di:teɪlz]	/	roadsideharpbook00guinuoft
See	**https**	**:**	**/**	**/**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**roadsideharpbook00guinuoft**
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	roadsideharpbook00guinuoft

请参阅 https://archive.org/details/roadsideharpbook00guinuoft

[ə; eɪ]	['rəʊdsaɪd]	[hɑ:p]
A	**Roadside**	**Harp**
一个	路边	竖琴

路边竖琴

[baɪ]	[mɪs]	['gɪni]	.
By	**Miss**	**Guiney**	**.**
经过	错过	吉尼	.

作者：吉尼小姐。

[ðə; ði]	[waɪt]	[seɪl]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['poʊəmz]	.
THE	**WHITE**	**SAIL**	**,**	**AND**	**OTHER**	**POEMS**	**.**
这	白色的	帆	,	和	其他	诗歌	.

白帆及其他诗歌。

16mo	,	[gɪlt]	[tɒp]	,	$1	.	-	.
16mo	**,**	**gilt**	**top**	**,**	**$1**	**.**	**25**	**.**
16mo	,	镀金	顶部	,	$1	.	-	.

16个月，金顶，1.25美元。

[sɔːŋz] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .
SONGS AT THE START .
歌曲 在 这 开始 .

歌曲在开头。

16mo , $1 . - .
16mo , $1 . 00 .
16mo , $1 . - .

16个月，1.00美元。

[ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] [hɑːp] .
A ROADSIDE HARP .
一个 路边 竖琴 .

路边竖琴。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] .
HOUGHTON , MIFFLIN & CO .
霍顿 , 米夫林 & 一氧化碳 .

霍顿、米夫林公司

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
Boston and New York .
波士顿 和 新的 约克 .

波士顿和纽约。

[ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] [hɑːp]
A ROADSIDE HARP
一个 路边 竖琴

路边竖琴

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] [baɪ]
A BOOK OF VERSES BY
一个 书 的 诗句 经过

一本诗集

['luːɪs] ['ɪmədʒən] ['gɪni]
LOUISE IMOGEN GUINEY
路易丝 伊莫金 吉尼

路易丝·伊莫金·吉尼

“ ['haɪweɪ] , [sɪns] [juː; jʊ][maɪ] [tʃiːf] [pɑː'næsəs] [biː; bi] ,
“ Highway , since you my chief Parnassus be ,
“ 公路 , 自从 你 我的 首席 帕纳索斯山 是 ,

“公路啊，既然你是我帕尔纳索斯山的首领，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [mjuːz] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪəz] [nɒt] ['ʌn'swiːt] ,
And that my Muse , to some ears not unsweet ,
和 那 我的 沉思 , 到 一些 耳朵 不是 不甜 ,

而我的缪斯，对某些人来说，这并非不悦耳。

['tempəz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə]['træmp(ə)lɪŋ] ['hɔːsɪz] - [fiːt] ,
Tempers her words to trampling horses ' feet ,
脾气 她 字 到 践踏 马匹 - 脚 ,

她措辞温和，仿佛要用践踏马蹄来形容这一切。

[mɔː(r)] [ɒft] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ['meləd i] !
More oft than to a chamber melody !
更多的 经常 比 到 一个 房间 旋律 !

比室内乐旋律更常见！

”	['bɒstən]	[ænd; ənd]	[nju:]	[jɔ:k]
”	**BOSTON**	**AND**	**NEW**	**YORK**
”	波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩]	['mɪflɪn]	[ænd; ənd]	
HOUGHTON	**MIFFLIN**	**AND**	
霍顿	米夫林	和	

霍顿·米夫林和

['kʌmpəni]	[em][ˌdi:ˌsi:ˌsi:'si:][ˌɛksˌsi:'aɪ'aɪ'aɪ]			
COMPANY	**M**	**DCCC**	**XCIII**	
公司	M	dccc	93	

公司 M DCCC XCIII

['kɒpiraɪt]	,	-
COPYRIGHT	**,**	**1893**
版权	,	-

版权所有，1893年

[baɪ]	['lu:ɪs]	['ɪmədʒən]	['gɪni]	
BY	**LOUISE**	**IMOGEN**	**GUINEY**	
经过	路易丝	伊莫金	吉尼	

作者：路易丝·伊莫金·吉尼

[ɔ:l]	[raɪts]	[rɪ'zɜ:vd]	
ALL	**RIGHTS**	**RESERVED**	
全部	权利	预订的	

版权所有

[ðə; ðɪ]	['rɪvəsaɪd]	[pres]	,	['keɪmbrɪdʒ]	,	[mæs]	.	,	[ju:]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.										
The	**Riverside**	**Press**	**,**	**Cambridge**	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**										
这	河边	按	,	剑桥	,	大量的	.	,	U	.	S	.	一个	.										

美国马萨诸塞州剑桥市河滨出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt]	[ænd; ənd]	['prɪntɪd]	[baɪ][eɪtʃ]	.	[əʊ]	.	['hoʊtn̩]	&	[ˌsi: 'əʊ]	.														
Electrotyped	**and**	**Printed**	**by**	**H**	**.**	**O**	**.**	**Houghton**	**&**	**Co**	**.**													
电铸	和	打印	经过	H	.	哦	.	霍顿	&	合作	.													

由 HO Houghton & Co. 电铸和印刷。

[tu:; tə]	['dɔ:rə]	[ænd; ənd]	['hestə(r)]	['sɪgərsən]	
TO	**DORA**	**AND**	**HESTER**	**SIGERSON**	
到	多拉	和	海丝特	西格森	

致朵拉和海丝特·西格森

[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['dru:ɪd]	[breɪk]	
There	**in**	**the**	**Druid**	**brake**	
那里	在	这	德鲁伊	制动	

德鲁伊的刹车

[ɪf]	[ðə; ðɪ]	['kʊku:]	[bi:; bi]	[ə'weɪk]	
If	**the**	**cuckoo**	**be**	**awake**	
如果	这	布谷鸟	是	醒	

如果杜鹃鸟醒着

[ə'gen]	,	[əʊ]	[teɪk]	[maɪ]	[raɪm]	!
Again	**,**	**O**	**take**	**my**	**rhyme**	**!**
再次	,	哦	拿	我的	韵	!

再一次，哦，接受我的韵律吧！

[ænd; ənd]	[ki:p]	[ˌaɪ 'ti:]	[lɒŋ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ðɪ]	[seɪk]	
And	**keep**	**it**	**long**	**for**	**the**	**sake**	
和	保持	它	长的	为了	这	清酒	

为了这个目的，要长时间保持下去。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] ['prɪmrəʊz] - [taɪm] ;
Of **a** **bygone** **primrose** **-** **time** **;**
的 一个 逝去的 报春花 - 时间 ;

逝去的樱花盛开的季节;

[juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] - [braɪt] [hed]
You **of** **the** **star** **-** **bright** **head**
你 的 这 星星 - 明亮的 头

你，那颗闪耀着星光的头颅

[ðæt] ['twaɪlaɪt] [θɔːts] [sɪ'kwestə(r)] ,
That **twilight** **thoughts** **sequester** **,**
那 暮 想法 隔离 ,

那暮色中萦绕的思绪,

[juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['faʊntɪnz] [led]
You **to** **your** **native** **fountains** **led**
你 到 你的 本国的 喷泉 引领

你前往你家乡的喷泉

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mjuːz] ['gɑːlənd] :
Like **to** **a** **young** **Muse** **garlanded** **:**
喜欢 到 一个 年轻的 沉思 挂满花环 :

就像一位年轻的缪斯女神被戴上花环:

['dɔːrə] , [ænd; ənd]['hestə(r)] .
Dora **,** **and** **Hester** **.**
多拉 , 和 海丝特 .

朵拉和海丝特。

[mɑːtʃ] , - .
March **,** **1893** **.**
行进 , - .

1893年3月。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE **OF** **CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ]
Page
页

页

['piːtə(r)] ['rʌg] [ðə; ði][bɒs'təʊnɪən][wʌn]
PETER **RUGG** **the** **Bostonian** **1**
彼得 拉格 这 波士顿人 1

彼得·鲁格，《波士顿人》1

[ə; eɪ]['bæləd][ɒv; əv] ['kɛnɛlm] [eit]
A **Ballad** **of** **Kenelm** **8**
一个 民谣 的 肯纳姆 8

肯纳姆8号民谣

[vɝːgniːoʊ] [ɪn][ðə; ði]['tʌmbrəl] -
Vergniaud **in** **the** **Tumbril** **10**
韦尔尼奥 在 这 粪车 -

韦尔尼奥在通布里尔10

['wɪntə(r)] [bau] -
Winter **Boughs** **13**
冬天 树枝 -

冬日枝条 13

[em] . [ə; eɪ] . - – - -

M	.	A	.	1822	–	1888	13
M	.	一个	.	-	–	-	-

MA 1822–1888 13

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - – - -

W	.	H	.	1778	–	1830	14
W	.	H	.	-	–	-	-

WH 1778–1830 14

[ðə; ði]['vɪdʒɪl] - [æt; ət] - [ɑːmz] -

The	Vigil	-	at	-	Arms	14
这	守夜	-	在	-	武器	-

守夜仪式 14

[ə; eɪ] [mə'dɒnə] [ɒv; əv][ˌdoʊmə'niːkoʊ][ˌgɪrlən'dɑːʒoʊ] -

A	Madonna	of	Domenico	Ghirlandajo	15
一个	麦当娜	的	多梅尼科	吉兰达霍	-

多梅尼科·吉兰达霍的圣母 15

[sprɪŋ] ['naɪtfɔːl] -

Spring	Nightfall	15
春天	黄昏	-

春夜15

[ə; eɪ] [frɛndz] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪmoʊ'ɪʃəs] -

A	Friend's	Song	for	Simoisius	16
一个	朋友们	歌曲	为了	西莫伊修斯	-

朋友为 Simoisius 创作的歌曲 16

- ['æbi] -

Athassel	Abbey	17
-	修道院	-

阿萨塞尔修道院 17

['flɔːrənˌtɪn] -

Florentin	18
弗洛伦丁	-

弗洛伦丁 18

['frendʃɪp] ['brəʊkən] -

Friendship	Broken	19
友谊	破碎的	-

友谊破裂 19

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪlək] -

A	Song	of	the	Lilac	20
一个	歌曲	的	这	紫丁香	-

紫丁香之歌 20

[ɪn][ə; eɪ]['ruːɪn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [stɔːm] -

In	a	Ruin	,	after	a	Thunder	-	Storm	21
在	一个	废墟	,	后	一个	雷	-	风暴	-

雷暴过后，废墟之中 21

[ðə; ði] ['tʃeri] [baʊ] -

The	Cherry	Bough	21
这	樱桃	树枝	-

樱桃枝 21

[tuː] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [sɔːŋz] -

Two	Irish	Peasant	Songs	23
二	爱尔兰	农民	歌曲	-

两首爱尔兰农民歌曲 23

[ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [əˈneməni] -
The Japanese Anemone 25
这 日本人 海葵 -

日本银莲花 25

[trɪst] [nəʊˈel] -
Tryste Noel 26
特里斯特 诺埃尔 -

特里斯特·诺埃尔 26

[ə; eɪ]['tælɪzmən] -
A Talisman 27
一个 护符 -

护身符 27

['hiːθənɛs] -
Heathenesse 27
野味 -

希瑟尼斯 27

[fɔː(r); fə(r)]['aɪzək]['wɔːltən] -
For Izaak Walton 28
为了 伊扎克 沃尔顿 -

伊萨克·沃尔顿 28

['ʃɜːrmən] : “ [æn; ən] [həˈreɪʃən] [əʊd] ” -
Sherman : “ An Horatian Ode ” 29
谢尔曼 : “ 一个 贺拉斯 颂 ” -

谢尔曼：“贺拉斯颂歌” 29

[wen] [ɒn][ðə; ði] [mɑːdʒ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] -
When on the Marge of Evening 32
什么时候 在 这 玛吉 的 晚上 -

在傍晚边缘 32

[rʊks] [ɪn] [njuː] ['kɒlɪdʒ] ['gaːdnz] -
Rooks in New College Gardens 32
车 在 新的 大学 花园 -

新学院花园里的乌鸦 32

['əʊpən] , [taɪm] -
Open , Time 33
打开 , 时间 -

开放时间 33

[ðə; ði] [naɪt] ['erənt] ([ˌdoʊnəˈtɛloʊz] [seɪnt] [dʒɔːdʒ]) -
The Knight Errant (Donatello's Saint George) 34
这 骑士 错误的 (多纳泰罗的 圣 乔治) -

游侠骑士（多纳泰罗的圣乔治）34

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːgz] ['meməri] -
To a Dog's Memory 35
到 一个 狗的 记忆 -

致一只狗的记忆 35

[ə; eɪ] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] - ['sentʃəri] [sɒŋ] -
A Seventeenth - Century Song 36
一个 第十七 - 世纪 歌曲 -

十七世纪歌曲 36

[ɒn][ðə; ði]['priː] - [ˌrefəˈmeɪʃn] [tʃɜːtʃɪz] [əˈbaʊt] ['ɒksfəd] -
On the Pre - Reformation Churches about Oxford 37
在 这 预 - 宗教改革 教堂 关于 牛津 -

论牛津附近的宗教改革前教会 37

[ðə; ði] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] -
The Still of the Year 38
这 仍然 的 这 年 -

年度最佳静物画 38

[ə; eɪ] [fʊt] - [nəʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] ['lɪrɪk] -
A Foot - note to a Famous Lyric 39
一个 脚 - 笔记 到 一个 著名的 歌词 -

著名歌词的脚注 39

[tiː] . ['dʌbljuː] . [piː] . - – - -
T . W . P . 1819 – 1892 41
T . W . P . - – - -

TWP 1819–1892 41

['sʌməm] ['boʊnəm] -
Summum Bonum 41
最高 博努姆 -

Summum Bonum 41

[seɪnt] ['flɔːrənt] - [ˌel'iː] - [vjɛj] -
Saint Florent - le - Vieil 42
圣 弗洛朗 - 勒 - 维伊尔 -

圣弗洛朗勒维耶 42

['haɪləz] -
Hylas 42
希拉斯 -

Hylas 42

['nɒktɜːn] -
Nocturne 43
夜曲 -

夜曲 43

[ðə; ði] [kɪŋz] -
The Kings 44
这 国王 -

国王队 44

-
Alexandriana 47
亚历山大 -

亚历山大47

['lʌndən] : [twelv] ['sɒnɪts] .
London : Twelve Sonnets .
伦敦 : 十二 十四行诗 .

伦敦：十二首十四行诗。

[ɒn] [fɜːst] ['entərɪŋ] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] -
On First Entering Westminster Abbey 55
在 第一的 进入 威斯敏斯特 修道院 -

初次进入威斯敏斯特教堂 55

[fɒg] -
Fog 55
多雾路段 -

雾 55

[ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] - [æd] - ['vɪŋkjʊlə] -
St . Peter - ad - Vincula 56
英石 . 彼得 - 广告 - 结节 -

圣彼得锁链教堂 56

[stɹ'aɪkəz] [ɪn] [haɪd] [pɑːk] -
Strikers **in** **Hyde** **Park** **56**
前锋 在 海德 公园 -

海德公园罢工者 56

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] -
Changes **in** **the** **Temple** **57**
变化 在 这 寺庙 -

圣殿的变化 57

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] -
The **Lights** **of** **London** **58**
这 灯 的 伦敦 -

伦敦之光 58

[dʌvz; dəʊvz] -
Doves **58**
鸽子 -

鸽子 58

[ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] -
In **the** **Reading** **-** **Room** **of** **the** **British** **Museum** **59**
在 这 阅读 - 房间 的 这 英国 博物馆 -

在大英博物馆阅览室 59

['sʌndeɪ] [tʃaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] -
Sunday **Chimes** **in** **the** **City** **59**
星期日 编钟 在 这 城市 -

城市里的周日钟声 59

[ə; eɪ] [pɔːtʃ] [ɪn] [bel'greɪviə] -
A **Porch** **in** **Belgravia** **60**
一个 门廊 在 贝尔格莱维亚 -

贝尔格莱维亚的门廊 60

[jɔːk] [steəz] -
York **Stairs** **61**
约克 楼梯 -

约克楼梯 61

[ɪn] [ðə; ði] [dɒks] -
In **the** **Docks** **611**
在 这 码头 -

在码头611

[ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] [hɑːp] .
A **ROADSIDE** **HARP** **.**
一个 路边 竖琴 .

路边竖琴。

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] ['luːɪs] ['ɪmədʒən] ['gɪni]
BY **LOUISE** **IMOGEN** **GUINEY**
经过 路易丝 伊莫金 吉尼

作者：路易丝·伊莫金·吉尼

['piːtə(r)] ['rʌg] [ðə; ði] [bɒs'təʊnɪən]
Peter **Rugg** **the** **Bostonian**
彼得 拉格 这 波士顿人

波士顿人彼得·鲁格

[ai]
I
我

我

[ðə; ði][meə(r)][ɪz] [pɔː] [baɪ][ðə; ði][əʊk] ,
THE **mare** **is** **pawing** **by** **the** **oak** **,**
这 母马 是 爪子 经过 这 橡木 ,

那匹母马正在橡树旁刨地。

[ðə; ði] [ʃeɪz] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd][waɪd]
The **chaise** **is** **cool** **and** **wide**
这 躺椅 是 凉爽的 和 宽的

躺椅凉爽宽敞。

[fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] ['rʌg] [ðə; ði][bɒs'təʊnɪən]
For **Peter** **Rugg** **the** **Bostonian**
为了 彼得 拉格 这 波士顿人

致波士顿人彼得·鲁格

[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] [bɪ'saɪd] ;
With **his** **little** **son** **beside** **;**
和 他的 小的 儿子 旁 ;

他的小儿子就在身边;

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lɔɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wiːlz]
The **women** **loiter** **at** **the** **wheels**
这 女性 游荡 在 这 车轮

女人们在车轮旁徘徊。

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] - [taɪd] .
In **the** **pleasant** **summer** **-** **tide** **.**
在 这 令人愉快的 夏天 - 潮 .

在宜人的夏日潮汐中。

“ [ænd; ənd] [wen] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][həʊm] , ['fɑːðə(r)] ? ”
“ **And** **when** **wilt** **thou** **be** **home** **,** **Father** **?** **”**
“ 和 什么时候 枯萎 你 是 家 , 父亲 ? ”

“父亲，您何时才能回家？”

“ [ænd; ənd] [wen] , [gʊd] ['hʌzbənd] , [seɪ] :
“ **And** **when** **,** **good** **husband** **,** **say** **:**
“ 和 什么时候 , 好的 丈夫 , 说 :

“好丈夫，你什么时候说:

[ðə; ði][klaʊd] [hæŋz] ['hevi] [ɒn][ðə; ði] [haʊs]
The **cloud** **hangs** **heavy** **on** **the** **house**
这 云 悬挂 重的 在 这 房子

云层沉重地笼罩着房子。

[wɒt] [taɪm] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'weɪ] .
What **time** **thou** **art** **away** **.**
什么 时间 你 艺术 离开 .

你离开的时间是几点?

” [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [streɪt] , [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [ʃɔːt] ,
” **He** **answers** **straight** **,** **he** **answers** **short** **,**
” 他 答案 直的 , 他 答案 短的 ,

他回答直截了当，回答简短明了。

“ [æt; ət] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] . ”
“ **At** **noon** **of** **the** **seventh** **day** **.** **”**
“ 在 中午 的 这 第七 天 . ”

“第七天中午。”

“ [feɪl] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] ， [ɪf] [gɒd][səʊ] [wɪl] ，
“ **Fail not to come , if God so will ,**
“ 失败 不是 到 来 , 如果 上帝 所以 将要 ，

“如果上帝愿意，就不要错过来这里的机会。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd][klɪə(r)] . ”
And the weather be kind and clear . ”
和 这 天气 是 种类 和 清除 . ”

天气晴朗宜人。

“ [ˌfeə'wel] ， [ˌfeə'wel] ！
“ **Farewell , farewell !**
“ 告别 , 告别 !

“再见，再见！”

[bʌt; bət] [huː] [ˌeɪ 'em][ai]
But who am I
但 WHO 是 我

但我是谁?

[ə; eɪ] ['blɒkhed] [reɪn][tuː; tə][fɪə(r)] ?
A blockhead rain to fear ?
一个 傻瓜 雨 到 害怕 ?

一场愚蠢的雨，难道不可怕吗?

[gɒd] ['wɪlɪŋ] [ɔː(r)][gɒd] [ʌn'wɪlɪŋ] ，
God willing or God unwilling ,
上帝 愿意的 或者 上帝 不情愿 ,

无论上帝意愿如何，

[ai][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] .
I have said it , I will be here .
我 有 说 它 , 我 将要 是 这里 .

我已经说过了，我会在这里。

” [hiː; hi] ['gæðəz] [ʌp][ðə; ði] ['sʌnbɜːnt] [bɔɪ]
” He gathers up the sunburnt boy
” 他 聚集 向上 这 晒伤 男生

他抱起了那个被晒伤的男孩

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][sped] ;
And from the gate is sped ;
和 从 这 门 是 加速 ;

从大门疾驰而去;

[hiː; hi] [ʃeɪks] [ðə; ði] [spɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊnz] [bɪ'ləʊ] , [ˌtuː'tuː]
He shakes the spark from the stones below , 2
他 奶昔 这 火花 从 这 石头 以下 , 2

他摇晃着下方石头，使火花迸发。

[ðə; ði] [bluːm] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] ，
The bloom from overhead ,
这 盛开 从 开销 ,

从头顶俯瞰，花朵盛开。

[tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [ruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn]
Till the last roofs of his own town
直到 这 最后的 屋顶 的 他的 自己的 镇

直到他家乡的最后一座屋顶倒塌

[pɑːs][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [red] .
Pass in the morning - red .
经过 在 这 早晨 - 红色的 .

早上通过——红色。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['həʊmli] ['mɪʃ(ə)n]
Upon a homely mission
之上 一个 家常的 使命

执行一项温馨的任务

[nɔːθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔːk] [hiː; hi] [gəʊz] ,
North unto York he goes ,
北 到 约克 他 去 ,

他向北前往约克，

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['haɪweɪ] ['brɔidə] [θɪk]
Through the long highway broidered thick
通过 这 长的 公路 刺绣 厚的

穿过长长的公路，公路上布满了密密麻麻的灌木丛。

[wɪð] ['eldə(r)] - [bləʊ] [ænd; ənd] [rəʊz] ;
With elder - blow and rose ;
和 长老 - 吹 和 玫瑰 ;

接骨木花和玫瑰花;

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [saʊnd] [ɒv; əv] ['brekər]
And sleeps in sound of breakers
和 睡觉 在 声音 的 断路器

在海浪声中入睡

[æt; ət] ['evri] ['twaɪˌlaɪts] [kləʊz] .
At every twilight's close .
在 每一个 暮光之城 关闭 .

在每个黄昏结束时。

[ɪn'tens] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['hiːdləs] [hed]
Intense upon his heedless head
激烈的 之上 他的 鲁莽 头

目光紧紧盯着他那漫不经心的头颅

[fraun] - ,
Frowns Agamenticus ,
皱眉 - ,

阿加门提克斯皱眉

['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['hɛvənz] ['tʃælɪndʒə(r)]
Knowing of Heaven's challenger
会心 的 天 挑战者

知晓天堂的挑战者

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] : ['iːv(ə)n] [ðʌs]
The answer : even thus
这 回答 : 甚至 因此

答案：即使如此

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ɪz] [hɪd] [ɒn] [haɪ]
The Patience that is hid on high
这 耐心 那 是 隐藏 在 高的

高处隐藏的耐心

[dʌθ] [stuːp] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [ˌjuː 'es] .
Doth stoop to master us .
确实 哈腰 到 掌握 我们 .

屈尊俯就，企图征服我们。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

[fʊl] [laɪt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [driːmz] ;

Full	light	are	all	his	parting	dreams	;
满的	光	是	全部	他的	离别	梦境	;

他临别时的梦境都充满了光明;

[dɪ'zaɪə(r)][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ;

Desire	is	in	his	brain	;
欲望	是	在	他的	脑	;

欲望存在于他的脑海中;

[hiː; hi] ['taitən] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] - [pəʊst]

He	tightens	at	the	tavern	-	post
他	收紧	在	这	酒馆	-	邮政

他紧紧抓住酒馆的柱子。

[ðə; ði]['faɪəri] ['kriːtʃərz] [reɪn] :

The	fiery	creature's	rein	:
这	火热	生物的	缰绳	:

这头烈焰生物的缰绳:

“ [naʊ] [iːt] [ðaɪn] ['æp(ə)l] , [sɪks] [j'iəz] - [tʃaɪld] !

“	Now	eat	thine	apple	,	six	years	'	child	!
“	现在	吃	你的	苹果	,	六	年	-	孩子	!

“六岁的孩子，吃你的苹果吧！”

[wiː; wi] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][həʊm] [ə'gen] .

We	face	for	home	again	.
我们	脸	为了	家	再次	.

我们又要回家了。

” [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ə; eɪ] ['meni] [maɪl]

”	They	had	not	gone	a	many	mile
”	他们	有	不是	已消失	一个	许多	英里

他们没走多少英里。

[wɪð] ['nɪmb(ə)l] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʌŋ] ,

With	nimble	heart	and	tongue	,
和	灵活	心	和	舌头	,

心思敏捷，口齿伶俐,

[wen] [ðə; ði][ləʊn] [θrʌʃ] [gruː] ['saɪlənt]

When	the	lone	thrush	grew	silent
什么时候	这	孤独	画眉	生长	沉默的

当那只孤零零的画眉鸟渐渐安静下来

[ðə; ði]['wɔːlnʌt] [wʊdz] [ə'mʌŋ] ;

The	walnut	woods	among	;
这	核桃	树林	之中	;

周围的核桃林;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lʌl] [hə'raɪz(ə)n]

And	on	the	lulled	horizon
和	在	这	昏昏欲睡	地平线

在宁静的地平线上

[ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [hʌŋ] . [θriː]

A	premonition	hung	.	3
一个	预感	悬挂	.	3

预感令人不安。3

[ðə; ði] ['beib] [æt; ət] ['hæmptən] ['skuːlhaʊs] ,

The	babes	at	Hampton	schoolhouse	,
这	宝贝们	在	汉普顿	校舍	,

汉普顿学校的孩子们,

[ðə; ði][waɪf] [wɪð] [lædz] [æt; ət] [siː] ,
The wife with lads at sea ,
这 妻子 和 小伙子们 在 海 ,

妻子带着小伙子们出海了，

[sɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['lev(ə)l] - ['lɪftɪd] [hænd]
Search with a level - lifted hand
搜索 和 一个 等级 - 抬起 手

用水平抬起的手进行搜索

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['bəudiŋ] ;
The distance bodingly ;
这 距离 不祥地 ;

距离令人担忧；

[ænd; ənd]['fɑːmə(r)][fəʊk][bɪd]['pɪlgrɪmz][ɪn]
And farmer folk bid pilgrims in
和 农民 民间 出价 朝圣者 在

农民们向朝圣者们致意。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [ruːf] - [triː] .
Under a safe roof - tree .
在下面 一个 安全的 屋顶 - 树 .

在一棵安全的屋檐树下。

[ðə; ði] ['məʊə(r)] [mɑːk] [baɪ] [njubəɹi]
The mowers mark by Newbury
这 割草机 标记 经过 纽伯里

纽伯里割草机的标志

[haʊ] [ləʊ] [ðə; ði] ['swɔləuz] [flai] ,
How low the swallows fly ,
如何 低的 这 燕子 飞 ,

燕子飞得有多低，

[ðeɪ] [glɑːns] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌðən] [rəʊdz]
They glance across the southern roads
他们 瞥一眼 穿过 这 南部 道路

他们瞥了一眼南边的公路。

[ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd]['fiːvə(r)] - [draɪ] ,
All white and fever - dry ,
全部 白色的 和 发烧 - 干燥 ,

全身雪白，干燥得像发烧一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['æŋkʃəs] [æt; ət][ðə; ði][bend] ,
And the river , anxious at the bend ,
和 这 河 , 焦虑的 在 这 弯曲 ,

而河流，在拐弯处焦急地流淌着，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [skaɪ] .
Beneath a thinking sky .
下面 一个 思维 天空 .

在充满思考的天空下。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ə'brɔːd] [wɒz; wəz] [bɔːn]
But there is one abroad was born
但 那里 是 一 国外 曾是 出生

但有一个孩子出生在国外。

[tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ænd; ənd][deə(r)] :
To disbelieve and dare :
到 怀疑 和 敢 :

不信却敢于尝试：

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['fjʊəriəsli]
Along **the** **highway** **furiously**
沿着 这 公路 愤怒地

沿着高速公路疯狂地

[hiː; hi] [kʌts] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][eə(r)] .
He **cuts** **the** **purple** **air** **.**
他 削减 这 紫色的 空气 .

他划破了紫色的空气。

[ðə; ði][wɪnd] [liːps] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːtld] [wɜːld]
The **wind** **leaps** **on** **the** **startled** **world**
这 风 跳跃 在 这 惊慌 世界

风跃过惊愕的世界

[æz; əz] [haʊndz] [ə'pɒn][ə; eɪ][heə(r)] ;
As **hounds** **upon** **a** **hare** **;**
作为 猎犬 之上 一个 野兔 ;

如同猎犬追逐野兔;

[wɪð] [brɔːl] [ænd; ənd][gleə(r)][ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] [əʊp]
With **brawl** **and** **glare** **and** **shudder** **ope**
和 争吵 和 强光 和 不寒而栗 开放

伴随着争吵、怒目而视和颤抖

[ðə; ði] [sluːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ;
The **sluices** **of** **the** **storm** **;**
这 水闸 的 这 风暴 ;

暴风雨的闸门;

[ðə; ði] [wʊdz] [breɪk] [daʊn] , [ðə; ði][sænd]
The **woods** **break** **down** **,** **the** **sand** **upblows**
这 树林 休息 向下 , 这 沙 上风

树林崩塌，沙尘暴涌起

[ɪn] ['blaɪndɪŋ] ['vɔli] [wɔːm] ;
In **blinding** **volleys** **warm** **;**
在 失明 截击 温暖的 ;

在令人眼花缭乱的密集射门中;

[ðə; ði] ['jeləʊ] [flʌdz] [ɪn]['fræntɪk] [sɜːdʒ]
The **yellow** **floods** **in** **frantic** **surge**
这 黄色的 洪水 在 疯狂的 涌

黄色的洪流疯狂涌动

[fə'mɪliə(r)] ['fiːldz] [dɪ'fɔːm] .
Familiar **fields** **deform** **.**
熟悉的 字段 变形 .

熟悉的领域发生变形。

[frɒm; frəm] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ]
From **evening** **until** **morning**
从 晚上 直到 早晨

从晚上到早上

[hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪl] [nɒt] [ə'veɪl] ,
His **skill** **will** **not** **avail** **,**
他的 技能 将要 不是 可用 ,

他的技能将无济于事。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʃɪəz] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [bɔːn] ,
And **as** **he** **cheers** **his** **youngest** **born** **,**
和 作为 他 干杯 他的 最小的 出生 ,

当他为他最小的孩子欢呼时,

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɪz]['spektə(r)] - [peɪl] ;
His cheek is spectre - pale ;
他的 脸颊 是 幽灵 - 苍白 ;

他的脸颊苍白如鬼魅;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒnɪ] [meə(r)][frɒm; frəm] ['kɔːsɪz] [nəʊn]
For the bonnie mare from courses known
为了 这 邦妮 母马 从 课程 已知

为来自已知赛道的漂亮母马

[hæz; həz] ['drɪftɪd] [laɪk][ə; eɪ][seɪl] ! [fɔːr]
Has drifted like a sail ! 4
有 漂移 喜欢 一个 帆 ! 4

像风帆一样随波逐流！4

[θriː]
III
三、

三

[ɒn][sʌm; səm][waɪld][kræg][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [dɔːn]
On some wild crag he sees the dawn
在 一些 荒野 岩 他 看到 这 黎明

在某处荒凉的峭壁上，他看到了黎明。

[ʌn'ʃiːð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪmɪtə(r)] .
Unsheathe her scimitar .
拔出 她 弯刀 .

她拔出弯刀。

“ [əʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ]['mʌðə(r)] - [ɜːθ] ,
“ Oh , if it be my mother - earth ,
“ 哦 , 如果 它 是 我的 母亲 - 地球 ,

“哦，如果这是我的大地母亲，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['fɒrən] [stɑː(r)] ,
And not a foreign star ,
和 不是 一个 外国的 星星 ,

而且不是外国明星，

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['bɒstən] ,
Tell me the way to Boston ,
告诉 我 这 方式 到 波士顿 ,

请告诉我去波士顿的路。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ɔː(r)][fɑː(r)] ?
And is it near or far ?
和 是 它 靠近 或者 远的 ?

它是近的还是远的?

” [wʌn] ['wɒtʃmən] [lɪfts][hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd] [lɑːfs] :
” One watchman lifts his lamp and laughs :
” 一 守望者 电梯 他的 灯 和 笑声 :

一个守夜人举起灯，笑了:

“ [jiːv] ['meni][ə; eɪ] [liːg] [tuː; tə][wend] .
“ Ye've many a league to wend .
“ 你们已经 许多 一个 联盟 到 温德 .

“你们还有很多路要走。”

” [ðə; ði][nekst] [dʌθ] [bles] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ]
” The next doth bless the sleeping boy
” 这 下一个 确实 保佑 这 睡眠 男生

“下一个祝福熟睡的男孩

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][mæd]['fɑ:.ðərz][end] ;
From **his** **mad** **father's** **end** **;**
从 他的 疯狂的 父亲的 结尾 ;

从他疯癫的父亲的结局来看;

[ə; eɪ] [θɜ:d] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['drɔ:brɪdʒ] [graul] :
A **third** **upon** **a** **drawbridge** **growls** **:**
一个 第三 之上 一个 吊桥 咆哮 :

吊桥上的第三个人咆哮道:

" [beə(r)][ji:; ji][tu:; tə] ['lɑ:bəd] , [frend] .
" **Bear** **ye** **to** **larboard** **,** **friend** **.**
" 熊 是的 到 左舷 , 朋友 .

"朋友，请上船。"

" ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] , [laɪk][ə; eɪ][stəʊn]
" **Forward** **and** **backward** **,** **like** **a** **stone**
" 向前 和 落后 , 喜欢 一个 石头

"前进，后退，像一块石头"

[ðə; ði][taɪdz][hæv; həv][ɪn][ðeə(r)][həʊld] ,
The **tides** **have** **in** **their** **hold** **,**
这 潮汐 有 在 他们的 抓住 ,

潮汐掌控着一切，

[hi:; hi] ['dæʃɪz] [i:st] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɔ:t]
He **dashes** **east** **,** **and** **then** **distraught**
他 破折号 东方 , 和 然后 心烦意乱

他向东疾驰，然后心烦意乱

[dɑ:ts] [west] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][təʊld] ,
Darts **west** **as** **he** **is** **told** **,**
飞镖 西方 作为 他 是 讲述 ,

他被告知向西飞镖飞奔，

(['pi:tə(r)] ['rʌg] [ðə; ði][bɒs'təʊnɪən] ,
(**Peter** **Rugg** **the** **Bostonian** **,**
(彼得 拉格 这 波士顿人 ,

(波士顿人彼得·鲁格，

[ðæt] [nju:] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][əʊld] !)
That **knew** **the** **land** **of** **old** **!** **)**
那 知道 这 土地 的 老的 !)

那人了解古老的土地!

[ænd; ənd] ['dʒɜ:nɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [skeəs]
And **journeying** **,** **and** **resting** **scarce**
和 旅程 , 和 休息 稀少

旅途劳顿，休息稀少

[ə; eɪ] ['melənkəli] [speɪs] ,
A **melancholy** **space** **,**
一个 忧郁 空间 ,

一个忧郁的空间，

[tɜ:nz] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Turns **to** **and** **fro** **,** **and** **round** **and** **round** **,**
转弯 到 和 弗 , 和 圆形的 和 圆形的 ,

来回转动，不停地转圈，

[ðə; ði] ['frenzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The **frenzy** **in** **his** **face** **,**
这 狂热 在 他的 脸 ,

他脸上露出疯狂的神色，

[ænd; ənd] [endz] [ɔːl'weɪ] [ɪn] ['æŋgɹɪe] [muːd] ,

And	ends	alway	in	angrier	mood	,
和	结束	总是	在	更愤怒	情绪	,

而且总是以更愤怒的情绪结束，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [pleɪs] ,

And	in	a	stranger	place	,
和	在	一个	陌生人	地方	,

在一个陌生的地方，

[lɒst] ！ [lɒst] [ɪn] ['beɪˌberi] ['θɪkɪt]

Lost	!	lost	in	bayberry	thickets
丢失的	！	丢失的	在	杨梅	灌木丛

迷路了！迷失在杨梅丛中了。

[weə(r)] ['plɪməθ] ['plʌvə] [rʌn] ,

Where	Plymouth	plovers	run	,
在哪里	普利茅斯	鸻	跑步	,

普利茅斯鸻的栖息地

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [mɑːsts] [ɒv; əv] ['seɪləm]

And	where	the	masts	of	Salem
和	在哪里	这	桅杆	的	塞勒姆

还有塞勒姆的桅杆在哪里

[lʊk] ['lɔːdli] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ; [faɪv]

Look	lordly	in	the	sun	;	5
看	尊贵的	在	这	太阳	；	5

在阳光下显得威风凛凛；5

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] [veɪl] , [ænd; ənd] [lɒst]

Lost	in	the	Concord	vale	,	and	lost
丢失的	在	这	和睦	谷	,	和	丢失的

迷失在康科德山谷，彻底迷失了

[baɪ] ['rɒki] ['wuləstən; 'wɔ-] !

By	rocky	Wollaston	!
经过	岩石	沃拉斯顿	!

沃拉斯顿真棒！

[smɔːl] [θæŋks] [hæv; həv] [ðeɪ] [ðæt] [gaɪd] [hɪm] ,

Small	thanks	have	they	that	guide	him	,
小的	谢谢	有	他们	那	指导	他	,

那些引导他的人，他们心中充满感激。

[ɔːd] [ænd; ənd] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [blaɪt] ;

Awed	and	aware	of	blight	;
敬畏	和	意识到的	的	枯萎病	；

敬畏并意识到灾祸；

[tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [ʃriːk] [dɪ'naɪəl]

To	hear	him	shriek	denial
到	听到	他	尖叫	拒绝

听到他尖叫着否认

[ˌaɪ 'tiː] ['sikən] [ðem; ðəm] [wɪð] [fraɪt] :

It	sickens	them	with	fright	:
它	令人作呕	他们	和	惊吓	:

它吓得他们恶心反胃：

“ [ðeɪ] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ]

“	They	lied	to	me	a	month	ago
“	他们	撒谎了	到	我	一个	月	前

“他们一个月前骗了我。”

[wɪð] [ðaɪ] [seɪm] [laɪ][tuː; tə] - [naɪt] !
With thy same lie to - night !
和 你的 相同的 说谎 到 - 夜晚 !

今晚你依然会用同样的谎言!

" [tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz] [naɪts] [sək'siːd] ,
" To - night , to - night , as nights succeed ,
" 到 - 夜晚 , 到 - 夜晚 , 作为 夜晚 成功 ,

"今晚，今晚，当夜幕降临，

[hiː; hi] [swɛə] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [baɪd] ,
He swears at home to bide ,
他 发誓 在 家 到 比德 ,

他在家发誓要遵守规定，

[ʌn'tɪl] , [pə'sjuːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)]
Until , pursued with laughter
直到 , 追击 和 笑声

直到，伴随着笑声

[ɔː(r)] [fled] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [spaɪd] ,
Or fled as soon as spied ,
或者 逃亡 作为 很快 作为 间谍 ,

或者一被发现就逃走了。

[ðə; ði] ['weðə(r)] - - [mæn] [ɪz] [nəʊn]
The weather - drenchèd man is known
这 天气 - - 男人 是 已知

这位被雨淋透的男人被称为

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] !
Over the country side !
超过 这 国家 边 !

穿过乡村!

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [nuːn] - [es] [ə; eɪ] ['meməri] ,
The seventh noon ' s a memory ,
这 第七 中午 - s 一个 记忆 ,

第七个正午是一段记忆，

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] - [es] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] ;
And autumn ' s closing in ;
和 秋天 - s 结束 在 ;

秋天即将来临;

[ðə; ði] [kwɪns] [ɪz] ['freɪgrənt] [ɒn] [ðə; ði] [baʊ] ,
The quince is fragrant on the bough ,
这 榜 是 香 在 这 买 ,

榲桲在枝头散发着香气。

[ænd; ənd] ['bɑːli] [tʃəʊks] [ðə; ði] [bɪn] .
And barley chokes the bin .
和 大麦 窒息 这 垃圾桶 .

大麦堵塞了垃圾箱。

" [əʊ] ['bɒstən] , ['bɒstən] , ['bɒstən] !
" O Boston , Boston , Boston !
" 哦 波士顿 , 波士顿 , 波士顿 !

"哦，波士顿，波士顿，波士顿！"

[ænd; ənd][əʊ][maɪ] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] !

And	O	my	kith	and	kin	!
和	哦	我的	亲	和	亲属	！

我的亲朋好友们啊！

” [ðə; ði] [snəʊ] [klaim] ['ɔr] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [wɔːl] ,

”	The	snow	climbs	o'er	the	pasture	wall	,
”	这	雪	攀登	超过	这	牧场	墙	,

积雪越过牧场围墙，

[ˌaɪ 'tiː]['kræk(ə)lz] - [niːθ] [ðə; ði] [muːn] ;

It	crackles	'	neath	the	moon	;
它	噼啪声	-	下方	这	月亮	；

月光下，它发出噼啪声；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['rʌstɪk] [səuz] [ðə; ði] [siːd] ,

And	now	the	rustic	sows	the	seed	,
和	现在	这	乡村	母猪	这	种子	,

现在，乡野之人播下了种子。

[dæmp][ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [ʃuːn] ;

Damp	in	his	heavy	shoon	;
潮湿	在	他的	重的	舒恩	；

湿漉漉的，穿着厚重的鞋子；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dʒeɪz][ɑː(r); ə(r)] [laʊd]

And	now	the	building	jays	are	loud
和	现在	这	建筑	蓝鸟	是	大声

现在楼里的松鸦叫声很大

[ɪn] ['kænəpiz] [ɒv; əv][dʒuːn] .

In	canopies	of	June	.
在	树冠	的	六月	.

六月的树荫下。

[fɔː(r); fə(r)]['siːz(ə)n]['ɑːftə(r)]['siːz(ə)n]

For	season	after	season
为了	季节	后	季节

一季又一季

[ðə; ði] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːl] [ə'lɒŋ] , [sɪks]

The	three	are	whirled	along	,	6
这	三	是	旋转	沿着	,	6

三人被卷入其中，6

[ˌmɪs'led][baɪ] ['evri] ['ɪnstɪŋkt]

Misled	by	every	instinct
被误导	经过	每一个	本能

被所有本能所误导

[ɒv; əv] [lait] , [ɔː(r)] [sent] , [ɔː(r)] [sɒŋ] ;

Of	light	,	or	scent	,	or	song	;
的	光	,	或者	香味	,	或者	歌曲	；

光、香味或歌声；

[jeɪ] , [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [treɪl] ,

Yea	,	put	them	on	the	surest	trail	,
是的	,	放	他们	在	这	最可靠的	踪迹	,

是的，让他们走最可靠的路线。

[ðə; ði] [treɪl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

The	trail	is	in	the	wrong	.
这	踪迹	是	在	这	错误的	.

这条路走错了。

[ə'pɒn] [ðəʊz] [wiːlz] [ɪn] ['eni] [pɑːθ]
Upon **those** **wheels** **in** **any** **path**
之上 那些 车轮 在 任何 小路

在任何道路上，那些车轮都无法阻挡

[ðə; ði][reɪn] [wɪl] ['fɒləʊ] [laʊd] ,
The **rain** **will** **follow** **loud** **,**
这 雨 将要 跟随 大声 ,

雨声将随之而来，声势浩大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [miːts] [ðæt] ['gəʊstli] [mæn]
And **he** **who** **meets** **that** **ghostly** **man**
和 他 WHO 满足 那 幽灵般的 男人

而他，遇见了那个幽灵般的男人

[wɪl] [miːt] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] ,
Will **meet** **a** **thunder** **-** **cloud** **,**
将要 见面 一个 雷 - 云 ,

将会遇到雷云，

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [spiːks] [wɪð] [hɪm]
And **whosoever** **speaks** **with** **him**
和 无论谁 说话 和 他

凡与他交谈的人

[meɪ] [nekst] [bɪ'spiːk] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] .
May **next** **bespeak** **his** **shroud** **.**
可能 下一个 表明 他的 裹尸布 .

接下来，或许会为他缝制寿衣。

[ðəʊ] - [naɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv] [gɒn] ,
Tho **'** **nigh** **two** **hundred** **years** **have** **gone** **,**
虽然 - 夜 二 百 年 有 已消失 ,

虽然已经过去了近两百年，

[dʌθ] ['piːtə(r)] ['rʌg] [ðə; ði][mɔː(r)]
Doth **Peter** **Rugg** **the** **more**
确实 彼得 拉格 这 更多的

多斯·彼得·鲁格更多

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː]
A **gentle** **answer** **and** **a** **true**
一个 温和的 回答 和 一个 真的

温柔的回答和真诚的回答

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [lɪps][ɪm'plɔː(r)] :
Of **living** **lips** **implore** **:**
的 活的 嘴唇 恳求 :

活生生的嘴唇恳求:

“ [əʊ] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [taʊn] ,
“ **Oh** **,** **show** **me** **to** **my** **own** **town** **,**
“ 哦 , 展示 我 到 我的 自己的 镇 ,

“哦，带我回到我的家乡吧，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['əʊpən][dɔː(r)] !
And **to** **my** **open** **door** **!**
和 到 我的 打开 门 !

向我敞开的大门致敬!

” [viː]
” **V**
” V

“\/

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn]
Where **shall** **he** **see** **his** **own** **town**
在哪里 将 他 看 他的 自己的 镇

他将在哪里见到自己的家乡?

[wʌns] [dɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [fiːt] ?
Once **dear** **unto** **his** **feet** **?**
一次 亲爱的 到 他的 脚 ?

曾经是他脚下的挚爱?

[ðə; ði] [sɑːmz] , [ðə; ði] ['tæŋkəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The **psalms** **,** **the** **tankard** **to** **the** **King** **,**
这 诗篇 , 这 酒杯 到 这 国王 ,

诗篇，献给国王的酒杯，

[ðə; ði] ['biːkənz] ['klɪfi] [siːt] ,
The **beacon's** **cliffy** **seat** **,**
这 灯塔的 陡峭 座位 ,

灯塔的悬崖座位，

[ðə; ði] ['geɪbld] ['neɪbəhʊd] , [ðə; ði] [stɒks]
The **gabled** **neighborhood** **,** **the** **stocks**
这 山墙 邻里 , 这 股票

山墙街区，股票

[set] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [striːt] ?
Set **in** **the** **middle** **street** **?**
放 在 这 中间 街道 ?

位于街道中央?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn]
How **shall** **he** **know** **his** **own** **town**
如何 将 他 知道 他的 自己的 镇

他怎能知道自己的城镇

[ɪf] [naʊ] [hiː; hi] ['klætə] [θruː] - ?
If **now** **he** **clatters** **thro** **'** **?**
如果 现在 他 咔嗒声 喉咙 - ?

如果他现在闯了进来?

[mʌtʃ] [men] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæv; həv]
Much **men** **and** **cities** **change** **that** **have**
很多 男人 和 城市 改变 那 有

许多男人和城市都发生了变化。

[ə'nʌðə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [wuː] ;
Another **love** **to** **woo** **;**
其他 爱 到 哇 ;

又一个需要追求的爱情;

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['ɒkʌlt] , [ɪn'kredəb(ə)l] ,
And **things** **occult** **,** **incredible** **,**
和 事物 神秘学 , 极好的 ,

还有一些神秘的、不可思议的事物，

[ðeɪ] [faɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][duː; də] . ['sɛvən]
They **find** **to** **think** **and** **do** **.** **7**
他们 寻找 到 思考 和 做 . 7

他们学会了思考和行动。7

[wɪð] [sʌtʃ] [njuː] ['wʌndər] [sɪns] [hiː; hi] [went]
With **such** **new** **wonders** **since** **he** **went**
和 这样的 新的 奇迹 自从 他 去

自从他离开后，出现了如此多的新奇迹

[ə; eɪ] [brɔːdə] ['gɒsɪp] [kəups] ,
A **broader** **gossip** **copes** **,**
一个 更广泛 闲话 应对 ,

更广泛的八卦应对，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['trɪp(ə)l] [hɪlz] ,
Across **the** **crowded** **triple** **hills** **,**
穿过 这 挤 三倍 丘陵 ,

穿过拥挤的三重山丘，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [sləʊps] ,
And **up** **the** **harbor** **slopes** **,**
和 向上 这 港口 连续下坡 ,

沿着港口斜坡向上走，

[trə'dɪʃənz] [self] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)]
Tradition's **self** **for** **him** **no** **more**
传统的 自己 为了 他 不 更多的

对他而言，传统本身已不再重要

[ri'membə] , ['wɒtʃɪz] , [həʊps] .
Remembers **,** **watches** **,** **hopes** **.**
记得 , 手表 , 希望 .

铭记，注视，期盼。

[bʌt; bət] [jiː; ji] , [əʊ] [ˌʌn'bɔːn] ['tʃɪldrən] !
But **ye** **,** **O** **unborn** **children** **!**
但 是的 , 哦 未出生的 孩子们 !

但是，你们这些未出生的孩子们啊！

([fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [reɪs] [mʌst; məst] [θraɪv]
(**For** **many** **a** **race** **must** **thrive**
(为了 许多 一个 种族 必须 蓬勃发展

（对许多人来说，一个种族必须繁荣昌盛）

[ænd; ənd] [drɪp] [ə'weɪ] [laɪk] ['aɪsɪklz]
And **drip** **away** **like** **icicles**
和 滴 离开 喜欢 冰柱

然后像冰柱一样滴落

[eə(r)] ['piːtə(r)] ['rʌg] [ə'raɪv] ,)
Ere **Peter** **Rugg** **arrive** **,** **)**
埃雷 彼得 拉格 到达 ,)

在彼得·鲁格到达之前，）

[ɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz]
If **of** **a** **sudden** **to** **your** **ears**
如果 的 一个 突然 到 你的 耳朵

如果突然听到你的耳朵

[hɪz; ɪz] [pleɪnt] [ɪz] [bləʊn] [ə'laɪv] ;
His **plaint** **is** **blown** **alive** **;**
他的 感叹 是 吹 活 ;

他的抱怨被彻底驳斥了；

[ɪf] [naɪ] [ðə; ði] ['sɪti] , ['fəʊldɪŋ] [ɪn]
If **nigh** **the** **city** **,** **folding** **in**
如果 夜 这 城市 , 折叠式的 在

如果靠近城市，折叠起来

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] [ðæt] [kraɪz] ,
A **little** **lad** **that** **cries** **,**
一个 小的 小伙子 那 哭泣 ,

一个哭泣的小男孩，

[ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['trævələ(r)]
A **wet** **and** **weary** **traveller**
一个 湿的 和 厌倦 游客

一位浑身湿透、疲惫不堪的旅行者

[ʃæl; ʃəl] [fɪks] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Shall **fix** **you** **with** **his** **eyes** **,**
将 使固定 你 和 他的 眼睛 ,

他会用目光锁定你，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['kærɪdʒ] [liːn]
And **from** **the** **crazy** **carriage** **lean**
和 从 这 疯狂的 运输 倾斜

而从疯狂的马车倾斜中

[tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [saɪz] : —
To **spend** **his** **heart** **in** **sighs** **:** **—**
到 花费 他的 心 在 叹息 : —

他将心耗费在叹息之中：——

“ [ðæt] [ai] [meɪ] ['entə(r)] ['bɒstən] ,
“ **That** **I** **may** **enter** **Boston** **,**
“ 那 我 可能 进入 波士顿 ,

“这样我就可以进入波士顿了，

[əʊ] , [help] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] !
Oh **,** **help** **it** **to** **befall** **!**
哦 , 帮助 它 到 降临 !

哦，但愿它发生吧！

[ðeə(r)] [wʊd] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɪn'kʌmpəs] [ˌem 'iː] ,
There **would** **no** **fear** **encompass** **me** **,**
那里 会 不 害怕 包含 我 ,

我不会再感到恐惧。

[nəʊ] ['iːv(ə)l] [krɑːft] [ə'pɔːl] ;
No **evil** **craft** **appall** **;**
不 邪恶的 工艺 惊恐 ;

没有邪恶的诡计令人恐惧；

[ɑː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['bɒstən] ,
Ah **,** **but** **to** **be** **in** **Boston** **,**
啊 , 但 到 是 在 波士顿 ,

啊，但能在波士顿就好了。

[gɒd] ['wɪlɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ! ” —
God **willing** **,** **after** **all** **!** **”** **—**
上帝 愿意的 , 后 全部 ! ” —

但愿如此！

[jiː; ji] ['tʃɪldrən] , ['tremb(ə)l] [nɒt] , [bʌt; bət] [gəʊ]
Ye **children** **,** **tremble** **not** **,** **but** **go**
叶 孩子们 , 颤抖 不是 , 但 去

孩子们，不要害怕，快去吧！

[ænd; ənd] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] [breɪv]
And **lift** **his** **bridle** **brave**
和 举起 他的 辔 勇敢的

勇敢地提起他的缰绳

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [neɪm] , [ðə; ði] [dred] [neɪm] ,
In **the** **one** **Name** **,** **the** **dread** **Name** **,**
在 这 一 姓名 , 这 恐惧 姓名 ,

在那个唯一的名号里，那个令人畏惧的名号里，

[ðæt] [dʌθ] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [seɪv] ,
That doth forgive and save ,
那 确实 原谅 和 节省 ,

那能宽恕和拯救的，

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [-] [hɪl] [graʊnd] ,
And lead him home to Copp's Hill ground ,
和 带领 他 家 到 科普的 爬坡道 地面 ,

然后把他带回科普山的地盘。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] - [greɪv] . [eit]
And to his fathers ' grave . 8
和 到 他的 父亲们 - 严重 . 8

以及他父亲的坟墓。8

[ə; eɪ]['bæləd][ɒv; əv] ['kɛnɛlm]
A Ballad of Kenelm
一个 民谣 的 肯纳姆

肯纳姆的歌谣

“ [ɪn] ['klɛnt] [kaʊ] - [bætʃ] , ['kɛnɛlm] [kɪŋ] [bɔːn] [liːθ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [θɔːn] .
“ In Clent cow - batch , Kenelm King born Lieth under a thorn .
“ 在 克伦特 奶牛 - 批 , 肯纳姆 国王 出生 谎言 在下面 一个 刺 .

“在克伦特牛棚里，肯纳姆国王出生在荆棘下。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [tʃaɪld] ,
” IT was a goodly child ,
” 它 曾是 一个 很好 孩子 ,

”他是个好孩子，

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌsti] [meɪ] ;
Sweet as the gusty May ;
甜的 作为 这 阵风 可能 ;

像五月的微风一样甜美；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [brəʊk]
It was a knight that broke
它 曾是 一个 骑士 那 打破

是一位骑士打破了常规

[ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
On his play ,
在 他的 玩 ,

关于他的比赛，

[ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [naɪt] :
A fair and coaxing knight :
一个 公平的 和 哄骗 骑士 :

一位公正而善解人意的骑士：

“ [əʊ]['lɪt(ə)l] [liːdʒ] ! ” [sed] [hiː; hi] ,
“ O little liege ! ” said he ,
“ 哦 小的 列日 ! ” 说 他 ,

”哦，小君主！”他说道。

“ [ðaɪ] ['sɪstə(r)][bɪdz] [ðiː] [kʌm]
“ Thy sister bids thee come
” 你的 姐姐 出价 你 来

你姐姐叫你过来

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
After me .
后 我 .

我先请。

“ [ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)] ['rəʊlɪŋ] [west]
“ A pasture rolling west
“ 一个 牧场 滚动 西方

“一片向西延伸的牧场

[laɪz] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,
Lies open to the sun ,
谎言 打开 到 这 太阳 ,

向着阳光躺着，

[braɪt] - [ʃɒd] [wɪð] ['prɪmrəʊz]
Bright - shod with primroses
明亮的 - 鞋子 和 报春花

鞋上点缀着报春花

[dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ;
Doth it run ;
确实 它 跑步 ;

它运行吗?

[ænd; ənd] ['fɔːti] [əʊks] [biː; bi] [naɪ] ,
And forty oaks be nigh ,
和 四十 橡树 是 夜 ,

附近有四十棵橡树，

[ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Apart , and face to face ,
除 , 和 脸 到 脸 ,

分开，以及面对面，

[ænd; ənd] [kaʊ] - [belz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːn]
And cow - bells all the morn
和 奶牛 - 铃铛 全部 这 早晨

整个早晨都响着牛铃声

[ɪn] [ðə; ði] [speɪs] .
In the space .
在 这 空间 .

在太空中。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] - [bʊʃ]
“ And there the sloethorn bush
“ 和 那里 这 - 衬套

“那里还有一丛黑刺李灌木。”

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [grəuz] ,
Beside the water grows ,
旁 这 水 生长 ,

水边生长着，

[ænd; ənd] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒkɪŋ] [hed]
And hides her mocking head
和 隐藏 她 嘲讽 头

她藏起那嘲讽的头颅

['ʌndə(r)] [snoʊz] ;
Under snows ;
在下面 雪 ;

雪下;

[blæk] [stɔːks] [ə'foʊm] [wɪð] [bluːm] ,
Black stalks afoam with bloom ,
黑色的 茎 泡沫 和 盛开 ,

黑色茎秆上开满泡沫状的花朵，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [liːf] [hæθ] [ʃiː; ʃi] :

And	never	a	leaf	hath	she	:
和	绝不	一个	叶子	有	她	:

她身上连一片叶子都没有:

[ðaʊ] ['krɪst(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [relm] ,

Thou	crystal	of	the	realm	,
你	水晶	的	这	领域	,

你，这世界的晶莹之光，

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

Follow	me	!
跟随	我	!

跟我来!

” [ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'faɪld] :

”	Uplooked	the	undefiled	:
”	俯视	这	未受污染的	:

“俯瞰未受玷污之处:

“ [ɔːl] [θɪŋz] , [eə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn]

“	All	things	,	ere	I	was	born
“	全部	事物	,	埃雷	我	曾是	出生

“在我出生之前的一切事物”

[maɪ]['sɪstə(r)] [faʊnd] ; [naʊ] [faɪnd]

My	sister	found	;	now	find
我的	姐姐	成立	;	现在	寻找

我姐姐找到了；现在找到了

[ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [θɔːn] . ” [naɪn]

Me	the	thorn	.	”	9
我	这	刺	.	”	9

我就是那根刺。”9

[ðeɪ] ['trævld] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪn] ,

They	travelled	down	the	lane	,
他们	旅行	向下	这	车道	,

他们沿着小路走去，

[æn; ən] ['aʊərz] [dʌst] [ðeɪ] [meɪd] :

An	hour's	dust	they	made	:
一个	小时	灰尘	他们	制成	:

他们制造了一个小时的尘埃:

[ðə; ðɪ] ['beltɪd] [brest] [ɒv; əv][wʌn]

The	belted	breast	of	one
这	系带	胸部	的	一

一个人的束带胸膛

[bɔː(r)][ə; eɪ] [bleɪd] .

Bore	a	blade	.
钻孔	一个	刀刃	.

钻出刀片。

[ðə; ðɪ] ['prɪmrəʊz] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] ,

The	primroses	were	out	,
这	报春花	是	出去	,

报春花开了，

[ðə; ðɪ] - [əʊks] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] ,

The	aislèd	oaks	were	green	,
这	-	橡树	是	绿色的	,

走廊两旁的橡树是绿色的，

[ðə; ði] [kaʊ] - [belz] ['plezntli]
The cow - bells pleasantly
这 奶牛 - 铃铛 愉快

牛铃声悦耳动听

[tiŋk] [bɪ'twi:n] ;
Tinked between ;
叮当 之间 ;

叮叮当当;

[ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] ['bi:dɪd] [gəʊld] ,
The brook was beaded gold ,
这 溪 曾是 串珠 金子 ,

小溪像串着金珠一样,

[ðə; ði] [θɔ:n] [wɒz; wəz] ['bɜ:dʒənɪŋ] ,
The thorn was burgeoning ,
这 刺 曾是 蓬勃发展 ,

荆棘正在生长,

[weə(r)] ['i:v(ə)l] -
Where evil Ascobert
在哪里 邪恶的 -

邪恶的阿斯科伯特

[slu:] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Slew the King .
一万 这 国王 .

弒君。

[hi:; hi][hɪd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
He hid him in the ground ,
他 隐藏 他 在 这 地面 ,

他把他埋在了地下。

[nɔ:(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [daɪz] ,
Nor washed away the dyes ,
也不 洗过 离开 这 染料 ,

染料也没有被洗掉。

[nɔ:(r)] [smu:ðd] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [kɜ:rlz]
Nor smoothed the fallen curls
也不 平滑 这 倒下 卷发

也没有抚平散落的卷发。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
From his eyes .
从 他的 眼睛 .

从他的眼中。

[nəʊ]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [beɪb]
No father had the babe
不 父亲 有 这 宝贝

没有父亲生下这个孩子

[tu:; tə] [bles] [hɪz; ɪz][bed] [fə'lɔ:n] ;
To bless his bed forlorn ;
到 保佑 他的 床 绝望 ;

为他那荒凉的床铺祈福;

[nəʊ]['mʌðə(r)] [naʊ] [tu:; tə] [wi:p]
No mother now to weep
不 母亲 现在 到 哭泣

如今已无母亲可以哭泣

[baɪ][ðə; ði] [θɔːn] .
By **the** **thorn** **.**
经过 这 刺 .

因荆棘。

[ðeə(r)] [fel] [əˈpɒn] [ðæt] [pleɪs]
There **fell** **upon** **that** **place**
那里 跌倒 之上 那 地方

那个地方就此陷落。

[ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)nli] [laɪt] ;
A **shaft** **of** **heavenly** **light** **;**
一个 轴 的 天上 光 ;

一道天光;

[ðə; ði] [θɔːn] [ɪn] [ˈmɜːʃɪə] [speɪk]
The **thorn** **in** **Mercia** **spake**
这 刺 在 默西亚 说

麦西亚的刺开口说话了

[eə(r)][ðə; ði] [naɪt] :
Ere **the** **night** **:**
埃雷 这 夜晚 :

夜幕降临之前:

“ [bɪˈjɒnd] , [ə; eɪ][ˈsɪstə(r)] [siːz]
“ **Beyond** **,** **a** **sister** **sees**
“ 超过 , 一个 姐姐 看到

“彼岸，一位姐妹看到了……”

[hɜː(r); hə(r)] - [ˈpɪəriəd] ,
Her **crownèd** **period** **,**
她 - 时期 ,

她的加冕时期，

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [ruːt] [ə; eɪ] [læm]
But **at** **my** **root** **a** **lamb**
但 在 我的 根 一个 羊肉

但我的根基却是一只羔羊

[siːθ] [gɒd] .
Seeth **God** **.**
沸腾 上帝 .

看见上帝。

” [ˈʌntə; ˈʌntu] [iːtʃ] , [ˈiːv(ə)n][səʊ] .
” **Unto** **each** **,** **even** **so** **.**
” 到 每个 , 甚至 所以 .

“即便如此，对每个人来说也是如此。”

[æz; əz] [djuː] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][klaʊd] , -
As **dew** **before** **the** **cloud** **,** **10**
作为 露 前 这 云 , -

如同云前的露珠，10

[ðə; ði] [ˈgɪlti] [ˈglɔːri] [pɑːst]
The **guilty** **glory** **passed**
这 有罪的 荣耀 通过了

罪恶的荣耀已逝

[ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] .
Of **the** **proud** **.**
的 这 自豪的 .

骄傲之人。

[bɔɪ] ['kɛnɛlm] [hæz; həz][ðə; ði] [sɒŋ] ,
Boy **Kenelm** **has** **the** **song** **,**
男生 肯纳姆 有 这 歌曲 ,

Boy Kenelm 有一首歌，

[seɪnt] ['kɛnɛlm] [hæz; həz][ðə; ði]['baʊə(r)] ;
Saint **Kenelm** **has** **the** **bower** **;**
圣 肯纳姆 有 这 凉亭 ;

圣肯纳姆有凉亭；

[hɪz; ɪz] [θɔːn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
His **thorn** **a** **thousand** **years**
他的 刺 一个 千 年

他的刺，千年之久

[ɪz][ɪn]['flaʊə(r)] !
Is **in** **flower** **!**
是 在 花 !

开花了!

[vɝːgniːoʊ] [ɪn][ðə; ði]['tʌmbrəl]
Vergniaud **in** **the** **Tumbril**
韦尔尼奥 在 这 粪车

韦尔尼奥在通布里尔

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] , [ðə; ði] [kɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [slæk] ,
THE **wheels** **are** **silent** **,** **the** **cords** **are** **slack** **,**
这 车轮 是 沉默的 , 这 绳索 是 松弛 ,

轮子没有声音，绳子松弛了。

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [bæk] .
The **terrible** **faces** **are** **surging** **back** **.**
这 糟糕的 面孔 是 滔滔 后退 .

那些可怕的面孔再次浮现。

[frɑːns] , [ðeɪ] [tuː] [lʌv] [ðiː] ! [bɪd] [ðæt] [kiːp] [pleɪn] ;
France **,** **they** **too** **love** **thee** **!** **bid** **that** **keep** **plain** **;**
法国 , 他们 也 爱 你 ! 出价 那 保持 清楚的 ;

法国，他们也爱你！请保持这种坦诚；

[ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd] ['kɑːnɪdʒ] [ai] [steɪd] [ə'fɑː(r)]
The **wrath** **and** **carnage** **I** **stayed** **afar**
这 愤怒 和 屠杀 我 入住 远方

我远离了那场暴行和屠杀。

['kɒliːgz] [ɒv; əv][maɪ] [waɪt] ['kɒnʃəns] [ɑː(r); ə(r)] :
Colleagues **of** **my** **white** **conscience** **are** **:**
同事 的 我的 白色的 良心 是 :

与我秉持相同白人良知的同事有：

[ək'sept] [maɪ] [sl'eɪəz] , [ək'sept] [ˌem 'iː] [sleɪn] !
Accept **my** **slayers** **,** **accept** **me** **slain** **!**
接受 我的 屠戮者 , 接受 我 被杀 !

接受我的屠戮者吧，接受我被杀的命运吧!

[ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ɪn][ɪts]['əʊldən] [gaɪz]
Shed **for** **days** **,** **in** **its** **olden** **guise**
棚 为了 天 , 在 它是 古老的 伪装

棚子里放了好几天，还是原来的模样

[ðə; ði]['kwaɪət] ['delɪkət] [sneɪk] - [skɪn] [laɪz]
The quiet delicate snake - skin lies
这 安静的 精美的 蛇 - 皮肤 谎言

静谧而精致的蛇皮

[tuː; tə] [tʃiːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] [strəʊl] :
To cheat a boy on his woodland stroll :
到 欺骗 一个 男生 在 他的 林地 漫步 :

在男孩林间漫步时欺骗他:

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
What if he crush it ?
什么 如果 他 压碎 它 ?

如果他把它压碎了呢?

['ʌðə(r)z] [siː]
Others see
其他的 看

其他人也看到了

['bjuːtiz] ['mɪrək(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː]
Beauty's miracle under a tree
美的 奇迹 在下面 一个 树

树下的美的奇迹

['sʌp(ə)l] [ɪn][meɪl] , [ænd; ənd][ə'drɔɪt] , [ænd; ənd] [həʊl] ;
Supple in mail , and adroit , and whole ;
柔软 在 邮件 , 和 灵巧 , 和 所有的 ;

身披铠甲，身手敏捷，体态匀称;

[ðə; ði]['ʃeɪpə(r)][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ðens]
The shaper rid of a shape , and thence
这 成型器 摆脱 的 一个 形状 , 和 因此

塑形者去除形状，然后

([grəʊθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌaʊt'grəʊn] ['eksələns]) ,
(Growth of an outgrown excellence) ,
(生长 的 一个 长大了就不合适了 卓越) ,

(超越卓越的成长)

['maʊntɪd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [mait] [ænd; ənd] [spiːd] ,
Mounted with infinite might and speed ,
安装 和 无限 可能 和 速度 ,

骑着拥有无穷力量和速度的战车，

[friːd] [laɪk] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [driːmd] ;
Freed like a soul to the heaven it dreamed ;
弗里德 喜欢 一个 灵魂 到 这 天堂 它 梦见 ;

如同灵魂般获得自由，飞向它梦寐以求的天堂;

['əʊvə(r)][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [siːmd]
Over life that was , and death that seemed
超过 生活 那 曾是 , 和 死亡 那 似乎

回顾过去的生活，以及看似死亡的景象

[ə; eɪ] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [ɪn'diːd] ! -
A victory and a revenge indeed ! 11
一个 胜利 和 一个 复仇 的确 ! -

真是一场胜利，也是一次复仇！11

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜːpənt] [muːvz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [sprɪŋ] ,
As the serpent moves to the open spring ,
作为 这 蛇 移动 到 这 打开 春天 ,

当蛇向着敞开的泉眼移动时，

[ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] [mɒk] , [ə; eɪ] [dɪ'luːsɪv] [θɪŋ]

The	while	a	mock	,	a	delusive	thing
这	尽管	一个	嘲笑	,	一个	虚幻的	事物

虽然它是一种嘲弄，一种虚幻的东西

[səʊl] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [meɪ] [biː; bi] ,

Sole	in	sight	of	the	crowd	may	be	,
唯一	在	视线	的	这	人群	可能	是	,

人群中唯一一个可能的人，

[səʊ] [jiː; ji] , [maɪ] ['mɑːtəz] , [ə'raɪz] , [əd'vɑːns] !

So	ye	,	my	martyrs	,	arise	,	advance	!
所以	是的	,	我的	殉道者	,	出现	,	进步	!

所以，我的殉道者们，起来，前进！

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [frɑːns]

For	what	is	left	at	the	feet	of	France
为了	什么	是	左边	在	这	脚	的	法国

法国脚下还剩下什么？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['feɪljə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wiː; wi] .

It	is	our	failure	,	it	is	not	we	.
它	是	我们的	失败	,	它	是	不是	我们	.

这是我们的失败，而不是我们的错。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[nɒt] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ['aʊə(r)] [streŋθ] [wiː; wi] [brɔːt] :

Not	to	ourselves	our	strength	we	brought	:
不是	到	我们自己	我们的	力量	我们	带来	:

我们带来的力量并非为了我们自己：

[ɪn'ekspɪəb(ə)l] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [rɔːt]

Inexpiable	the	Hand	that	wrought
永不过期	这	手	那	锻

不可饶恕的造物之手

[ɪn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [nəʊ] [rɪ'dres] ,

In	us	the	ruin	of	no	redress	,
在	我们	这	废墟	的	不	纠正	,

我们身陷无可挽回的毁灭之中，

[ðə; ði] [stɔːm] , [ðə; ði] ['efət] , [ðə; ði] [pæŋ] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

The	storm	,	the	effort	,	the	pang	,	the	fire	,
这	风暴	,	这	努力	,	这	疼痛	,	这	火	,

风暴、努力、痛苦、烈火

[ðə; ði] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] , [ðə; ði] [vɑːst] [dɪ'zaɪə(r)] ,

The	premonition	,	the	vast	desire	,
这	预感	,	这	广阔的	欲望	,

预感，强烈的渴望，

[ðə; ði] ['praɪm(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] !

The	primal	passion	of	righteousness	!
这	原始	热情	的	义	!

正义的原始激情！

[skeəs] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] ['θwɔːtɪd] [plæn] ,

Scarce	by	the	pitiful	thwarted	plan	,
稀少	经过	这	可怜	受挫	计划	,

由于可悲的计划受挫，数量稀少。

[ðə; ði] [heɪst] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['stju:diəs] [fɪəz] [ɒv; əv][mæn]

The	haste	,	or	the	studious	fears	of	man
这	匆忙	,	或者	这	好学的	恐惧	的	男人

匆忙，或者说人类的求知欲和恐惧

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪskɔ:d] [frɒm; frəm] [best] [dɪ'laɪt] ,

Drawing	a	discord	from	best	delight	,
绘画	一个	Discord	从	最好的	喜	,

从最美好的喜悦中引出不和谐，

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪz] [miːt] [ɒv; əv] [gɒd] [məʊst] [waɪz] ;

The	measure	is	meted	of	God	most	wise	;
这	措施	是	已记录	的	上帝	最多	明智的	;

尺度由至睿的上帝来衡量;

[nɔ:(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [aɪz] ,

Nor	the	future	,	with	her	adjusted	eyes	,
也不	这	未来	,	和	她	调整	眼睛	,

她睁开眼睛，也看不到未来。

[ʃæl; ʃəl] [spi:k] [ˌju: 'es] [fɔ:ls] [ɪn]['aʊə(r)] ['daɪɪŋ] [faɪt] .

Shall	speak	us	false	in	our	dying	fight	.
将	说话	我们	错误的	在	我们的	垂死	斗争	.

在我们临终之际，你们竟敢对我们说谎?

[bʌt; bət] [i:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] [sʌm; səm][ju:z][ɪz][klɪə(r)]

But	e'en	to	me	now	some	use	is	clear
但	e'en	到	我	现在	一些	使用	是	清除

但即使现在对我来说，它的一些用途也很明显。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪd] [tru:θ] [daʊn] - ['bi:t(ə)n] [hɪə(r)]

In	the	builded	truth	down	-	beaten	here
在	这	已建成	真相	向下	-	被打败	这里

这里所构建的真相已被击败。

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [spɜ:n] ,

For	any	along	the	way	to	spurn	,
为了	任何	沿着	这	方式	到	拒绝	,

对于任何想要拒绝的人来说，

[sɪns] ['evə(r)]['aʊə(r)]['brəʊkən][tɑ:sk] [meɪ] [stænd]

Since	ever	our	broken	task	may	stand
自从	曾经	我们的	破碎的	任务	可能	站立

自此以后，我们破碎的任务或许依然存在。

[dɪ'zæstərz] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][wʌn] [seɪvd] [lænd] ,

Disaster's	college	in	one	saved	land	,
灾难的	大学	在	一	已保存	土地	,

灾难中的大学，在一个被拯救的土地上，

[wens] ['meni] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [lɜ:n] . -

Whence	many	a	stripling	state	shall	learn	.	12
何处	许多	一个	幼苗	状态	将	学习	.	-

许多新兴国家将从中吸取教训。[12]

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [ʃu:ts] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] :

Out	of	the	human	shoots	the	divine	:
出去	的	这	人类	芽	这	神圣的	:

神性源于人性:

[biː; bi][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ['aʊə(r)]['əʊnli][saɪn] ,

Be	the	Republic	our	only	sign	,
是	这	共和国	我们的	仅有的	符号	,

共和国是我们唯一的标志

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [laɪfs] ['glɔːri]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn]

For	whose	life's	glory	our	lives	have	been
为了	谁	生活的	荣耀	我们的	生活	有	到过

我们的生命是为了祂生命的荣耀而存在的

[æm'bæsədəz] [ɒn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [weɪ]

Ambassadors	on	a	noble	way
大使们	在	一个	高贵	方式

大使们走在高尚的道路上

['tempɪst] - ['drɪvn] , [ænd; ənd][sent] [ə'streɪ]

Tempest	-	driven	,	and	sent	astray
暴风雨	-	驱动	,	和	发送	误入歧途

受暴风雨驱使，迷失方向

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [gʊd] [bɪ'twiːn] .

The	first	and	the	final	good	between	.
这	第一的	和	这	最终的	好的	之间	.

两者之间第一个也是最后一个好东西。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʒn] [ˌʌndɪ'strɔɪd] ,

Close	to	the	vision	undestroyed	,
关闭	到	这	想象	未被摧毁的	,

接近未被摧毁的愿景，

[ðə; ði][həʊp][nɒt] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [vɔɪd] ,

The	hope	not	compassed	and	yet	not	void	,
这	希望	不是	罗盘	和	然而	不是	空白	,

希望虽未圆满，却并非虚无。

[wiː; wi] ['perɪʃ] [səʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [mɑːk]

We	perish	so	;	but	the	world	shall	mark
我们	沦	所以	;	但	这	世界	将	标记

我们就这样消亡；但世界将铭记我们。

[ɒn][ðə; ði] ['hɪltɒp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] [wiː; wi][daɪd] ,

On	the	hilltop	of	our	work	we	died	,
在	这	山顶	的	我们的	工作	我们	死亡	,

我们死在了工作的巅峰，

[wɪð] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][braɪd] ,

With	joy	of	the	groom	before	the	bride	,
和	喜悦	的	这	新郎	前	这	新娘	,

新郎在新娘面前满怀喜悦，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɔːn] - [kraɪ][θruː] - [ðə; ði] ['bætəlz] [dɑːk] .

With	a	dawn	-	cry	thro	'	the	battle's	dark	.
和	一个	黎明	-	哭	喉咙	-	这	战斗的	黑暗的	.

黎明的呐喊穿透战场的黑暗。

[θriː]

III
三、

三

[əʊ][lɑːst] [seɪv] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] - [raʊnd] !

O	last	save	me	on	the	scaffold's	round	!
哦	最后的	节省	我	在	这	-	圆形的	!

哦，最后救救我，别让我坠入绞刑架！

[teɪk] [hɑːt] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [θɜːst] [prə'faʊnd]
Take heart , that after a thirst profound
拿 心 , 那 后 一个 口渴 深刻的

振作起来，在经历了一场深切的干渴之后.....

[ðə; ði][kʌp][ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [deθ] [ɪz][nɪə(r)] ,
The cup of delicious death is near ,
这 杯子 的 可口的 死亡 是 靠近 ,

美味的死亡之杯近在眼前，

[ænd; ənd]['huːsəʊ][həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊ] ,
And whoso hold it , or whence it flow ,
和 谁 抓住 它 , 或者 何处 它 流动 ,

谁持有它，或它从何而来，

[əʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [frɑːns] , [tuː; tə] [frɑːns] !
O drink it to France , to France !
哦 喝 它 到 法国 , 到 法国 !

为法国干杯，为法国干杯!

[ænd; ənd] [nəʊ]
and know
和 知道

并且知道

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft] [ðaʊ] [gɪv] , [ðaʊ] [hæst][hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] .
For the gift thou givest , thou hast her tear .
为了 这 礼物 你 给予 , 你 哈斯特 她 撕 .

你赠予的礼物，换来了她的眼泪。

[truː] [siːd] [ðaʊ] [wɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌniə] ['aʊə(r)] ,
True seed thou wert of the sunnier hour ,
真的 种子 你 沃特 的 这 阳光明媚 小时 ,

你是阳光灿烂时刻的真正种子，

['ɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɜːst] [tuː; tə]['flaʊə(r)]
Honorable , and burst to flower
尊敬的 , 和 爆裂 到 花

光荣的，并绽放光彩

[leɪt] [ɪn][ə; eɪ] [hel] - [pɪt]['pɔɪz(ə)n] - [wɔːld] :
Late in a hell - pit poison - walled :
晚的 在 一个 地狱 - 坑 毒 - 有围墙的 :

身处炼狱深渊，四周环绕着毒墙:

[ˌfeə'wel] , [mɔː'tæləti] [lɔp] [ænd; ənd] [peɪl] ,
Farewell , mortality lopped and pale ,
告别 , 死亡 砍伐 和 苍白 ,

再见了，苍白而憔悴的死亡。

[ðaʊ] ['bɒdi] [ðæt] [wɒst; wəst][maɪ] [frend] !
Thou body that wast my friend !
你 身体 那 浪费 我的 朋友 !

你这具吞噬我朋友的躯体!

[ænd; ənd] [heɪl] ,
and Hail ,
和 冰雹 ,

冰雹，

[dɪə(r)]['spɪrɪt] [ɔːl'redi] ! . . .
Dear spirit already ! . . .
亲爱的 精神 已经 ! . . .

亲爱的神灵啊!

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] . -

My	name	is	called	.	13
我的	姓名	是	称为	.	-

我的名字被叫到了。13

['wɪntə(r)] [bau]

Winter	Boughs
冬天	树枝

冬日枝条

[haʊ] ['tendə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [sləʊ] , [ɪn] ['sʌnˌsɛts] [tʃɪə(r)] ,

HOW	tender	and	how	slow	,	in	sunset's	cheer	,
如何	投标	和	如何	慢的	,	在	日落	欢呼	,

夕阳的余晖中，多么温柔，多么缓慢，

[fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] , ['aʊə(r)]['kwaɪət] ['triːˌtɔps] [feɪd] !

Far	on	the	hill	,	our	quiet	treetops	fade	!
远的	在	这	爬坡道	,	我们的	安静的	树梢	褪色	!

远处山坡上，我们静谧的树梢渐渐消失!

[ə; eɪ] ['brɔɪdəri] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['siːwiːd] , [leɪd]

A	broidery	of	northern	seaweed	,	laid
一个	刺绣	的	北方	海藻	,	铺设

北方海藻刺绣，铺放

[lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [mɔː(r)][faɪn][ænd; ənd][klɪə(r)] .

Long	in	a	book	,	were	scarce	more	fine	and	clear	.
长的	在	一个	书	,	是	稀少	更多的	美好的	和	清除	.

书中篇幅很长，但很少有比这更精妙清晰的了。

[frɒst] , [ænd; ənd][sæd] [laɪt] , [ænd; ənd] ['wɪndləs] ['ætməsfɪə(r)]

Frost	,	and	sad	light	,	and	windless	atmosphere
霜	,	和	伤心	光	,	和	无风	气氛

霜冻，黯淡的光线，以及无风的空气

[hæv; həv] [briːðd] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['freilti] [meɪd]

Have	breathed	on	them	,	and	of	their	frailties	made
有	呼吸	在	他们	,	和	的	他们的	弱点	制成

曾向它们吹气，并利用它们的弱点。

['bjuːti] [mɔː(r)] [swiːt] [ðæn; ðən] ['sʌmərz] ['bɪldɪd] [ʃeɪd] ,

Beauty	more	sweet	than	summer's	builded	shade	,
美丽	更多的	甜的	比	夏季	已建成	阴影	,

比夏日树荫更甜美的美景

[huːz] [griːn] [dəʊmz] [fɔːl] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['wʌndə(r)][hɪə(r)] .

Whose	green	domes	fall	,	to	bring	this	wonder	here	.
谁	绿色的	穹顶	落下	,	到	带来	这	想知道	这里	.

是谁的绿色穹顶坠落，才将这奇景带到这里。

[əʊ][jiː; ji] [fər'get] [ænd; ənd] [,aut'liv] [bau] ,

O	ye	forgetting	and	outliving	boughs	,
哦	是的	遗忘	和	活得更久	树枝	,

哦，你们这些遗忘而又比枝条更长久的枝条啊!

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [pluːm] , [geɪ] [ɪn][ðə; ði][dʒaust][bɪ'fɔː(r)] ,

With	not	a	plume	,	gay	in	the	jousts	before	,
和	不是	一个	羽	,	同性恋	在	这	比武	前	,

没有羽毛，在之前的比武中却很快乐，

[left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtʃə(r)] !

Left	for	the	Archer	!
左边	为了	这	射手	!

留给弓箭手!

[səʊ] , [ɪn] ['iːvnɪŋz] [aɪ] ,
so , in evening's eye ,
所以 , 在 晚上 眼睛 ,

所以，在夜幕降临之际，

[səʊ] [stˈɪld] , [səʊ] ['lɪftɪd] , [let] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvə(r)] [daɪ] ,
So stilled , so lifted , let your lover die ,
所以 静止 , 所以 抬起 , 让 你的 情人 死 ,

如此平静，如此高昂，让你的爱人死去吧。

[set] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kɑːm] [nəʊ] ['vɔɪsɪz] [raʊz] ,
Set in the upper calm no voices rouse ,
放 在 这 上 冷静的 不 声音 唤醒 ,

置身于宁静的上层，没有一丝喧嚣。

[strɪpt] , [miːk] , [wɪðˈdrɔːn] , [əˈgenst] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dɔː(r)] .
Stript , meek , withdrawn , against the heavenly door .
脱衣舞 , 温顺 , 撤回 , 反对 这 天上 门 .

剥去衣衫，温顺，退缩，抵着天堂之门。

[em] . [ə; eɪ] . - – -
M . A . 1822 – 1888
M . 一个 . - – -

MA 1822–1888

[gʊd] [ɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrnəldz] [seɪk]
GOOD oars , for Arnold's sake
好的 桨 , 为了 阿诺德的 清酒

看在阿诺德的份上，得用好桨。

[baɪ] [leɪləm] ['laɪtli] [baʊnd] ,
By Laleham lightly bound ,
经过 拉勒姆 轻轻 边界 ,

由 Laleham 轻装

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] , [əʊ] [sɒft] ,
And near the bank , O soft ,
和 靠近 这 银行 , 哦 柔软的 ,

靠近河岸，哦，柔软的，

['dɑːlɪŋ] [swɒn] !
Darling swan !
亲爱的 天鹅 !

亲爱的天鹅！

[let] [nɒt] [ðə; ði] - [weɪk]
Let not the o'erweary wake
让 不是 这 - 唤醒

不要让疲惫不堪的醒来者

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['neɪt(ə)l] [graʊnd] ,
From this his natal ground ,
从 这 他的 出生 地面 ,

从他的出生地出发，

[bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi] ['slʌmbə] [ɒft] ,
But where he slumbered oft ,
但 在哪里 他 沉睡 经常 ,

但他经常睡觉的地方，

['slʌmbə(r)] [ɒn] . -
Slumber on . 14
睡眠 在 . -

继续沉睡。14

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - – -

W	.	H	.	1778	–	1830
W	.	H	.	-	–	-

WH 1778–1830

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wet] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒri] ['stiːpl] ,

BETWEEN	the	wet	trees	and	the	sorry	steeple	,
之间	这	湿的	树木	和	这	对不起	尖顶	,

在湿漉漉的树木和破败的尖顶之间，

[kiːp] , [taɪm] , [ɪn] [dɑːk] ['səʊhəʊ] , [wɒt] [wʌns] [wɒz; wəz] ['hæzlɪt] ,

Keep	,	Time	,	in	dark	Soho	,	what	once	was	Hazlitt	,
保持	,	时间	,	在	黑暗的	苏豪区	,	什么	一次	曾是	哈兹利特	,

时间，在黑暗的苏豪区，曾经的哈兹利特，就在那里。

['siːkə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] ['faɪndə(r)] [ɒft] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;

Seeker	of	Truth	,	and	finder	oft	of	Beauty	;
寻觅者	的	真相	,	和	发现者	经常	的	美丽	;

真理的追寻者，美的发现者；

['bjuːti] - [es] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [laɪt] , [ɑː] , [nʌn] [tuː] ['feɪθf(ə)l] ;

Beauty	'	s	a	sinking	light	,	ah	,	none	too	faithful	;
美丽	-	s	一个	下沉	光	,	啊	,	没有任何	也	忠实	;

美貌如暗光，啊，并不忠诚；

[bʌt; bət] [truːθ] , [huː] [liːvz] [səʊ] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [spent] [pə'sjuːə(r)] ,

But	Truth	,	who	leaves	so	here	her	spent	pursuer	,
但	真相	,	WHO	树叶	所以	这里	她	花费	追击者	,

但是真理，她就这样离开了她精疲力竭的追寻者，

[fə'gɛt] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [pɔːn] : [hɜː'self] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

Forgets	not	her	great	pawn	:	herself	shall	claim	it	.
忘记了	不是	她	伟大的	典当	:	她自己	将	宣称	它	.

她没有忘记她手中的这枚重要棋子：她自己终将得到它。

['ðeəfɔː(r)] [sliːp] [seɪf] , [ðaʊ] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['bætlɪŋ] ['spɪrɪt] ,

Therefore	sleep	safe	,	thou	dear	and	battling	spirit	,
所以	睡觉	安全的	,	你	亲爱的	和	战斗	精神	,

所以，安息吧，你这亲爱的、英勇的灵魂。

[seɪf] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] [ɜːθ] , [bɪ'getɪŋ] ['evə(r)]

Safe	also	on	our	earth	,	begetting	ever
安全的	还	在	我们的	地球	,	生育	曾经

在我们的地球上也安全，繁衍后代

[sʌm; səm] [wʌn] [lʌv] [wɜːθ] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃnz] !

Some	one	love	worth	the	ages	and	the	nations	!
一些	一	爱	值得	这	年龄	和	这	国家	!

有人爱我，这份爱值得跨越时代和国界！

['nʌθɪŋ] [fɔːls] ['ʌndə(r)] [tuː; tə] [ðaɪn] [aɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

Nothing	falls	under	to	thine	eyes	eternal	.
没有什么	瀑布	在下面	到	你的	眼睛	永恒	.

没有什么能永恒地进入你的视野。

[sliːp] [seɪf] [ɪn] [dɑːk] ['səʊhəʊ] : [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Sleep	safe	in	dark	Soho	:	the	stars	are	shining	,
睡觉	安全的	在	黑暗的	苏豪区	:	这	明星	是	灼灼	,

在漆黑的苏豪区安然入睡：繁星闪烁。

['tɪʃən] [ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ] [lɪv; laɪv] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['maːtʃiz] .

Titian	and	Wordsworth	live	;	the	People	marches	.
提香	和	华兹华斯	居住	;	这	人们	游行	.

提香和华兹华斯永存；人民前进。

[ðə; ði]['vɪdʒɪl] - [æt; ət] - [ɑ:mz]

The	Vigil	-	at	-	Arms
这	守夜	-	在	-	武器

守夜仪式

[ki:p] ['həʊli] [wɒtʃ] [wɪð] ['saɪləns] , [preə(r)] , [ænd; ənd] ['fɑ:stɪŋ]

KEEP	holy	watch	with	silence	,	prayer	,	and	fasting
保持	圣	手表	和	沉默	,	祷告	,	和	禁食

以静默、祈祷和斋戒保持圣洁的守望。

[tɪl] ['mɔ:nɪŋ] [breɪk] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['bju:gəlz] [pleɪ] ;

Till	morning	break	,	and	all	the	bugles	play	;
直到	早晨	休息	,	和	全部	这	号角	玩	;

直到晨曦初露，号角齐鸣；

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][wʌn][ə'weə(r)][frɒm; frəm] [ˌevə'lɑ:stɪŋ]

Unto	the	One	aware	from	everlasting
到	这	一	意识到的	从	永恒

那位从永恒中觉知者

[dɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪnəz] : [ðaʊ] [ɑ:t][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] .

Dear	are	the	winners	:	thou	art	more	than	they	.
亲爱的	是	这	获奖者	:	你	艺术	更多的	比	他们	.

亲爱的，你们才是赢家：你们比他们更优秀。

[fɔ:θ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pi:s] [ɒn] - [weɪ] [ðaʊ] ['gəʊɪst] ,

Forth	from	this	peace	on	manhood's	way	thou	goest	,
第四	从	这	和平	在	-	方式	你	去	,

你将离开这片宁静，踏上成人的道路。

[flʌʃt] [wɪð] [rɪ'zɒlv] , [ænd; ənd]['reɪdɪənt][ɪn][meɪl] ;

Flushed	with	resolve	,	and	radiant	in	mail	;
酡	和	解决	,	和	辐射状	在	邮件	;

满脸决心，身披战袍容光焕发；

['blesɪŋ] [su:'pri:m; sju:'pri:m][fɔ:(r); fə(r)][men] [ˌʌn'bɔ:n] [ðaʊ] [səu] ,

Blessing	supreme	for	men	unborn	thou	sowest	,
祝福	最高	为了	男人	未出生的	你	西南	,

你所播下的种子，将赐予未出生的人类至高无上的祝福。

[əʊ] [naɪt] [ɪ'lekt] !

O	knight	elect	!
哦	骑士	选	!

哦，当选的骑士！

[əʊ][səʊl] [ɔ:'deɪnd] [tu:; tə][feɪl] ! -

O	soul	ordained	to	fail	!	15
哦	灵魂	受戒	到	失败	!	-

注定失败的灵魂啊！15

[ə; eɪ] [mə'dɒnə] [ɒv; əv][ˌdoʊmə'ni:koʊ][ˌgɪrlən'dɑ:ʒoʊ]

A	Madonna	of	Domenico	Ghirlandajo
一个	麦当娜	的	多梅尼科	吉兰达霍

多梅尼科·基尔兰达霍的圣母

[let] [θɔ:ts] [gəʊ] [hens] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maʊntən] [sprɪŋ] ,

LET	thoughts	go	hence	as	from	a	mountain	spring	,
让	想法	去	因此	作为	从	一个	山	春天	,

让思绪如山泉般流淌而去。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʌst] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [kli:n] [ænd; ənd] [həʊl] ,

Of	the	great	dust	of	battle	clean	and	whole	,
的	这	伟大的	灰尘	的	战斗	干净的	和	所有的	,

战场上扬起的漫天尘埃，干净完整，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][bɝdz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ][nest][nɔː(r)][gəʊl]

And	the	wild	birds	that	have	no	nest	nor	goal
和	这	荒野	鸟类	那	有	不	巢	也不	目标

还有那些没有巢穴也没有目标的野生鸟类。

[fəʊld][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [brest] [ðeə(r)] - [wɪŋ] ;

Fold	in	a	young	man's	breast	their	trancèd	wing	;
折叠	在	一个	年轻的	男人的	胸部	他们的	-	翼	;

将他们残缺的翅膀折叠在年轻人的胸膛里;

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [meɪd] [ɒv; əv]['pjʊərɪst] [laɪt] , [ə; eɪ] [θɪŋ]

For	thou	art	made	of	purest	Light	,	a	thing
为了	你	艺术	制成	的	最纯净的	光	,	一个	事物

因为你是由最纯净的光所构成，一件物品

[ɑːt] [geɪv] , [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'vaʊt] [kən'trəʊl] ;

Art	gave	,	beyond	her	own	devout	control	;
艺术	给予	,	超过	她	自己的	虔诚的	控制	;

艺术的馈赠超越了她虔诚的意志;

[ænd; ənd] [laɪt] [ə'pɒn][ðaɪ] ['siːɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] [səʊl]

And	Light	upon	thy	seeing	,	suffering	soul
和	光	之上	你的	看到	,	痛苦	灵魂

愿光明照耀你那饱受苦难的灵魂

[hæθ] [rɔːt] [ə; eɪ][saɪn][fɔː(r); fə(r)]['meni] ['dʒɜːnɪɪŋ] ;

Hath	wrought	a	sign	for	many	journeying	;
有	锻	一个	符号	为了	许多	旅程	;

为许多行路的人指明了方向;

['aʊə(r)][saɪn] .

Our	sign	.
我们的	符号	.

我们的标志。

[æz; əz][ʌp][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] , ['ɑːftə(r)][reɪn] ,

As	up	a	wayside	,	after	rain	,
作为	向上	一个	路边	,	后	雨	,

雨后，路边.....

[wen] [ðə; ði] [bləʊn] ['biːtʃ] ['pɜːp(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [haɪt]

When	the	blown	beeches	purple	all	the	height
什么时候	这	吹	山毛榉	紫色的	全部	这	高度

当山毛榉树被风吹得通红，所有高度都变成了紫色

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

路边竖琴：一本诗集(A Roadside Harp A Book of Verses)
第2/4页

[ænd; ənd] [klaʊdz] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [mɑːdʒ] , ['sʌd(ə)nli]
And clouds sink to the sea - marge , suddenly
和 云 下沉 到 这 海 - 玛吉 , 突然

云朵突然沉入海边。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] ([haʊ] [sɒft] , [haʊ] ['sɒləm] - [braɪt] !)
The autumn sun (how soft , how solemn - bright !)
这 秋天 太阳 (如何 柔软的 , 如何 庄严 - 明亮的 !)

秋日的阳光（多么柔和，多么庄严明亮！）

[muːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['daɪəl] , [səʊ] [ɪz] [leɪn]
Moves to the vacant dial , so is lain
移动 到 这 空缺 拨号 , 所以 是 莱恩

移至空位拨号盘，如此躺下

[gɑːdz] ['miːnɪŋ] [hænd] , [ðaʊ] ['tʃəʊzn] , [ə'pɒn] [ðiː] .
God's meaning Hand , thou chosen , upon thee .
神的 意义 手 , 你 选定 , 之上 你 .

神的旨意，你被拣选了，就把手放在你身上。

[sprɪŋ] ['naɪtfɔːl]
Spring Nightfall
春天 黄昏

春夜降临

['eɪprəl] [ɪz] [sæd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
APRIL is sad , as if the end she knew .
四月 是 伤心 , 作为 如果 这 结尾 她 知道 .

四月很悲伤，仿佛她预感到了结局。

[ðə; ði] ['meɪpəlz] ['mɪsti] [red] , [ðə; ði] ['wɪloʊz] [gəʊld]
The maple's misty red , the willow's gold
这 枫树的 蒙蒙 红色的 , 这 柳树的 金子

枫树泛着雾红，柳树金黄

[feɪs] - [diːp] [ɪn] ['nɪmb(ə)l] ['wɔːtə(r)] , [siːm] [tuː; tə] [həʊld]
Face - deep in nimble water , seem to hold
脸 - 深的 在 灵活 水 , 似乎 到 抓住

脸浸在轻快的水中，似乎在.....

[ɪn] [hoʊps] [əʊn] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɔː'tʌmnəl] [hjuː] .
In hope's own weather their autumnal hue .
在 希望 自己的 天气 他们的 秋季 色调 .

在希望的天气里，它们呈现出秋天的色调。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɪnd] , [nəʊ] [stɑː(r)] , [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [djuː] ,
There is no wind , no star , no sense of dew ,
那里 是 不 风 , 不 星星 , 不 感觉 的 露 ,

没有风，没有星星，感觉不到露水。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪn] ['veɪpəz] [gɜːd] [ðə; ði] ['maʊntən] [əʊld] ,
But the thin vapors gird the mountain old ,
但 这 薄的 蒸汽 格栅 这 山 老的 ,

但薄薄的雾气笼罩着古老的山峦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , ['rɪz(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][west][ɪz][kəʊld] ,

And	the	moon	,	risen	before	the	west	is	cold	,
和	这	月亮	,	升起	前	这	西方	是	寒冷的	,

月亮在西方升起之前就已升起，却带着一丝寒意。

[peɪl] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [sləʊps]['ɪntuː][ðə; ði][bluː] .

Pale	with	compassion	slopes	into	the	blue	.
苍白	和	同情	连续下坡	进入	这	蓝色的	.

苍白的脸庞因怜悯而倾斜，融入蔚蓝之中。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɑːk][ðə; ði][deɪ] [hæθ] [pɑːst]

Under	the	shining	dark	the	day	hath	passed
在下面	这	灼灼	黑暗的	这	天	有	通过了

在耀眼的黑暗中，白昼已逝。

['ʃaɪnɪŋ] ; [səʊ]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðiː] [wɒz; wəz][həʊm] [bɪ'riːvd] ,

Shining	;	so	even	of	thee	was	home	bereaved	,
灼灼	;	所以	甚至	的	你	曾是	家	丧亲者	,

闪耀着光芒；即便你也失去了家园，

[ðaʊ] [dɪə(r)][ænd; ənd] ['pensɪv] ['spɪrɪt] !

Thou	dear	and	pensive	spirit	!
你	亲爱的	和	沉思的	精神	!

你这亲爱的、沉思的精灵！

[ˌəʊvə'kɑːst]

overcast
灰蒙蒙

灰蒙蒙

['hɑːdlɪ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [drɔːn] [frɒm; frəm] [laɪt] [tuː; tə] [laɪt] ,

Hardly	at	all	,	but	drawn	from	light	to	light	,
几乎	在	全部	,	但	绘制	从	光	到	光	,

几乎没有，但却被从一束光吸引到另一束光。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ʌnpə'siːvd] ,

Who	in	the	doubtful	hour	,	and	unperceived	,
WHO	在	这	疑	小时	,	和	未被察觉的	,

在迷茫的时刻，谁能不为人知，

[ri'bjuːk] [ə'dɔːrɪŋ] [hɑːts] [wɪð] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [flaɪt] . -

Rebuked	adoring	hearts	with	change	and	flight	.	16
责备	崇拜	心	和	改变	和	航班	.	-

以改变和逃离斥责了崇拜的心。16

[ə; eɪ] [frɛndz] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪmoʊ'ɪʃəs]

A	Friend's	Song	for	Simoisius
一个	朋友们	歌曲	为了	西莫伊修斯

朋友为西摩修斯写的歌

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][djuː] , [ænd; ənd] ['twaɪˌlaɪts] [greɪs] ,

THE	breath	of	dew	,	and	twilight's	grace	,
这	气息	的	露	,	和	暮光之城	优雅	,

露珠的气息，以及暮色的优雅，

[biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['ləʊnlɪ] ['bæt(ə)l] - [pleɪs] ;

Be	on	the	lonely	battle	-	place	;
是	在	这	孤独	战斗	-	地方	;

身处孤寂的战场；

[ænd; ənd][tuː; tə][səʊ] [jʌŋ] , [səʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [feɪs] ,

And	to	so	young	,	so	kind	a	face	,
和	到	所以	年轻的	,	所以	种类	一个	脸	,

如此年轻，如此善良的脸庞，

[ðə; ði] [lɒŋ] , [prə'tektɪŋ] [græs] [klɪŋ] !
The long , protecting grasses cling !
这 长的 , 保护 草 黏着 !

长长的、具有保护作用的草紧紧依附着!

([ə'læs] , [ə'læs] ,
(Alas , alas ,
(唉 , 唉 ,

（唉，唉，

[ðə; ði][wʌn][ɪn'eksərəb(ə)l] [θɪŋ] !)
The one inexorable thing !)
这 一 无情的 事物 !)

唯一无法改变的事!

[ɪn] ['rɒki] [h'ɒləʊz] [ku:l] [ænd; ənd] [di:p] ,
In rocky hollows cool and deep ,
在 岩石 空心 凉爽的 和 深的 ,

在凉爽幽深的岩石洼地里，

[ðə; ði] ['bi:z] ['aʊə(r)] ['bɔɪhʊd] ['hʌntɪd] [sli:p] ;
The bees our boyhood hunted sleep ;
这 蜜蜂 我们的 童年 猎杀 睡觉 ;

我们童年时追逐的蜜蜂，让我们沉睡;

[ðə; ði] ['ɜ:li] [mu:n] [frɒm; frəm]['aɪdəz] [sti:p]
The early moon from Ida's steep
这 早期的 月亮 从 艾达的 陡

从艾达陡峭的山坡上望去，初升的月亮格外明亮。

['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['empti] ['reslɪŋ] - [rɪŋ] .
Comes to the empty wrestling - ring .
来 到 这 空的 摔角 - 戒指 .

来到空荡荡的摔跤擂台。

([ə'læs] , [ə'læs] ,
(Alas , alas ,
(唉 , 唉 ,

（唉，唉，

[ðə; ði][wʌn][ɪn'eksərəb(ə)l] [θɪŋ] !)
The one inexorable thing !)
这 一 无情的 事物 !)

唯一无法改变的事!

[ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪdəʊd] [wɪnd] [rɪ'si:d]
Upon the widowed wind recede
之上 这 寡 风 消退

寡妇之风渐远

[nəʊ] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [ri:d] ,
No echoes of the shepherd's reed ,
不 回声 的 这 牧羊人的 芦苇 ,

没有牧羊人芦苇的回声，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['lɑ:ftə(r)] [li:d]
And children without laughter lead
和 孩子们 没有 笑声 带领

没有欢笑的孩子会领先。

[ðə; ði][wɔ:(r)] - [hɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] .
The war - horse to the watering .
这 战争 - 马 到 这 浇水 .

战马奔向水源。

([ə'læs] , [ə'læs] ,
(Alas , alas ,
(唉 , 唉 ,

（唉，唉，

[ðə; ði][wʌn][ɪn'eksərəb(ə)l] [θɪŋ] !)
The one inexorable thing !)
这 一 无情的 事物 !)

唯一无法改变的事!

[ðaʊ] ['streɪndʒə(r)]['eɪdʒæks]['teləmən; -məʊn] !
Thou stranger Ajax Telamon !
你 陌生人 阿贾克斯 特拉蒙 !

陌生人阿贾克斯·特拉蒙!

[wɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ,
What to the loveliest hast thou done ,
什么 到 这 最可爱的 哈斯特 你 完毕 ,

你对最可爱的人做了什么?

[ðæt] [nɛə] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][meɪd] [meɪ] [rʌn]
That ne'er with him a maid may run
那 从未 和 他 一个 女佣 可能 跑步

那个女人永远不会和他在一起。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['mærɪgəʊld][ɪn] [sprɪŋ] ?
Across the marigolds in spring ?
穿过 这 万寿菊 在 春天 ?

春天穿过万寿菊?

([ə'læs] , [ə'læs] ,
(Alas , alas ,
(唉 , 唉 ,

（唉，唉，

[ðə; ði][wʌn][ɪn'eksərəb(ə)l] [θɪŋ] !)
The one inexorable thing !)
这 一 无情的 事物 !)

唯一无法改变的事!

[wɪð] ['fʊtstep] ['seprət] [ænd; ənd] [sləʊ]
With footstep separate and slow
和 脚步 分离 和 慢的

脚步声分开而缓慢

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][gəʊ] ,
The father and the mother go ,
这 父亲 和 这 母亲 去 ,

父母走了,

[nɒt] [naʊ] [ə'pɒn][æn; ən] [ɜːn] [ðeɪ] [nəʊ]
Not now upon an urn they know
不是 现在 之上 一个 瓮 他们 知道

如今，他们已不在瓮上，他们知道

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfətɪŋ] .
To mingle tears for comforting .
到 交融 眼泪 为了 令人感到安慰 .

泪水交融，以示安慰。

([ə'læs] , [ə'læs] ,
(Alas , alas ,
(唉 , 唉 ,

（唉，唉，

[ðə; ði][wʌn][ɪn'eksərəb(ə)l] [θɪŋ] ！ ） -
The one inexorable thing ！ ） 17
这 一 无情的 事物 ！ ） -

唯一无法改变的事！）17

[ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [dɪə(r)]
The world to me has nothing dear
这 世界 到 我 有 没有什么 亲爱的

对我而言，这世上没有什么珍贵的东西。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['neɪmseɪk] ['rɪvə(r)][hɪə(r)] :
Beyond the namesake river here :
超过 这 同名者 河 这里 :

这里越过同名河流：

[əʊ]['sɪmoʊˌɪs][ɪz][waɪld][ænd; ənd][klɪə(r)] !
O Simois is wild and clear !
哦 西莫伊斯 是 荒野 和 清除 !

O Simois 狂野而清晰！

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][brɪŋk][maɪ] [hɑːt] [aɪ] [brɪŋ] ；
And to his brink my heart I bring ;
和 到 他的 边缘 我的 心 我 带来 ；

我将我的心带到他的面前；

([ə'læs] , [ə'læs] ,
(Alas , alas ,
(唉 , 唉 ,

（唉，唉，

[ðə; ði][wʌn][ɪn'eksərəb(ə)l] [θɪŋ] ！ ）
The one inexorable thing ！ ）
这 一 无情的 事物 ！ ）

唯一无法改变的事！

[maɪ] [hɑːt] [nəʊ][mɔː(r)] , [ɪf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,
My heart no more , if that might be ,
我的 心 不 更多的 , 如果 那 可能 是 ,

我的心已不再跳动，如果那真的存在的话。

[wʊd] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
Would stay his waters from the sea ,
会 停留 他的 水 从 这 海 ,

他会阻止海水倒灌，

[tuː; tə]['kʌvə(r)] [trɔɪ] , [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌem 'iː] ,
To cover Troy , to cover me ,
到 覆盖 特洛伊 , 到 覆盖 我 ,

为了掩护特洛伊，也为了掩护我，

[tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] .
To save us from the perishing .
到 节省 我们 从 这 消亡 .

为了拯救我们免于灭亡。

([ə'læs] , [ə'læs] ,
(Alas , alas ,
(唉 , 唉 ,

（唉，唉，

[ðə; ði][wʌn][ɪn'eksərəb(ə)l] [θɪŋ] ！ ）
The one inexorable thing ！ ）
这 一 无情的 事物 ！ ）

唯一无法改变的事！

-	['æbi]
Athassel	**Abbey**
-	修道院

阿萨塞尔修道院

['fɒli]	[ænd; ənd]	[taɪm]	[hæv; həv]	['fæʃ(ə)nd]
FOLLY	**and**	**Time**	**have**	**fashioned**
蠢事	和	时间	有	造型

愚昧与时间造就了

[ɒv; əv]	[ðiː]	[ə; eɪ]	['sɒŋlɪs]	[riːd]	;
Of	**thee**	**a**	**songless**	**reed**	**;**
的	你	一个	无歌	芦苇	;

你如同无声的芦苇;

[əʊ][nɒt]	-	[ɒv; əv]	-	[ɜːθ]	-	[ɪm'pæʃ(ə)nd]	!
O not	**-**	**of**	**-**	**earth**	**-**	**impassioned**	**!**
哦 不是	-	的	-	地球	-	热情洋溢	!

哦，非尘世之人，何等热情!

[ðaɪ]	['mjuːzɪk]	-	[es]	[mjuːt]	[ɪn'diːd]	.
Thy	**music**	**'**	**s**	**mute**	**indeed**	**.**
你的	音乐	-	s	沉默的	的确	.

你的音乐确实无声了。

[red]	[frɒm; frəm]	[ðə; ðɪ]	['tʃɑːntri]	['kræni]
Red	**from**	**the**	**chantry**	**crannies**
红色的	从	这	圣堂	缝隙

圣堂角落里的红色

[ðə; ðɪ]	['ɔːrkədz]	[bɜːn]	[ænd; ənd]	[swɪŋ]	,
The	**orchids**	**burn**	**and**	**swing**	**,**
这	兰花	烧伤	和	摇摆	,

兰花燃烧摇曳,

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðə; ðɪ]	[ɑːtʃ]	[bɪ'gæn][ɪz]
And	**where**	**the**	**arch**	**began**	**is**
和	在哪里	这	拱	开始	是

拱门的起点是

[rest]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	['reɪvənz]	[wɪŋ]	;
Rest	**for**	**a**	**raven's**	**wing**	**;**
休息	为了	一个	渡鸦的	翼	;

像渡鸦的翅膀一样休息;

[ænd; ənd]	[ʌp]	[ðə; ðɪ]	['bɒsi]	['kɒləm]
And	**up**	**the**	**bossy**	**column**
和	向上	这	专横跋扈	柱子

然后一路向上，登上那条专横跋扈的长街。

[kwɪk]	[teɪlz]	[ɒv; əv]	['skwirəlz]	[weɪv]	,
Quick	**tails**	**of**	**squirrels**	**wave**	**,**
快的	尾巴	的	松鼠	海浪	,

松鼠快速摆动着尾巴,

[ænd; ənd]	[blæk]	,	[prə'dɪdʒəs]	,	['sɒləm]	,
And	**black**	**,**	**prodigious**	**,**	**solemn**	**,**
和	黑色的	,	惊人	,	庄严	,

黑色、巨大、庄严,

[ə; eɪ]	['fɒrɪst]	[fɪlz]	[ðə; ðɪ]	[neɪv]	.
A	**forest**	**fills**	**the**	**nave**	**.**
一个	森林	填充	这	中殿	.

教堂中殿被森林环绕。

[stɪl] - , [stɪl] [fɑːstə(r)] ,
Still faithfuller , still faster ,
仍然 - , 仍然 快点 ,

更忠实，更快

[tuː; tə]['ruːɪn] [gɪv] [ðaɪ] [hɑːt] : -
To ruin give thy heart : 18
到 废墟 给 你的 心 : -

献出你的心去毁灭：18

['pɜːfɪkt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)]
Perfect before the Master
完美的 前 这 掌握

在主面前完美无瑕

[aɪ] [æz; əz] [ðaʊ] [wɜːt] , [ðaʊ] [ɑːt] .
Aye as thou wert , thou art .
是的 作为 你 沃特 , 你 艺术 .

是的，你过去是什么样的人，现在仍然是什么样的人。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][wɪnd] [ðæt] ['pɑːsɪz]
But I am wind that passes
但 我 是 风 那 通过

但我如风，随风飘荡。

[ɪn] ['ɪgnərənt][waɪld] [tɪəz] ,
In ignorant wild tears ,
在 无知 荒野 眼泪 ,

在无知的狂野泪水中，

[ˌʌp'lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [græs] ,
Uplifted from the grasses ,
提升 从 这 草 ,

从草丛中升起，

[bləʊn] [tuː; tə][ðə; ði][vɔɪd][ɒv; əv] [j'iəz] ,
Blown to the void of years ,
吹 到 这 空白 的 年 ,

被岁月的虚空吞噬，

[bləʊn] [tuː; tə][ðə; ði][vɔɪd] , [jet] ['saɪɪŋ]
Blown to the void , yet sighing
吹 到 这 空白 , 然而 叹息

被吹向虚空，却仍叹息

[ɪn] [ðiː] [tuː; tə] [mɜːdʒ] [ænd; ənd] [siːs] ,
In thee to merge and cease ,
在 你 到 合并 和 停止 ,

与你融合并消逝，

[lɑːst] [breθ] [ɒv; əv] ['bjuːtiz] ['daɪɪŋ] ,
Last breath of beauty's dying ,
最后的 气息 的 美的 垂死 ,

美的最后一口气，正在消逝。

[ɒv; əv]['sæŋktəti] , [ɒv; əv] [piːs] !
Of sanctity , of peace !
的 圣洁 , 的 和平 !

圣洁，和平！

[ðəʊ] - [juːz][nɔː(r)] [pleɪs] [fər'evə(r)]
Tho ' use nor place forever
虽然 - 使用 也不 地方 永远

虽然使用或放置永远

['ʌntə; 'ʌntu][maɪ][səʊl] [bɪ'fɔ:l] ,

Unto	my	soul	befall	,
到	我的	灵魂	降临	,

降临到我的灵魂，

[baɪ][nəʊ] ['rɪvə(r)]

By	no	belovèd	river
经过	不	心爱	河

在没有挚爱的河流

[set][ɪn][ə; eɪ] ['seɪntli] [wɔ:l] ,

Set	in	a	saintly	wall	,
放	在	一个	圣洁的	墙	,

位于圣墙之内，

[du:; də] [ðaʊ] [baɪ] ['bɪldəz] ['gɪv(ə)n]

Do	thou	by	builders	given
做	你	经过	建筑商	给定

你当遵行建造者的旨意

[spi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Speech	of	the	dumb	to	be	,
演讲	的	这	哑的	到	是	,

哑巴的言语，

[bɪ'ni:θ] [ðaɪn] ['əʊpən]['hev(ə)n] ,

Beneath	thine	open	heaven	,
下面	你的	打开	天堂	,

在你敞开的苍穹之下，

- !

Athassel	!

- !

阿塔塞尔！

[preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

pray	for	me	.
祈祷	为了	我	.

请为我祈祷。

['flɔ:rənˌtɪn]

Florentin
弗洛伦丁

弗洛伦丁

[hɑ:t] [ɔ:l] [fʊl] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [heɪst] , [tu:] [laɪk][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [braɪt]

HEART	all	full	of	heavenly	haste	,	too	like	the	bubble	bright
心	全部	满的	的	天上	匆忙	,	也	喜欢	这	气泡	明亮的

心中充满了天堂般的匆忙，就像明亮的泡沫。

[ɒn] [laʊd] ['lɪt(ə)l]['wɔ:tə(r)] ['fləʊtɪŋ] [hɑ:f][ɒv; əv][æn; ən]['eɪprəl] [naɪt] ,

On	loud	little	water	floating	half	of	an	April	night	,
在	大声	小的	水	漂浮的	一半	的	一个	四月	夜晚	,

在四月夜晚的半夜里，在喧闹的小水面上漂浮着

[fled] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪə(r)][ɪn]['mju:zɪk] , [fled][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [laɪt] , -

Fled	from	the	ear	in	music	,	fled	from	the	eye	in	light	,	19
逃亡	从	这	耳朵	在	音乐	,	逃亡	从	这	眼睛	在	光	,	-

逃离耳朵的音乐，逃离眼睛的光，19

[dɪə(r)][ænd; ənd] ['steɪnləs] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] !

Dear	and	stainless	heart	of	a	boy	!
亲爱的	和	防锈的	心	的	一个	男生	!

一颗善良纯洁的心啊！

[nəʊ] [s'wi:tər] [θɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi]

No	sweeter	thing	can	be
不	更甜	事物	能	是

没有比这更甜蜜的事了

[drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət]['sentə(r)][ɒv; əv][gɒd] [hu:] [ɪz]['aʊə(r)] [si:] ;

Drawn	to	the	quiet	centre	of	God	who	is	our	sea	;
绘制	到	这	安静的	中心	的	上帝	WHO	是	我们的	海	;

被上帝那宁静的中心所吸引，祂就是我们的海洋;

['wɪðə(r)] , [θru:] - ['trʌbld] ['væliz] , [wi:; wi]['ɔ:lsəʊ] ['fɒləʊ] [ði:] .

Whither	,	thro	'	troubled	valleys	,	we	also	follow	thee	.
往哪里去	,	喉咙	-	麻烦	山谷	,	我们	还	跟随	你	.

我们也跟随你，穿越崎岖的山谷。

['frendʃɪp] ['brəʊkən]

Friendship	Broken
友谊	破碎的

友谊破裂

[aɪ]

I
我

我

[wi:; wi] [tʃəʊz] [ðə; ði][feɪnt] [tʃɪl] ['mɔ:nɪŋ] , [frend] [ænd; ənd] [frend] ,

WE	chose	the	faint	chill	morning	,	friend	and	friend	,
我们	选择	这	头晕的	寒意	早晨	,	朋友	和	朋友	,

我们选择了清晨微凉的天气，和朋友们一起。

['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [aʊt] [bɪ'ni:θ] [æn; ən] [əʊk] ,

Pacing	the	twilight	out	beneath	an	oak	,
踱步	这	暮	出去	下面	一个	橡木	,

在暮色中踱步到橡树下，

[səʊl] ['kɔ:lɪŋ] [səʊl] [tu:; tə]['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [spəʊk]

Soul	calling	soul	to	judgment	;	and	we	spoke
灵魂	呼叫	灵魂	到	判断	;	和	我们	辐

灵魂呼唤灵魂接受审判；我们交谈

[streɪndʒ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [di:p] [æz; əz] ['eni] ['pəʊɪt] [pen] ,

Strange	things	and	deep	as	any	poet	penned	,
奇怪的	事物	和	深的	作为	任何	诗人	撰写	,

奇异而深刻，堪比任何诗人笔下的文字。

[sʌtʃ] [tru:θ] [æz; əz]['nevə(r)] [tru:θ] [ə'gen] [kæn; kən] [mend] ,

Such	truth	as	never	truth	again	can	mend	,
这样的	真相	作为	绝不	真相	再次	能	修补	,

这样的真相，再也无法弥补。

[wɒt'evə(r)] [a:ts] [wi:; wi][wɪn] , [wɒt] [gɒdz] [ɪn'vəʊk] ;

Whatever	arts	we	win	,	what	gods	invoke	;
任何	艺术	我们	赢	,	什么	神	调用	;

无论我们赢得什么艺术，无论神明召唤什么;

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [rɒθ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [nɔ:(r)] [straɪf] [nɔ:(r)] [sməʊk] :

It	was	not	wrath	,	it	made	nor	strife	nor	smoke	:
它	曾是	不是	愤怒	,	它	制成	也不	冲突	也不	抽烟	:

那不是愤怒，它没有制造冲突，也没有制造烟雾:

[bi:; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɒləm] [end] .

Be	what	it	may	,	it	had	a	solemn	end	.
是	什么	它	可能	,	它	有	一个	庄严	结尾	.

不管怎样，它有一个庄严的结局。

[ˌfeə'wel] , [ɪn] [piːs] .
Farewell , in peace .
告别 , 在 和平 .

一路走好，愿你安息。

[wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['selfseɪm] [θrəʊn]
We of the selfsame throne
我们 的 这 自身 王座

我们同属一个王座

[ɑː(r); ə(r)] ['fəʊmən] ['væsl] ; [peɪl] [əs'trɔlədʒəz] ,
Are foeman vassals ; pale astrologers ,
是 敌人 附庸 ; 苍白 占星家 ,

是敌国的附庸；苍白的占星家，

[iːtʃ] [ə; eɪ][waɪz]['skeptɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [stɑː(r)] .
Each a wise sceptic of the other's star .
每个 一个 明智的 怀疑论者 的 这 其他的 星星 .

两人都对对方的星途抱有明智的怀疑态度。

['saɪləntli] , [æz; əz][wiː; wi] [went] ['aʊə(r)] [weɪz] [ə'ləʊn] ,
Silently , as we went our ways alone ,
默默 , 作为 我们 去 我们的 方式 独自的 ,

我们默默地独自离去，

[ðə; ði] ['stedfɑːst] [sʌn] , [huːm] [nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [preə(r)] [dɪ'tɜːz] ,
The steadfast sun , whom no poor prayer deters ,
这 坚定不移 太阳 , 谁 不 贫穷的 祷告 阻止 ,

那坚定不移的太阳，任何微弱的祈祷都无法阻挡它。

[druː] [haɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk][bɑː(r)] .
Drew high between us his majestic bar .
德鲁 高的 之间 我们 他的 雄伟 酒吧 .

德鲁高高地把酒吧隔在我们中间，气势恢宏。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[maɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [muːd] [ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [feɪs]
Mine was the mood that shows the dearest face
矿 曾是 这 情绪 那 演出 这 亲爱的 脸

我的心情展现了最亲爱的面容

[θruː] - [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ævənjuː] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [kaɪnd]
Thro ' a long avenue , and voices kind
喉咙 - 一个 长的 大街 , 和 声音 种类

沿着长长的大道，传来亲切的声音

['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] , [ænd; ənd] blind20
Idle , and indeterminate , and blind20
闲置的 , 和 不定 , 和 blind20

空闲的、不确定的、盲目的20

[æz; əz] ['ruːməz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] [pleɪs] ;
As rumors from a very distant place ;
作为 谣言 从 一个 非常 遥远 地方 ;

如同来自遥远地方的谣言；

[jet] , ['iːv(ə)n][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] [ðə; ði][fɜːst] [tʃeɪs]
Yet , even so , it gathered the first chase
然而 , 甚至 所以 , 它 聚集 这 第一的 追赶

即便如此，它还是引发了第一场追逐战。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['swɔləuz] [weə(r)][ðə; ði] [leɪnz] [ɪn'klaɪnd] ,
Of the first swallows where the lane's inclined ,
的 这 第一的 燕子 在哪里 这 车道 倾斜 ,

在小路倾斜处，第一批燕子飞过。

[æn; ən] [eb] [ɒv; əv]['weɪvi] [wɪŋz] [tuː; tə] [sɜːv] [maɪ][maɪnd]
An ebb of wavy wings to serve my mind
一个 落潮 的 波浪状 翅膀 到 服务 我的 头脑

一阵阵波浪般的翅膀退去，为我的思绪服务。

[fɔː(r); fə(r)] [raʊnd] [sprɪŋz] ['vɪʒn] .
For round Spring's vision .
为了 圆形的 春天 想象 .

为了圆满的春天愿景。

[ɑː] , [sʌm; səm]['iːkwəl] [greɪs]
Ah , some equal grace
啊 , 一些 平等的 优雅

啊，同样恩典

([ðə; ði][kɑːm] [sens] [ɒv; əv] [siːn] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [saɪt])
(The calm sense of seen beauty without sight)
(这 冷静的 感觉 的 已见 美丽 没有 视线)

（无需视觉也能感受到的平静之美）

[bɪ'fel] [ðiː] , ['ɒnərəb(ə)l] [hɑːt] !
Befell thee , honorable heart !
发生 你 , 光荣的 心 !

愿你安息，高贵的心灵！

[nəʊ] [les]
no less
不 较少的

毫不逊色

[ɪn]['peɪʃ(ə)nt]['stjuːpə(r)] ['wɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːn] ;
In patient stupor walking from the dawn ;
在 病人 昏迷 步行 从 这 黎明 ;

黎明时分，病人昏昏沉沉地行走着；

[ˌɔːl'biːɪt] [ðaʊ] [tuː] [wɜːt] ['luːzə(r)][ɒv; əv] [laɪfs] [laɪt] ,
Albeit thou too wert loser of life's light ,
尽管 你 也 沃特 失败者 的 生活的 光 ,

即使你也曾是生命之光的失去者，

[laɪk] ['fɔːlən]['ædəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
Like fallen Adam in the wilderness ,
喜欢 倒下 亚当 在 这 荒野 ,

就像堕落的亚当在旷野中一样，

[ə'weə(r)][ɒv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð'drɔːn] .
Aware of naught but of the thing withdrawn .
意识到的 的 零 但 的 这 事物 撤回 .

除了被收回的东西之外，什么都感觉不到。

[ə; eɪ] [spŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪlək]
A Song of the Lilac
一个 歌曲 的 这 紫丁香

紫丁香之歌

[ə'bʌv] [ðə; ði][wɔːl] [ðæt] - [es]['brəʊkən] ,
ABOVE the wall that ' s broken ,
多于 这 墙 那 - s 破碎的 ,

在破损的墙上方，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒpɪs] [θɪnd] ,
And **from** **the** **coppice** **thinned** **,**
和 从 这 矮林 变薄 ,

从矮林中，

[səʊ]['seɪkrɪd][ænd; ənd][səʊ] [swiːt]
So **sacred** **and** **so** **sweet**
所以 神圣 和 所以 甜的

如此神圣，如此甜蜜

[ðə; ði]['laɪlək][ɪn][ðə; ði][wɪnd] !
The **lilac** **in** **the** **wind** **!**
这 紫丁香 在 这 风 !

风中的紫丁香!

[ænd; ənd] [wen] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [meɪ] [wɪnd] [bləʊz]
And **when** **by** **night** **the** **May** **wind** **blows**
和 什么时候 经过 夜晚 这 可能 风 打击

当五月的风在夜里吹起

[ðə; ði]['laɪlək] - [bluːmz] [ə'pɑːt] ,
The **lilac** **-** **blooms** **apart** **,**
这 紫丁香 - 花朵 除 ,

除了紫丁香花之外，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [lʌv]
The **memory** **of** **his** **first** **love**
这 记忆 的 他的 第一的 爱

他对初恋的回忆

[ɪz] ['ʃeɪkən] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Is **shaken** **on** **his** **heart** **.**
是 摇晃 在 他的 心 .

他心如刀绞。

[ɪn] [tɪəz] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [wɒz; wəz] ['berid] ,
In **tears** **it** **long** **was** **buried** **,**
在 眼泪 它 长的 曾是 埋葬 ,

它早已被埋葬在泪水中。

[ænd; ənd] [trɑːns] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ;
And **trances** **wrapt** **it** **round** **;**
和 恍惚状态 包裹 它 圆形的 ;

恍惚的状态将它包裹起来;

[əʊ] [haʊ] [ðeɪ] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
O **how** **they** **wake** **it** **now** **,**
哦 如何 他们 唤醒 它 现在 ,

他们现在是如何唤醒它的，

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] !
The **fragrance** **and** **the** **sound** **!**
这 香味 和 这 声音 !

香味和声音!

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [meɪ] [wɪnd] [bləʊz]
For **when** **by** **night** **the** **May** **wind** **blows**
为了 什么时候 经过 夜晚 这 可能 风 打击

当五月的风在夜里吹起的时候

[ðə; ði]['laɪlək] - [bluːmz] [ə'pɑːt] ,
The **lilac** **-** **blooms** **apart** **,**
这 紫丁香 - 花朵 除 ,

除了紫丁香花之外，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [lʌv]

The	memory	of	his	first	love
这	记忆	的	他的	第一的	爱

他对初恋的回忆

[ɪz] ['ʃeɪkən] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] . -

Is	shaken	on	his	heart	.	21
是	摇晃	在	他的	心	.	-

他内心深受震撼。21

[ɪn][ə; eɪ]['ruːɪn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm]

In	a	Ruin	,	after	a	Thunder	-	Storm
在	一个	废墟	,	后	一个	雷	-	风暴

雷雨过后，一片废墟

[kiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] , [əʊld][tuː; tə] [flʌd] [ænd; ənd] [klaʊd] !

KEEP	of	the	Norman	,	old	to	flood	and	cloud	!
保持	的	这	诺曼	,	老的	到	洪水	和	云	!

诺曼底的堡垒，古老的洪水和云雾!

[ðaʊ] [dʌst] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] ['sʌnset] [lʊk] ,

Thou	dost	reproach	me	with	thy	sunset	look	,
你	朋友	责备	我	和	你的	日落	看	,

你用夕阳的目光责备我，

[ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['menəs] , [aɪ] [fə'sʊk]

That	in	our	common	menace	,	I	forsook
那	在	我们的	常见的	威胁	,	我	放弃

在共同的威胁下，我放弃了

[həʊp] , [ðə; ði][lɑːst][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [praʊd] :

Hope	,	the	last	fear	,	and	stood	impartial	proud	:
希望	,	这	最后的	害怕	,	和	站立	公正	自豪的	:

希望，最后的恐惧，它公正而骄傲地屹立着:

['ɔːlməʊst] , ['ɔːlməʊst] , [waɪl] ['iːθə(r)] [speɪk] [ə'laʊd] ,

Almost	,	almost	,	while	ether	spake	aloud	,
几乎	,	几乎	,	尽管	醚	说	大声	,

几乎，几乎，当以太发出低语时，

[deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [stəʊnz] [maɪ]['spɪrɪt] [ʃʊk]

Death	from	the	smoking	stones	my	spirit	shook
死亡	从	这	吸烟	石头	我的	精神	摇晃

死亡从冒烟的石头中颤抖，我的灵魂颤抖

['ɪntuː][ðaɪ] ['hɒləʊ] [æz; əz] [liːvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brʊk] ,

Into	thy	hollow	as	leaves	into	a	brook	,
进入	你的	空洞的	作为	树叶	进入	一个	溪	,

如同树叶融入溪流，融入你的空洞，

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [baɪ] ['hɛvənz] [ə'sæsɪn] [kau] .

No	more	than	they	by	heaven's	assassins	cowed	.
不	更多的	比	他们	经过	天	刺客	胆怯	.

他们并不比那些被天堂刺客吓倒的人更害怕。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaɪ] ['θaʊz(ə)nd] - - [stiːp] [ɪz] [flekt]

But	now	thy	thousand	-	scarrèd	steep	is	flecked
但	现在	你的	千	-	-	陡	是	有斑点的

但如今你那千疮百孔的陡坡上布满了斑点

[wɪð] [ðə; ði][kɑːm] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [dɪ'leɪd] ,

With	the	calm	kisses	of	the	light	delayed	,
和	这	冷静的	吻	的	这	光	延迟	,

伴随着迟来的轻柔亲吻，

[briːð] [ɒn][ˌem 'iː]['betə(r)]['vælə(r)] : [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt]

Breathe	on	me	better	valor	:	to	subject
呼吸	在	我	更好的	勇气	:	到	主题

向我吹气，使我更有勇气：向.....

[maɪ][səʊl][tuː; tə] [griːd] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [grəʊ] [ə'freɪd]

My	soul	to	greed	of	life	,	and	grow	afraid
我的	灵魂	到	贪婪	的	生活	,	和	生长	害怕的

我的灵魂贪婪于生命，并变得恐惧

[lest] , [eə(r)][hɜː(r); hə(r)] [faɪts] [fʊl] [tɜːm] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt]

Lest	,	ere	her	fight's	full	term	,	the	Architect
免得	,	埃雷	她	战斗的	满的	学期	,	这	建筑师

以免在她战斗结束之前，建筑师

[siː] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] .

See	downfall	of	the	stronghold	that	He	made	.
看	倒台	的	这	据点	那	他	制成	.

看看祂所建立的堡垒是如何倒塌的。

[ðə; ði] ['tʃeri] [baʊ]

The	Cherry	Bough
这	樱桃	树枝

樱桃枝

[ɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['poʊɪts][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [frɛndz] ['ɒnə(r)] ,

IN	a	new	poet's	and	a	new	friend's	honor	,
在	一个	新的	诗人的	和	一个	新的	朋友们	荣誉	,

为纪念一位新诗人及一位新朋友，

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [taʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][gəʊld] - ['getɪŋ] ,

Forth	from	the	scornèd	town	and	her	gold	-	getting	,
第四	从	这	-	镇	和	她	金子	-	获得	,

从那座被鄙视的小镇和她获取黄金的地方，

[kʌm] [men] [wɪð] [l'uːts] [ænd; ənd] [bəʊlz] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm]

Come	men	with	lutes	and	bowls	,	and	find	a	welcome
来	男人	和	鲁特琴	和	碗	,	和	寻找	一个	欢迎

来吧，带着鲁特琴和碗的男人们，你会发现一个热情的欢迎。

[hɪə(r)][ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] ,

Here	in	my	garden	,
这里	在	我的	花园	,

就在我的花园里，

[faɪnd] ['baʊəz] [ænd; ənd] [diːp] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['wɪndi] [græs] ,

Find	bowers	and	deep	shade	and	windy	grasses	,
寻找	鲍尔斯	和	深的	阴影	和	刮风	草	,

寻找树荫、浓荫和迎风的草地，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] , [wet] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] - ['dʒʌtɪŋ] ,

And	by	the	south	wall	,	wet	and	forward	-	jutting	,
和	经过	这	南	墙	,	湿的	和	向前	-	突出	,

南墙潮湿且向前突出，

[wʌn] ['ɜːli] [brɑːntʃ] ['faɪə(r)] - [tɪpt] [wɪð] ['rəʊmən] ['tʃeriz] .

One	early	branch	fire	-	tipped	with	Roman	cherries	.
一	早期的	分支	火	-	倾斜	和	罗马	樱桃	.

一根早春枝条顶端挂满了罗马樱桃。

[əʊ] [nɔːt] [ɪz]['æbsənt] , -

O	naught	is	absent	,	22
哦	零	是	缺席的	,	-

虚无缺席，22

[əʊ] [nɔːt]
O **naught**
哦 零

哦，无

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [kaɪnd] [hed] [ðæt] [fɑː(r)][ɪn]['prɪz(ə)n]
but **you** **,** **kind** **head** **that** **far** **in** **prison**
但 你 , 种类 头 那 远的 在 监狱

但你，善良的头脑，竟然在监狱里待了那么远。

[sʌŋk] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪəri] [ɑːm] , [fiːlz] [nəʊ][gɑːdz] ['pɪti]
Sunk **on** **a** **weary** **arm** **,** **feels** **no** **god's** **pity**
沉没 在 一个 厌倦 手臂 , 感觉 不 神的 遗憾

倚靠在疲惫的手臂上，感受不到神的怜悯

['strəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋli] [l'ɔːɹəlz]
Stroking **and** **sighing** **where** **the** **kingly** **laurels**
抚摸 和 叹息 在哪里 这 王者 月桂树

在王冠之上，轻抚叹息

[wɜː(r); wə(r)][wʌns][səʊ] ['plenti] ,
Were **once** **so** **plenty** **,**
是 一次 所以 很多 ,

曾经那么多人，

[nɔː(r)] [driːmz] , [frɒm; frəm] ['revlz] [ænd; ənd][streɪndʒ]['feɪsɪz] ['tɜːnɪŋ] ,
Nor **dreams** **,** **from** **revels** **and** **strange** **faces** **turning** **,**
也不 梦境 , 从 揭秘 和 奇怪的 面孔 转弯 ,

梦境也并非来自狂欢和陌生面孔的变换，

[haʊ] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ][feə(r)] [triː] [ðæt] [njuː] [juː; jʊ] ,
How **on** **the** **strength** **of** **my** **fair** **tree** **that** **knew** **you** **,**
如何 在 这 力量 的 我的 公平的 树 那 知道 你 ,

我那棵认识你的美丽树木，凭着它的力量，

[ai] [liːn] [tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [məʊst][maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['leɪdn]
I **lean** **to** **-** **day** **,** **when** **most** **my** **heart** **is** **laden**
我 倾斜 到 - 天 , 什么时候 最多 我的 心 是 满载

今天我倾身向前，尽管我的内心充满重担。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪtʃ] ['vɜːrsəz] !
With **your** **rich** **verses** **!**
和 你的 富有的 诗句 !

你诗句优美动人!

[sɪns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn]['ʌðə(r)]['dʒentlə(r)] ['weðə(r)]
Since **,** **long** **ago** **,** **in** **other** **gentler** **weather**
自从 , 长的 前 , 在 其他 更温和 天气

很久以前，在其他更温和的天气里

[eə(r)] [rɒθ] [ænd; ənd]['eksaɪl][wɜː(r); wə(r)] , [juː; jʊ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ere **wrath** **and** **exile** **were** **,** **you** **lay** **beneath** **it** **,**
埃雷 愤怒 和 流亡 是 , 你 躺 下面 它 ,

在愤怒和流放降临之前，你曾躺在它们之下。

([jɔː(r); jə(r)]['sɪmb(ə)l] [ðen] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪld]['brʌðə(r)] ,
(**Your** **symbol** **then** **,** **your** **innocent** **wild** **brother** **,**
(你的 象征 然后 , 你的 清白的 荒野 兄弟 ,

（那时你的象征，你天真无邪的兄弟，

[glæd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['glædnəs] ,)
Glad **with** **your** **gladness** **,** **)**
高兴的 和 你的 欢乐 ,)

为你高兴而高兴,）

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,

What	has	befallen	in	the	world	of	wonder	,
什么	有	发生	在	这	世界	的	想知道	,

奇幻世界究竟发生了什么?

[ðæt] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [fɔːθ] ['bʌbəlz] [ɒv; əv] [swiːt] ['kʌlə(r)] ,

That	still	it	puts	forth	bubbles	of	sweet	color	,
那	仍然	它	放置	前进	气泡	的	甜的	颜色	,

但它仍然冒出甜美的彩色气泡,

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [bɜːst] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɪð] ['bjuːti] ,

And	you	,	and	you	that	burst	our	eyes	with	beauty	,
和	你	,	和	你	那	爆裂	我们的	眼睛	和	美丽	,

还有你,你美得让我们目眩神迷。

[ɑː(r); ə(r)] [sæpt] [ænd; ənd]['rɒt(ə)n] ?

Are	sapped	and	rotten	?
是	精疲力竭	和	烂	?

已经枯竭腐烂了吗?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wen] [maɪ] [jʌŋ] [gests] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] ,

When	my	young	guests	have	done	with	singing	,
什么时候	我的	年轻的	客人	有	完毕	和	歌唱	,

当我的小客人们唱完歌后,

[ai] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [liːf] [ænd; ənd] [fruːt] , [maɪ] ['gɑːrdənz] ['glɔːri] ,

I	break	it	,	leaf	and	fruit	,	my	garden's	glory	,
我	休息	它	,	叶子	和	水果	,	我的	花园的	荣耀	,

我把它摘下来,叶子和果实,我花园的荣耀,

[ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ɑːftə(r)] :

And	hold	it	high	among	them	,	and	say	after	:
和	抓住	它	高的	之中	他们	,	和	说	后	:

把它高高举在他们中间,然后说:

“ [əʊ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔvid] ,

“	O	my	poor	Ovid	,
“	哦	我的	贫穷的	奥维德	,

“哦,我可怜的奥维德,

“ [j'iəz] [pɑːs] , [ænd; ənd] [lʌvz] [pɑːs] [tuː] ; [ænd; ənd] [jet] [rɪ'membə(r)]

“	Years	pass	,	and	loves	pass	too	;	and	yet	remember
“	年	经过	,	和	爱	经过	也	;	和	然而	记住

岁月流逝,爱情亦然;然而,请记住

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][klɪə(r)][taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] ,

For	the	clear	time	when	we	were	boys	together	,
为了	这	清除	时间	什么时候	我们	是	男孩们	一起	,

在我们一起做男孩的那些美好时光里,

[ðiːz] [tɪəz] [æt; ət] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)] [ʃed] ; [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ]

These	tears	at	home	are	shed	;	and	with	you	also
这些	眼泪	在	家	是	棚	;	和	和	你	还

这些眼泪是在家中流下的;也是与你一同流下的。

[jɔː(r); jə(r)] [baʊ] [ɪz] ['daɪɪŋ] . ” -

Your	bough	is	dying	.	”	23
你的	买	是	垂死	.	”	-

你的枝条正在枯萎。”23

[tuː] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [sɔːŋz]
Two Irish Peasant Songs
二 爱尔兰 农民 歌曲

两首爱尔兰农民歌曲

[ai]
I
我

我

[ai] [niːd] [ænd; ənd][ai][spɪn] , [bʌt; bət][maɪ][laɪf][ɪz] [ləʊ] [ðə; ðɪ] [waɪl] ,
I KNEAD and I spin , but my life is low the while ,
我 揉 和 我 旋转 , 但 我的 生活 是 低的 这 尽管 ,

我揉捏、纺纱，但我的生活却一落千丈。

[əʊ] , [ai] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'brɔːd] [ə; eɪ][maɪl] ,
Oh , I long to be alone , and walk abroad a mile ,
哦 , 我 长的 到 是 独自的 , 和 走 国外 一个 英里 ,

哦，我多么渴望独处，到户外走一英里。

[jet] [ɪf] [ai] [wɔːk] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nɔːt] [æt; ət][ɔːl] ,
Yet if I walk alone , and think of naught at all ,
然而 如果 我 走 独自的 , 和 思考 的 零 在 全部 ,

然而，如果我独自漫步，什么也不想，

[waɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] - [es] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ][waɪld] [tɪəz] [fɔːl] ?
Why from me that ' s young should the wild tears fall ?
为什么 从 我 那 - s 年轻的 应该 这 荒野 眼泪 落下 ?

为什么我这个年轻人，会流下如此狂野的泪水?

[ðə; ðɪ] ['ʃaʊə(r)] - ['strɪkən] [ɜːθ] , [ðə; ðɪ] [ɜːθ] - ['kʌlәd] [striːmz] ,
The shower - stricken earth , the earth - colored streams ,
这 淋浴 - 受打击的 地球 , 这 地球 - 有色 溪流 ,

被雨水浸透的土地，土色的溪流，

[ðeɪ] [briːð] [ɒn][ˌem 'iː] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [məʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [driːmz] ,
They breathe on me awake , and moan to me in dreams ,
他们 呼吸 在 我 醒 , 和 呻吟 到 我 在 梦境 ,

他们醒着时对我呼吸，在梦中对我呻吟，

[ænd; ənd]['jɒndə(r)] ['aɪvi] ['fɒnd(ə)lɪŋ][ðə; ðɪ] [brəʊk] ['kɑːs(ə)l] - [wɔːl] ,
And yonder ivy fondling the broke castle - wall ,
和 远处 常春藤 爱抚 这 打破 城堡 - 墙 ,

远处，常春藤依偎着残破的城堡墙壁。

[ˌaɪ 'tiː] [pul] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] [tɪl] [ðə; ðɪ][waɪld] [tɪəz] [fɔːl] .
It pulls upon my heart till the wild tears fall .
它 拉 之上 我的 心 直到 这 荒野 眼泪 落下 .

它牵动着我的心，让我泪流满面。

[ðə; ðɪ]['kæbɪn] - [dɔː(r)] [lʊks] [daʊn] [ə; eɪ] [fɜːz] - ['laɪtɪd] [hɪl] ,
The cabin - door looks down a furze - lighted hill ,
这 舱 - 门 看起来 向下 一个 金雀花 - 照明 爬坡道 ,

从小屋门往下望去，可以看到金雀花在山坡上闪烁的光芒。

[ænd; ənd][fɑː(r)][æz; əz] ['lɔːflɪn] [krɒs] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [stɪl] ;
And far as Leighlin Cross the fields are green and still ;
和 远的 作为 利林 叉 这 字段 是 绿色的 和 仍然 ;

一直到莱林十字路口，田野一片翠绿，静谧无波；

[bʌt; bət][wʌns][ai][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['blækbɜːd] [ɪn] ['lɔːflɪn] ['hedʒɪz] [kɔːl] ,
But once I hear the blackbird in Leighlin hedges call ,
但 一次 我 听到 这 黑鸟 在 利林 对冲 称呼 ,

但是，每当我听到利林树篱中的黑鸟鸣叫时，

[ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɪz][ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [tɪəz] [fɔːl] !

The	foolishness	is	on	me	,	and	the	wild	tears	fall	!
这	愚蠢	是	在	我	,	和	这	荒野	眼泪	落下	！

愚蠢都怪我，眼泪止不住地流！

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

- [tɪz][ðə; ði][taɪm][əʊ] - [ðə; ði][jɪə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['kwɪkən] - [baʊ] [biː; bi] [stɔːntʃ] ,

'	Tis	the	time	o	'	the	year	,	if	the	quicken	-	bough	be	staunch	,
-	的	这	时间	o	-	这	年	,	如果	这	加速	-	买	是	坚定	,

如果枯枝挺拔，那就到了每年的这个时候。

[ðə; ði] [griːn] , [laɪk][ə; eɪ]['breɪkə(r)] , [rəʊlz] ['stedi] [ʌp][ðə; ði] [brɑːntʃ] ,

The	green	,	like	a	breaker	,	rolls	steady	up	the	branch	,
这	绿色的	,	喜欢	一个	断路器	,	卷	稳定的	向上	这	分支	,

绿色的叶片像波浪一样，稳稳地沿着树枝向上滚动。

[ænd; ənd]['sɜːrdʒiz][ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz] , [ænd; ənd] [flʌdz] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [hiːvz]

And	surges	in	the	spaces	,	and	floods	the	trunk	,	and	heaves
和	涌动	在	这	空间	,	和	洪水	这	树干	,	和	起伏

空间中涌动，淹没树干，并剧烈起伏。

[ɪn]['lɪt(ə)l]['æŋgri] [spreɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [waɪt] [ɒv; əv] [liːvz] ; -

In	little	angry	spray	that	is	the	under	-	white	of	leaves	;	24
在	小的	生气的	喷	那	是	这	在下面	-	白色的	的	树叶	;	-

叶片下部呈白色，略带愤怒的喷雾；24

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːn] [ɪn] ['kʌmpəniz] [ðə; ði] ['fəʊmi] [pet(ə)lz][fɔːl] ,

And	from	the	thorn	in	companies	the	foamy	petals	fall	,
和	从	这	刺	在	公司	这	泡沫状	花瓣	落下	,

而从公司里的刺上，泡沫般的花瓣飘落下来，

[ænd; ənd] [weɪvz] [ɒv; əv]['dʒɒli]['aɪvi] [wɪŋk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['wɪndi] [wɔːl] .

And	waves	of	jolly	ivy	wink	along	a	windy	wall	.
和	波浪	的	快乐的	常春藤	眨眼	沿着	一个	刮风	墙	.

一簇簇欢快的常春藤沿着风吹拂的墙壁摇曳生姿。

- [tɪz][ðə; ði][taɪm][əʊ] - [ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði] [mɑːʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [saʊnd] ,

'	Tis	the	time	o	'	the	year	the	marsh	is	full	of	sound	,
-	的	这	时间	o	-	这	年	这	沼泽	是	满的	的	声音	,

又到了沼泽地里充满声音的时节，

[ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [graʊnd] .

And	good	and	glorious	it	is	to	smell	the	living	ground	.
和	好的	和	辉煌	它	是	到	闻	这	活的	地面	.

闻到大地的气息，真是美好而令人愉悦。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - ['hedɪd] ['kætkɪn] [ʃeɪks] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] - [bɑːrz] ,

The	crimson	-	headed	catkin	shakes	above	the	pasture	-	bars	,
这	赤红	-	标题	柔荑花序	奶昔	多于	这	牧场	-	酒吧	,

牧场上方，猩红色的柔荑花序摇曳生姿。

[ðə; ði]['deɪzi] [teɪks] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [fiːld] [ænd; ənd]['spæŋg(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [stɑːz] ,

The	daisy	takes	the	middle	field	and	spangles	it	with	stars	,
这	雏菊	需要	这	中间	场地	和	亮片	它	和	明星	,

雏菊占据了田野中央，点缀着繁星。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [duː; də] [kraʊd] ,

And	down	the	bank	into	the	lane	the	primroses	do	crowd	,
和	向下	这	银行	进入	这	车道	这	报春花	做	人群	,

河岸边的小路上，报春花密密麻麻地盛开着。

[ɔ:l] ['kʌləd] [laɪk][ðə; ði]['twaɪlaɪt] [mu:n] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][klaʊd] !

All	colored	like	the	twilight	moon	,	and	spreading	like	a	cloud	!
全部	有色	喜欢	这	暮	月亮	,	和	传播	喜欢	一个	云	!

色彩斑斓，宛如暮色中的月亮，又如云朵般蔓延开来!

- [tɪz][ðə; ði][taɪm][əʊ] - [ðə; ði][jɪə(r)] , [ɪn] ['ɜ:li] [lait] [ænd; ənd][glæd] ,

'	Tis	the	time	o	'	the	year	,	in	early	light	and	glad	,
-	的	这	时间	o	-	这	年	,	在	早期的	光	和	高兴的	,

又到了一年中的这个时候，在清晨的阳光下，令人愉悦。

[ðə; ði] [lɑ:k] [hæz; həz][ə; eɪ]['mju:zɪk][tu:; tə] [draɪv][ə; eɪ]['lʌvə(r)][mæd] ;

The	lark	has	a	music	to	drive	a	lover	mad	;
这	云雀	有	一个	音乐	到	驾驶	一个	情人	疯狂的	;

云雀的歌声能让恋人疯狂;

[ðə; ði] [daʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪpɪŋ] ['naɪtli] , [ðə; ði] - [dæmp][ə'raɪz] ,

The	downs	are	dripping	nightly	,	the	breathèd	damps	arise	,
这	下坡	是	滴落	每晚	,	这	-	潮湿	出现	,

夜里，山坡上滴着水，空气中弥漫着潮湿的气息。

[dɪ'lɪʃəsli] [ðə; ði] ['freʃit] [ku:l] [ðə; ði] ['greɪlɪŋz] ['gəʊldən] [aɪz] ,

Deliciously	the	freshets	cool	the	grayling's	golden	eyes	,
美味	这	洪水	凉爽的	这	灰鳟的	金的	眼睛	,

潺潺溪水沁人心脾，清凉着灰鳟金色的眼睛。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪli] [nɔ:θ] , [ðə; ði] [ʃi:p]

And	lying	in	a	row	against	the	chilly	north	,	the	sheep
和	说谎	在	一个	排	反对	这	寒冷	北	,	这	羊

绵羊们一字排开，背靠着寒冷的北方。

[ɪn'kləʊz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɪnd][fɔ:(r); fə(r)]['tendə(r)] [læmz] [tu:; tə] [sli:p] .

Inclose	a	place	without	a	wind	for	tender	lambs	to	sleep	.
附寄	一个	地方	没有	一个	风	为了	投标	羔羊	到	睡觉	.

围出一个避风的地方，供幼小的羔羊睡觉。

- [tɪz][ðə; ði][taɪm][əʊ] - [ðə; ði][jɪə(r)][aɪ] [tɜ:n] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪt]

'	Tis	the	time	o	'	the	year	I	turn	upon	the	height
-	的	这	时间	o	-	这	年	我	转动	之上	这	高度

又到了我登上山顶的时候

[tu:; tə] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][maɪ] ['hærəʊ] [ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [lait] ; -

To	watch	from	my	harrow	the	dance	of	going	light	;	25
到	手表	从	我的	耙	这	舞蹈	的	去	光	;	-

站在耙地上，观看轻装上阵的舞蹈；25

[ænd; ənd] [ɪf] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][sʌn][bi:; bi][hɪd] , [kʌm] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [veɪl]

And	if	before	the	sun	be	hid	,	come	slowly	up	the	vale
和	如果	前	这	太阳	是	隐藏	,	来	缓慢地	向上	这	谷

如果太阳落山之前，就慢慢地沿着山谷走上来。

[həʊ'nɔ:rə] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪmpld] [θrəʊt] , [həʊ'nɔ:rə] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][peɪl] ,

Honora	with	her	dimpled	throat	,	Honora	with	her	pail	,
霍诺拉	和	她	凹陷的	喉	,	霍诺拉	和	她	桶	,

霍诺拉，她喉咙上有酒窝；霍诺拉，她提着水桶。

[heɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] - [es] ['meni] [ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

Hey	,	but	there	'	s	many	a	March	for	me	,	and	many	and	many	a
嘿	,	但	那里	-	s	许多	一个	行进	为了	我	,	和	许多	和	许多	一个

[læs] !

lass	!
小姐	!

嘿，但我有很多次三月，还有很多很多姑娘!

[ai][fɔːl][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][let][həʊ'nɔːrə][pɑːs] .

I	fall	to	work	and	song	again	,	and	let	Honora	pass	.
我	落下	到	工作	和	歌曲	再次	,	和	让	霍诺拉	经过	.

我又沉浸于工作和歌唱中，让霍诺拉离去。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ə'neməni]

The	Japanese	Anemone
这	日本人	海葵

日本银莲花

[ɔːl] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz][ə'raʊnd]

ALL	summer	the	breath	of	the	roses	around
全部	夏天	这	气息	的	这	玫瑰	大约

整个夏天，玫瑰的气息萦绕四周。

[eks'heil] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] , ['pæʃənət] [saʊnd] ;

Exhales	with	a	delicate	,	passionate	sound	;
呼气	和	一个	精美的	,	热情的	声音	;

发出轻柔而充满激情的呼气声;

[ænd; ənd] [wen] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['trelɪs] , [ɪn]['hɒlədeɪ]['pleɪsɪz] ,

And	when	from	a	trellis	,	in	holiday	places	,
和	什么时候	从	一个	棚架	,	在	假期	地方	,

而当它从棚架上垂下来时，在度假胜地，

[ðeɪ] [kruːn] [ænd; ənd][kə'dʒəʊl] , [wɪð] [ðeə(r)] ['slʌmbərəs] ['feɪsɪz] ,

They	croon	and	cajole	,	with	their	slumberous	faces	,
他们	轻哼	和	哄骗	,	和	他们的	昏昏欲睡的	面孔	,

他们用甜言蜜语哄骗，脸上带着睡意。

[ə; eɪ] [læd] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [mʌst; məst] ['slækən] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] .

A	lad	in	the	lane	must	slacken	his	paces	.
一个	小伙子	在	这	车道	必须	放松	他的	步幅	.

小巷里的少年必须放慢脚步。

['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]['baʊə(r)] :

Fragrance	of	these	is	a	voice	in	a	bower	:
香味	的	这些	是	一个	嗓音	在	一个	凉亭	:

这些香气如同凉亭中的声音:

[bʌt; bət] [ləʊ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz][maɪ] ['əʊdələs] ['flaʊə(r)] ,

But	low	by	the	wall	is	my	odorless	flower	,
但	低的	经过	这	墙	是	我的	无味	花	,

但墙边低矮处，长着我那朵无香的花。

[səʊ][pjʊə(r)] , [səʊ] [kən'trəʊld] , [nɒt][ə; eɪ][fjuːm][ɪz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

So	pure	,	so	controlled	,	not	a	fume	is	above	her	,
所以	纯的	,	所以	受控	,	不是	一个	烟	是	多于	她	,

如此纯洁，如此克制，丝毫不受烟雾的影响。

[ðæt] ['pəʊɪt][ɔː(r)] [biː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd]['hɒvə(r)] ;

That	poet	or	bee	should	delay	there	and	hover	;
那	诗人	或者	蜜蜂	应该	延迟	那里	和	徘徊	;

那位诗人或蜜蜂应该在那里停留片刻，盘旋片刻;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['saɪləns] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

For	she	is	a	silence	,	and	therefore	I	love	her	.
为了	她	是	一个	沉默	,	和	所以	我	爱	她	.

因为她是沉默，所以我爱她。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][baɪ] [mɔːn] [ɔː(r)] ['mɪdnaɪt]

And	never	a	mortal	by	morn	or	midnight
和	绝不	一个	凡人	经过	早晨	或者	午夜

到了清晨或午夜，凡人也绝不会死去

[ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪd]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;
Is called to her hid little house of delight ;
是 称为 到 她 隐藏 小的 房子 的 喜 ;

被召唤到她隐秘的快乐小屋;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['pilidʒ] ['əʊldən] ,
And she keeps from the wind , on his pillages olden ,
和 她 保持 从 这 风 , 在 他的 劫掠 古老的 ,

她躲避着风，躲避着他昔日的劫掠，

[ə'pɒn][ə; eɪ] [truː] [stɔːk] [ɪn] [rʌf] ['weðə(r)] [ʌp'hoʊldən] ,
Upon a true stalk in rough weather upholden ,
之上 一个 真的 茎 在 粗糙的 天气 维护 ,

在恶劣天气下，坚守着真正的茎秆，

[hɜː(r); hə(r)]['wɪntə(r)] - [waɪt] [gʊəd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [muːn] - ['gəʊldən] .
Her winter - white gourd with the hollow moon - golden .
她 冬天 - 白色的 葫芦 和 这 空洞的 月亮 - 金的 .

她那冬日洁白的葫芦，空心的月牙形，泛着金色的光芒。

[waɪl] ['ɑːdə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz][kən'tend][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ,
While ardors of roses contend and increase ,
尽管 热情 的 玫瑰 抗衡 和 增加 ,

当玫瑰的热情相互竞争、不断增强时，

[mɪ'θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [haʊ] ['nəʊb(ə)l][ɪz] [piːs] , -
Methinks she has found how noble is peace , 26
我觉得 她 有 成立 如何 高贵 是 和平 , -

我觉得她已经体会到和平的崇高之处了。26

[laɪk] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [bɪ'sɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][dɪ'sevə(r)] ,
Like a spirit besought from the world to dissever ,
喜欢 一个 精神 恳求 从 这 世界 到 分离 ,

如同一个被恳求脱离尘世的灵魂，

[nɒt] ['æbsənt][tuː; tə][men] , [ðəʊ] - [ri'zjuːmd] [baɪ][ðə; ði]['gɪvə(r)] ,
Not absent to men , tho ' resumed by the Giver ,
不是 缺席的 到 男人 , 虽然 - 恢复 经过 这 赠予者 ,

虽然被赐予者收回，但并未对人类消失。

[ænd; ənd] [ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['biːɪŋ] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
And dead long ago , being lovely for ever .
和 死的 长的 前 , 存在 迷人的 为了 曾经 .

早已逝去，却永远美丽动人。

[trɪst] [nəʊ'el]
Tryste Noel
特里斯特 诺埃尔

特里斯特·诺埃尔

[ðə; ði][ɒks][hiː; hi]['oʊpənɛθ][waɪd][ðə; ði] [dɔːr]
THE Ox he openeth wide the Doore
这 牛 他 openeth 宽的 这 门

牛打开大门

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] [hiː; hi][kɔːlz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnɛ] ,
And from the Snowe he calls her inne ,
和 从 这 斯诺 他 呼叫 她 内 ,

他称她为雪山旅馆的主人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ['ðeəfɔː(r)] ,
And he hath seen her Smile therefore ,
和 他 有 已见 她 微笑 所以 ,

因此，他看到了她的笑容。

['aʊə(r)] ['leɪ.di] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .
Our **Ladye** **without** **Sinne** **.**
我们的 女士 没有 罪孽 .

无罪圣母。

[naʊ] [suːn] [frɒm; frəm]
Now **soone** **from** **Sleepe**
现在 很快 从 睡眠

现在即将从Sleepe

[ə; eɪ] [stɑːr] [ʃæl; ʃəl] [liːp] ,
A **Starre** **shall** **leap** **,**
一个 明星 将 飞跃 ,

一颗星星将跃起,

[ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪv] [bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [haɪnd] ;
And **soone** **arrive** **both** **King** **and** **Hinde** **;**
和 很快 到达 两个都 国王 和 欣德 ;

不久，国王和欣德也到了;

[ɑː'men; eɪ'men] , [ɑː'men; eɪ'men] :
Amen **,** **Amen** **:**
阿门 , 阿门 :

阿门，阿门:

[bʌt; bət][əʊ] , [ðə; ði] [pleɪs] -
But **O** **,** **the** **place** **co'd**
但 哦 , 这 地方 -

但是，哦，这个地方

[ai][bʌt; bət][faɪnd] !
I **but** **finde** **!**
我 但 找到 !

但我发现!

[ðə; ði][ɒks] [hæθ] [hʌʃt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [bent]
The **Ox** **hath** **husht** **his** **voyce** **and** **bent**
这 牛 有 嘘 他的 沃伊斯 和 弯曲

牛噤声弯腰

[truː] [aɪz] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɔː(r)][ðə; ði] [məʊ] ,
Trewe **eyes** **of** **Pitty** **ore** **the** **Mow** **,**
特鲁 眼睛 的 可怜 矿石 这 刈 ,

特鲁之眼皮蒂或莫,

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] - [nek] , [fɔː'spent] ,
And **on** **his** **lovelie** **Neck** **,** **forspent** **,**
和 在 他的 - 脖子 , 花费 ,

在他那美丽的脖颈上，精疲力竭,

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [-] .
The **Blessed** **lays** **her** **Browe** **.**
这 蒙福 躺下 她 布罗 .

蒙福者放下她的眉毛。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
Around **her** **feet**
大约 她 脚

她的脚

[fʊl] ['wɔːrmi] [ænd; ənd] [swiːt]
Full **Warme** **and** **Sweete**
满的 温暖 和 甜

温暖而甜蜜

[hɪz; ɪz] - [breθ] [dʌθ] - [dwel] ;
His **bowerie** **Breath** **doth** **meeklie** **dwell** **;**
他的 - 气息 确实 - 住 ;

他的气息在林荫下温和地萦绕;

[ɑː'men; eɪ'men] , [ɑː'men; eɪ'men] :
Amen **,** **Amen** **:**
阿门 , 阿门 :

阿门，阿门:

[bʌt; bət][sɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [wɪð] [veɪn] - !
But **sore** **am** **I** **with** **Vaine** **Travèl** **!**
但 疮 是 我 和 虚荣 - !

但我对 Vaine Travèl 非常不满!

[ðə; ði][ɒks][ɪz][həʊst][ɪn] [-] [stɔːl] ,
The **Ox** **is** **host** **in** **Juda's** **stall** **,**
这 牛 是 主持人 在 犹大的 摊位 ,

牛在犹大的摊位上做东道主,

[ænd; ənd][həʊst][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌn] ,
And **Host** **of** **more** **than** **onelie** **one** **,**
和 主持人 的 更多的 比 谎言 一 ,

而且是不止一个谎言的主人,

[fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [ʃiː; ʃi] [gæθɝɪθ] [wɪ'ðɔːl]
For **close** **she** **gathereth** **withal**
为了 关闭 她 聚集 此外

她紧紧地聚集在一起

['aʊə(r)] [lɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtəl] ['sɒni] .
Our **Lorde** **her** **littel** **Sonne** **.**
我们的 洛德 她 小 索恩 .

我们的主，她的小儿子。

[glæd] [haɪnd] [ænd; ənd] [kɪŋ]
Glad **Hinde** **and** **King**
高兴的 欣德 和 国王

欣德和国王

[ðeə(r)] - [meɪ] bring27
Their **Gyfte** **may** **bring27**
他们的 - 可能 bring27

他们的礼物可能会带来27

[bʌt; bət] - [tuː; tə] - [naɪt] [maɪ] [tɛrz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
But **wo'd** **to** **-** **night** **my** **Teares** **were** **there** **,**
但 - 到 - 夜晚 我的 眼泪 是 那里 ,

但今晚我的眼泪止不住地流了下来,

[ɑː'men; eɪ'men] , [ɑː'men; eɪ'men] :
Amen **,** **Amen** **:**
阿门 , 阿门 :

阿门，阿门:

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɛr] !
Between **her** **Bosom** **and** **His** **hayre** **!**
之间 她 怀 和 他的 海尔 !

在她胸前和他的干草之间!

[ə; eɪ] ['tælɪzmən]
A **Talisman**
一个 护符

护身符

[teɪk] ['tempərəns] [tuː; tə] [ðaɪ] [brest] ,
TAKE Temperance to thy breast ,
拿 节制 到 你的 胸部 ,

要将节制铭记于心。

[waɪl] [jet] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] ,
While yet is the hour of choosing ,
尽管 然而 是 这 小时 的 选择 ,

虽然现在还是做出选择的时刻，

[æz; əz] ['ɑːbɪtrɪs] [ɪk'skwɪzɪt]
As arbitress exquisite
作为 仲裁员 精美的

作为一位精妙绝伦的仲裁者

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ðiː] [bɪ'taɪd] ;
Of all that shall thee betide ;
的 全部 那 将 你 贝特迪 ;

你将遭遇的一切；

[fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['fɔːrtʃənz] [best]
For better than fortune's best
为了 更好的 比 命运的 最好的

比命运的安排更美好

[ɪz] ['mɑːstəri] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['juːzɪŋ] ,
Is mastery in the using ,
是 精通 在 这 使用 ,

熟练运用，

[ænd; ənd] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [swiːt]
And sweeter than anything sweet
和 更甜 比 任何事物 甜的

比任何甜食都甜。

[ðə; ðɪ] [ɑːt] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] !
The art to lay it aside !
这 艺术 到 躺 它 旁边 !

学会放下它！

['hiːθənɛs]
Heathenesse
野味

希瑟尼斯

[nəʊ] [raʊnd] [bɔɪ] - ['sætə(r)] , ['reɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [mɪə(r)] ,
NO round boy - satyr , racing from the mere ,
不 圆形的 男生 - 色狼 , 赛车 从 这 仅仅 ,

没有圆滚滚的男孩半人马，从湖边飞奔而来，

[ʃeɪks] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] - [lɔːn] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [hed]
Shakes on the mountain - lawn his dripping head
奶昔 在 这 山 - 草地 他的 滴落 头

他浑身湿透的头在山坡草坪上摇晃着。

[ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [meɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ['biːɪŋ] [ded] ,
This many a May , your sister being dead ,
这 许多 一个 可能 , 你的 姐姐 存在 死的 ,

这么多年过去了，你的姐姐还是去世了。

[jiː; jɪ] ['krɪstʃən] [fəʊk] !
Ye Christian folk !
叶 基督教 民间 !

基督徒们！

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [greɪt] [ænd; ənd][dɪə(r)] .

your	sister	great	and	dear	.
你的	姐姐	伟大的	和	亲爱的	.

你姐姐很棒，很亲爱的。

[tuː; tə] [briːð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [sæd] - [sɪn'sɪə(r)]

To	breathe	her	name	,	to	think	how	sad	-	sincere
到	呼吸	她	姓名	,	到	思考	如何	伤心	-	真诚

轻声呼唤她的名字，想着那份悲伤而真挚的.....

[wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] , [strei] , ['driːmɪŋ] , [dred] ,

Was	all	her	searching	,	straying	,	dreaming	,	dread	,
曾是	全部	她	搜索	,	迷途	,	做梦	,	恐惧	,

她所有的寻觅、徘徊、梦想和恐惧，

[haʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [naɪt] [wɒz; wəz]['pleɪtəʊ][bred] ,

How	of	her	natural	night	was	Plato	bred	,
如何	的	她	自然的	夜晚	曾是	柏拉图	繁殖	,

柏拉图是如何在她自然的夜晚中成长起来的?

[ə; eɪ][stɑː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][klɪə(r)] ,

A	star	to	keep	the	ways	of	honor	clear	,
一个	星星	到	保持	这	方式	的	荣誉	清除	,

一颗指引荣誉之路的星辰，

[huː] [wɪl] [nɒt] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

Who	will	not	sigh	for	her	?
WHO	将要	不是	叹	为了	她	?

谁不会为她叹息呢?

[huː] [kæn; kən] [fə'get]

who	can	forget
WHO	能	忘记

谁能忘记

[nɒt] ['əʊnli]['ʌntə; 'ʌntu] - ['ɪzreɪl] ,

Not	only	unto	campèd	Israel	,
不是	仅有的	到	-	以色列	,

不仅到以色列营地，

[nɔː(r)]['mɑːtə(r)] - [meɪdz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [met]

Nor	martyr	-	maids	that	as	a	bridegroom	met
也不	烈士	-	女佣	那	作为	一个	新郎	遇见

也没有殉道少女像新郎一样遇见

[ðə; ði]['rəʊmən]['laɪənz][rɔː(r)] , [sæl'veɪʃ(ə)n] [fel] ?

The	Roman	lion's	roar	,	salvation	fell	?
这	罗马	狮子的	吼	,	救恩	跌倒	?

罗马雄狮的咆哮，救赎降临?

[tuː; tə] [hɪm] [biː; bi][məʊst][ɒv; əv] [preɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [jet]

To	Him	be	most	of	praise	that	He	is	yet
到	他	是	最多	的	称赞	那	他	是	然而

祂至高无上，赞美归于祂。

[jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [θruː] - [gɒdz] [nɒt] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] . -

Your	God	thro	'	gods	not	inaccessible	.	28
你的	上帝	喉咙	-	神	不是	无法进入	.	-

你的神并非遥不可及。28

[fɔː(r); fə(r)] ['aɪzək] ['wɔːltən]

For	Izaak	Walton
为了	伊扎克	沃尔顿

致伊萨克·沃尔顿

[wɒt] [traʊt] [ʃæl; ʃəl][kəʊks][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][jɔː(r)]

WHAT	trout	shall	coax	the	rod	of	yore
什么	鳟鱼	将	哄	这	杆	的	昔时

哪条鳟鱼会诱使古老的鱼竿上钩?

[ɪn] ['ɪtʃən] [striːm] [tuː; tə][dɪp] ?

In	Itchen	stream	to	dip	?
在	伊琴	溪流	到	蘸	?

在伊钦溪里泡一泡?

[wɒt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæŋks] [rɪ'stɔː(r)]

What	lover	of	her	banks	restore
什么	情人	的	她	银行	恢复

她的情人如何恢复了她的银行

[ðæt] [swiːt] [səu'krætik][lɪp] ?

That	sweet	Socratic	lip	?
那	甜的	苏格拉底	唇	?

那甜美的苏格拉底式嘴唇?

[əʊld] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ]

Old	fishing	and	wishing
老的	钓鱼	和	祝

古老的捕鱼和许愿

[ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

Are	over	many	a	year	.
是	超过	许多	一个	年	.

已经过去很多年了。

[əʊ] [hʌʃ] [ðiː] , [əʊ] [hʌʃ] [ðiː] !

O	hush	thee	,	O	hush	thee	!
哦	嘘	你	,	哦	嘘	你	!

嘘，嘘!

[hɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][dɪə(r)] .

heart	innocent	and	dear	.
心	清白的	和	亲爱的	.

一颗纯洁而亲爱的心。

[ə'gen] [ðə; ði] ['fəʊmi] ['ʃæləʊz] [fɪl] ,

Again	the	foamy	shallows	fill	,
再次	这	泡沫状	浅滩	充满	,

浅滩再次被泡沫填满，

[ðə; ði]['kwaɪət] [klaʊdz] [ə'mæs] ,

The	quiet	clouds	amass	,
这	安静的	云	积累	,

静谧的云层聚集起来，

[ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz] ['biːz] [baɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [hɪl]

And	soft	as	bees	by	Catherine	Hill
和	柔软的	作为	蜜蜂	经过	凯瑟琳	爬坡道

像蜜蜂一样柔软，作者：凯瑟琳·希尔

[æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði] ['æŋgləz] [pɑːs] ,

At	dawn	the	anglers	pass	,
在	黎明	这	垂钓者	经过	,

黎明时分，垂钓者们经过。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

And	follow	the	hollow	,
和	跟随	这	空洞的	,

沿着空心线走，

[ɪn] [bau] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .
In boughs to disappear .
在 树枝 到 消失 .

消失在树枝间。

[əʊ] [hʌʃ] [ðiː] , [əʊ] [hʌʃ] [ðiː] !
O hush thee , O hush thee !
哦 嘘 你 , 哦 嘘 你 !

嘘，嘘！

[hɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][dɪə(r)] .
heart innocent and dear .
心 清白的 和 亲爱的 .

一颗纯洁而亲爱的心。

[neɪ] , [raɪz] [nɒt] [naʊ] , [nɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [teɪk]
Nay , rise not now , nor with them take
不 , 上升 不是 现在 , 也不 和 他们 拿

不，现在不要起来，也不要和他们一起走

[wʌn] ['sɪlvə(r)] - ['frekld] [fuːl] !
One silver - freckled fool !
一 银 - 雀斑 傻子 !

一个满脸银雀斑的傻瓜！

[ðaɪ] [sʌnz] [tuː; tə] - [deɪ] [brɪŋ] [iːtʃ] [æn; ən] [eɪk]
Thy sons to - day bring each an ache
你的 儿子们 到 - 天 带来 每个 一个 疼痛

你的儿子们今天都给你带来痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪnʃənt] [aːts] [tuː; tə] [kuːl] .
For ancient arts to cool .
为了 古老的 艺术 到 凉爽的 .

让古代艺术冷却下来。

[bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [laɪ]['rɑːðə(r)]
But , father , lie rather
但 , 父亲 , 说谎 相当

但是，父亲，请说谎。

[ʌn'hɜːt] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][nɪə(r)] ;
Unhurt and idle near ;
毫发无损 和 闲置的 靠近 ;

毫发无损地闲逛在附近；

[əʊ] [hʌʃ] [ðiː] , [əʊ] [hʌʃ] [ðiː] !
O hush thee , O hush thee !
哦 嘘 你 , 哦 嘘 你 !

嘘，嘘！

[hɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][dɪə(r)] .
heart innocent and dear .
心 清白的 和 亲爱的 .

一颗纯洁而亲爱的心。

[waɪl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [men] [ɪz] [jet]
While thought of thee to men is yet
尽管 想法 的 你 到 男人 是 然而

虽然人们仍然会想起你

[ə; eɪ] ['sɪlvən] ['pleɪfeləʊ] ,
A sylvan playfellow ,
一个 森林 玩伴 ,

一个林中玩伴，

[nɛə] [baɪ] [ðaɪ] ['mɑːb(ə)l] [ðeɪ] [fə'get]
Ne'er by thy marble they forget
从未 经过 你的 大理石 他们 忘记

他们永远不会忘记你的大理石

[ɪn] ['paɪəs] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .
In pious cheer to go .
在 虔诚的 欢呼 到 去 .

怀着虔诚的喜悦前行。

[æz; əz] [eə(r)] [fɔːls] , [ðə; ði] [preə(r)] [fɔːls]
As air falls , the prayer falls
作为 空气 瀑布 , 这 祷告 瀑布

如同空气下落，祈祷也随之落下。

['or] ['kɪŋli] ['wɪntʃɪstə(r)] :
O'er kingly Winchester :
超过 王者 温彻斯特 :

哦，国王温彻斯特:

[əʊ] [hʌʃ] [ðiː] , [əʊ] [hʌʃ] [ðiː] !
O hush thee , O hush thee !
哦 嘘 你 , 哦 嘘 你 !

嘘，嘘!

[hɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪə(r)] . -
heart innocent and dear . 29
心 清白的 和 亲爱的 . -

一颗纯洁而亲爱的心。29

['ʃɜːrmən] : “ [æn; ən] [hə'reɪʃən] [əʊd]
Sherman : “ An Horatian Ode
谢尔曼 : “ 一个 贺拉斯 颂

谢尔曼:“贺拉斯颂歌”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [truːist] [mæn] [ɒv; əv] [men] ,
” THIS was the truest man of men ,
” 这 曾是 这 最真实的 男人 的 男人 ,

“这才是真正的男子汉。”

[ðə; ði] ['ɜːli] - ['ɑːməd] ['sɪtɪz(ə)n] ,
The early - armored citizen ,
这 早期的 - 装甲 公民 ,

早期装甲公民，

[huː] [hæd; həd] , [wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Who had , with most of sight ,
WHO 有 , 和 最多 的 视线 ,

谁拥有，而且大部分视力，

[məʊst] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] ;
Most passion for the right ;
最多 热情 为了 这 正确的 ;

对正义的热情最为强烈;

[huː] [fɜːst] ['fɔːrkæstɪŋ] - [skəʊp]
Who first forecasting treason's scope
WHO 第一的 预测 - 范围

谁最先预言了叛国罪的范围

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sæp] [ðə; ði] ['faʊndəz] - [həʊp] ,
Able to sap the Founders ' hope ,
有能力的 到 树液 这 创始人 - 希望 ,

能够扼杀建国先贤们的希望，

[fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪɪk] [ɑːm]
First to the laic arm
第一的 到 这 俗人 手臂

首先是世俗手臂

[kraɪd] ['ʌltɪmət] [ə'lɑːm] ;
Cried ultimate alarm ;
哭 最终的 警报 ;

发出最强烈的警报;

[huː] [bent] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [gʌnz] [ðə; ði] [waɪl]
Who bent upon his guns the while
WHO 弯曲 之上 他的 枪支 这 尽管

谁在枪口下沉

[ə; eɪ] [ˌmɪskən'siːvd] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [smaɪl] ,
A misconceived and aching smile ,
一个 误解 和 疼痛 微笑 ,

一个误解而痛苦的微笑,

[ænd; ənd][felt] , [θruː] - ['hævəks] [pɑːt] ,
And felt , thro ' havoc's part ,
和 毛毡 , 喉咙 - 浩劫 部分 ,

并感受到,在混乱之中,

[ə; eɪ] ['tɔːment] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
A torment of the heart ,
一个 折磨 的 这 心 ,

心灵的折磨,

[ʃʊə(r)] , [wen] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['məʊtɪd] [saʊθ]
Sure , when he cut the moated South
当然 , 什么时候 他 切 这 护城河 南

当然,当他切断了南方的护城河时

[frɒm; frəm] ['ʃaɪləʊ] [tuː; tə] [sə'vænəz] [maʊθ] ,
From Shiloh to Savannah's mouth ,
从 示罗 到 萨凡纳的 嘴 ,

从示罗到萨凡纳河口,

[breɪvd] ['grændli] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
Braved grandly to the end ,
勇敢 宏伟 到 这 结尾 ,

勇敢地坚持到了最后,

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [frend] ;
To conquer like a friend ;
到 征服 喜欢 一个 朋友 ;

像朋友一样征服;

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [wɪð'stʊd]
In whom the Commonwealth withstood
在 谁 这 联邦 经受住了考验

英联邦依靠谁挺过来了

[ə'gen] [ðə; ði][ˌkærə'lɪnɪən] [blʌd] ,
Again the Carolinian blood ,
再次 这 卡罗莱纳 血 ,

又是卡罗莱纳的血统,

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [praʊd] [laɪn]
The beautiful proud line
这 美丽的 自豪的 线

美丽的骄傲线

[bɪ'niːθ] [æn; ən]['iːv(ə)l][saɪn] ,

Beneath	**an**	**evil**	**sign**	**,**
下面	一个	邪恶的	符号	,

在邪恶的标志之下，

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪz; ɪz][fəʊz][ænd; ənd] ['dautə] [stɪl]

And	**taught**	**his**	**foes**	**and**	**doubters**	**still**
和	教授	他的	敌人	和	怀疑者	仍然

并教导了他的敌人和怀疑者们。

[haʊ] ['feɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [wɪl] ,

How	**fatal**	**is**	**a**	**good**	**man's**	**will**	**,**
如何	致命的	是	一个	好的	男人的	将要	,

一个好人的意志有多么致命?

[ðæt] [laɪk][ə; eɪ][sʌn][ɔː(r)][sɒd]

That	**like**	**a**	**sun**	**or**	**sod**
那	喜欢	一个	太阳	或者	草皮

那就像太阳或草皮一样

[θɪŋks] [nɒt][ɪt'self] , [bʌt; bət][gɒd] !

Thinks	**not**	**itself**	**,**	**but**	**God**	**!**
思考	不是	本身	,	但	上帝	!

它不思考自己，而是思考上帝!

['meni] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɒθ]

Many	**the**	**captains**	**of**	**our**	**wrath**
许多	这	队长	的	我们的	愤怒

我们许多愤怒的统帅

[sɔːt] [ðʌs] [ðə; ði]['paɪəs]['sɪvɪk][pɑːθ] ,

Sought	**thus**	**the**	**pious**	**civic**	**path**	**,**
寻求	因此	这	虔诚的	公民	小路	,

于是，他们寻求虔诚的公民道路。

['nəʊɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ][lænd]

Knowing	**in**	**what**	**a**	**land**
会心	在	什么	一个	土地

知道这片土地是怎样的

[ðeə(r)]['destəni][wɒz; wəz] [plænd] , -

Their	**destiny**	**was**	**planned**	**,**	**30**
他们的	命运	曾是	计划	,	-

他们的命运早已被安排好，30

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [sens] ,

And	**after**	**,**	**with**	**a**	**forward**	**sense**	**,**
和	后	,	和	一个	向前	感觉	,

之后，带着一种向前看的心态，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['rəʊmən] ['eksələns] ,

A	**simple**	**Roman**	**excellence**	**,**
一个	简单的	罗马	卓越	,

罗马式的卓越，

[pledʒ] [ɪn][ðeə(r)]['spɪrɪt][bɔː(r)]

Pledge	**in**	**their**	**spirit**	**bore**
保证	在	他们的	精神	钻孔

他们以精神宣誓

[ðæt] [wɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .

That	**war**	**should**	**be**	**no**	**more**	**.**
那	战争	应该	是	不	更多的	.

那场战争应该就此结束。

[θraɪs] ['rəʊmən][hiː; hi] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɒk]
Thrice Roman he , who saw the shock
三次 罗马 他 , WHO 锯 这 震惊

他曾三次罗马，目睹了这场震惊

([kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] ['weðə(r)] - ['rɪŋkld] [rɒk] ,)
(Calm as a weather - wrinkled rock ,)
(冷静的 作为 一个 天气 - 皱 岩石 ,)

（平静得像一块饱经风霜的岩石，）

[rəʊl][ɪn][ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] [fen] ;
Roll in the Georgian fen ;
卷 在 这 格鲁吉亚 分 ;

在乔治亚沼泽地里翻滚；

[ænd; ənd] ['stedfɑːst] [aɪ] [æz; əz] [ðen]
And steadfast aye as then
和 坚定不移 是的 作为 然后

并且始终如一

[ɪn] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv][əʊld][kən'trəʊl]
In plenitude of old control
在 丰富 的 老的 控制

在旧控制的充裕程度上

[ðæt] [ɑːskt] , [sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,
That asked , secure of his own soul ,
那 问 , 安全的 的 他的 自己的 灵魂 ,

那人问，他对自己灵魂的安宁无虞。

[nəʊ]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd][nəʊ][eɪd] ,
No pardon and no aid ,
不 赦免 和 不 援助 ,

不赦免，不援助

[ɪf] [klɪə(r)][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
If clear his way were made ,
如果 清除 他的 方式 是 制成 ,

如果他的道路畅通无阻，

[wʊd] [hæv; həv][nɔː(r)] [siːt] [nɔː(r)] [beɪz] , [nɔː(r)] [brɪŋ]
Would have nor seat nor bays , nor bring
会 有 也不 座位 也不 海湾 , 也不 带来

既没有座位也没有包厢，也不会带来

[ðə; ði] ['sizər] [ɪn][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ,
The Cæsar in him to be king ,
这 凯撒 在 他 到 是 国王 ,

他身上有凯撒的本能，注定要成为国王。

[bʌt; bət] [wɪð] [æb'stræktɪd][ɪə(r)]
But with abstracted ear
但 和 摘要 耳朵

但用抽象的耳朵

[rəʊd] [pliːzd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .
Rode pleased without a cheer .
罗德 高兴 没有 一个 欢呼 .

骑行愉快，却没有欢呼。

[naʊ] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnz] [frɒm; frəm] [piːs] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,
Now he declines from peace and age ,
现在 他 下降 从 和平 和 年龄 ,

如今他已因年老和安宁而衰落。

[ænd; ənd] [həʊm] , [hɪz; ɪz] ['trɪp(ə)l] ['herɪtɪdʒ] ,

And	home	,	his	triple	heritage	,
和	家	,	他的	三倍	遗产	,

还有家，他的三重传承，

[ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [hed]

The	last	and	dearest	head
这	最后的	和	亲爱的	头

最后也是最亲爱的头

[ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['pɜːfɪkt] [ded] ,

Of	all	our	perfect	dead	,
的	全部	我们的	完美的	死的	,

我们所有完美的逝者，

[əʊ] [wɒt] [ɪf] ['sɒrəʊ] ['kænɒt] [riːtʃ]

O	what	if	sorrow	cannot	reach
哦	什么	如果	悲哀	不能	抵达

如果悲伤无法触及呢?

[fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [fɔːdz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

Far	in	the	shallow	fords	of	speech	,
远的	在	这	浅的	福特	的	演讲	,

在言语的浅滩深处，

[bʌt; bət] [liːdz] [juː 'es] ['saɪlənt] [raʊnd]

But	leads	us	silent	round
但	线索	我们	沉默的	圆形的

但它却引领我们默默地绕着圈子。

[ðə; ði] [sæd] [mɪ'zʊəri] [graʊnd] ,

The	sad	Missouri	ground	,
这	伤心	密苏里州	地面	,

悲伤的密苏里土地，

[weə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərəʊ] ['friːdəm] [leɪz]

Where	on	her	hero	Freedom	lays
在哪里	在	她	英雄	自由	躺下

她心目中的英雄自由安息在哪里?

[ðə; ði] [skrəʊl] [ænd; ənd] ['bleɪz(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] ,

The	scroll	and	blazon	of	her	praise	,
这	滚动	和	纹章	的	她	称赞	,

赞美她的卷轴和纹章，

[ænd; ənd] [bɪdz] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'lɒŋ]

And	bids	to	him	belong
和	出价	到	他	属于

并向他发出归属的请求

[ɑːmz] ['treɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒŋ] , -

Arms	trailing	,	and	a	song	,	31
武器	尾随	,	和	一个	歌曲	,	-

手臂拖曳，还有一首歌，31

[ænd; ənd] ['brəʊkən] [flægz] [wɪð] ['ruːɪnd] [daɪz]

And	broken	flags	with	ruined	dyes
和	破碎的	旗帜	和	毁坏	染料

还有褪色破损的旗帜

([braɪt] [wʌns] [ɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [aɪz]) ,

(	Bright	once	in	young	and	dying	eyes	)	,
(	明亮的	一次	在	年轻的	和	垂死	眼睛	)	,

（曾经在年轻和垂死的眼中闪耀）

[ə'genst] [ðə; ði] [mɔ:n] [tu:; tə] [ʃeɪk]
Against the morn to shake
反对 这 早晨 到 摇

对抗清晨的摇晃

[fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvz] [fə'mɪliə(r)] [seɪk] ?
For love's familiar sake ?
为了 爱的 熟悉的 清酒 ?

为了爱情的熟悉目的?

[ðə; ði] ['brəʊkən][flægz] [,ʌn'fə:l]
The blessèd broken flags unfurled
这 受祝福的 破碎的 旗帜 展开

破碎的旗帜迎风飘扬

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [hi:ld] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [wɜ:ld] !
Above a healed and happier world !
多于 一个 已治愈 和 更快乐 世界 !

展望一个更加美好幸福的世界!

[ðeə(r)] [let][ðem; ðəm] [dru:p] , [ænd; ənd][bi:; bi]
There let them droop , and be
那里 让 他们 下垂 , 和 是

就让它们垂头丧气吧。

[hɪz; ɪz][tent][ɒv; əv] ['vɪktəri] ;
His tent of victory ;
他的 帐篷 的 胜利 ;

他的胜利帐篷;

[ðeə(r)] , [ɪn] [i:tʃ] [jɪrz] ['ɔ:gəstər] [laɪt] ,
There , in each year's auguster light ,
那里 , 在 每个 年 奥古斯特 光 ,

在那里，在每年庄严的阳光下，

[li:n] [ɪn] , [ænd; ənd] [lu:s] [ðeə(r)] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Lean in , and loose their red and white ,
倾斜 在 , 和 松动的 他们的 红色的 和 白色的 ,

靠近些，褪去他们的红白条纹，

[laɪk] ['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] [stru:n]
Like apple - blossoms strewn
喜欢 苹果 - 花朵 散落的

如同散落的苹果花

[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['beriəl] - [stəʊn] .
Upon his burial - stone .
之上 他的 葬礼 - 石头 .

在他的墓碑上。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , [ðə; ði]['eɪdʒɪz][θru:] - ,
For nothing more , the ages thro ' ,
为了 没有什么 更多的 , 这 年龄 喉咙 - ,

仅此而已，历经岁月，

[kæn; kən]['neɪtʃə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][du:; də]
Can nature or the nation do
能 自然 或者 这 国家 做

自然或国家能做到吗?

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [hu:] [helpt] [rɪ'tri:v]
For him who helped retrieve
为了 他 WHO 帮助 取回

感谢他帮忙找回

['aʊə(r)][laɪf] , [æz; əz][wi:; wi] [bɪ'li:v] ,

Our	life	,	as	we	believe	,
我们的	生活	,	作为	我们	相信	,

我们所相信的生活

[seɪv] [ðæt] [wi:; wi]['ɔ:lsəʊ] , ['tru:pɪŋ] [baɪ]

Save	that	we	also	,	trooping	by
节省	那	我们	还	,	军队集结	经过

除此之外，我们也是，列队经过

[ɪn] [saʊnd] [jet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [kraɪ] ,

In	sound	yet	of	his	battle	-	cry	,
在	声音	然而	的	他的	战斗	-	哭	,

他战斗的呐喊声依然响起，

['seɪfgɑ:d] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl][maɪnd]

Safeguard	with	general	mind
保障	和	一般的	头脑

谨防万一

['aʊə(r)][pækt][æz; əz] ['brʌðəz] [kaɪnd] ,

Our	pact	as	brothers	kind	,
我们的	协议	作为	兄弟	种类	,

我们如同兄弟般友善的盟约，

[ænd; ənd] , ['evə(r)]['nɪərə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)][stɑ:(r)] ,

And	,	ever	nearer	to	our	star	,
和	,	曾经	更近	到	我们的	星星	,

而且，离我们的恒星越来越近了，

[ə'dɔ:(r)] [ɪn'di:d] [nɒt] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,

Adore	indeed	not	what	we	are	,
崇拜	的确	不是	什么	我们	是	,

崇拜的并非我们本身，

[bʌt; bət] [waɪz] [həʊld]

But	wise	reprovings	hold
但	明智的	责备	抓住

但明智的责备依然有效。

- [ðæn; ðən][gəʊld] ;

Thankworthier	than	gold	;
-	比	金子	;

比黄金更有价值；

[ænd; ənd][beə(r)][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)] [sʌtʃ]

And	bear	in	faith	and	rapture	such
和	熊	在	信仰	和	狂喜	这样的

并以信心和狂喜来承受这一切

[æz; əz][kæn; kən][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['ɪʃu:z] [tʌtʃ] ,

As	can	eternal	issues	touch	,
作为	能	永恒	问题	触碰	,

正如永恒的问题可以触及的那样，

[həʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fi:ld] ,

Whole	from	the	final	field	,
所有的	从	这	最终的	场地	,

来自最后一场比赛的整个

['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['ʃɜ:rmənz] [ʃi:ld] . -

Our	father	Sherman's	shield	.	32
我们的	父亲	谢尔曼的	盾	.	-

我们父亲谢尔曼的盾牌。32

[wen] [ɒn][ðə; ði] [mɑːdʒ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ]
When on the Marge of Evening
什么时候 在 这 玛吉 的 晚上

当夜幕降临之时

[wen] [ɒn][ðə; ði] [mɑːdʒ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [bluː] [lait] [ɪz]['brəʊkən] ,
WHEN on the marge of evening the last blue light is broken ,
什么时候 在 这 玛吉 的 晚上 这 最后的 蓝色的 光 是 破碎的 ,

当夜幕降临，最后一盏蓝灯熄灭时

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['driːmi] ['əʊdə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
And winds of dreamy odor are loosened from afar ,
和 风 的 梦幻般的 气味 是 松动 从 远方 ,

远处飘来阵阵梦幻般的香气，

[ɔː(r)] [wen] [maɪ] ['lætɪs] ['əupənz] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɑːk] [hæz; həz]['spəʊkən] ,
Or when my lattice opens , before the lark has spoken ,
或者 什么时候 我的 格子 打开 , 前 这 云雀 有 说 ,

或者当我的窗棂打开时，在云雀鸣叫之前，

[ɒn] [dɪm] [lə'bɜːnəm] - ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋz] ['daɪɪŋ] [stɑː(r)] ,
On dim laburnum - blossoms , and morning's dying star ,
在 暗淡 金链花 - 花朵 , 和 早晨 垂死 星星 ,

在昏暗的金链花丛中，在晨曦即将消逝的星辰旁，

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] , ([əʊ] [maɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪf] ['ʌðə(r)] [aɪz] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] !)
I think of thee , (O mine the more if other eyes be sleeping !)
我 思考 的 你 , (哦 矿 这 更多的 如果 其他 眼睛 是 睡眠 !)

我常常想起你，（如果其他人都睡着了，我更会想起你！）

[huːz] [greɪt] [ænd; ənd] ['nuːndeɪ] ['splendə(r)][ðə; ði] ['meni] [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [siː] ,
Whose great and noonday splendor the many share and see ,
谁 伟大的 和 午 辉煌 这 许多 分享 和 看 ,

众人共享并目睹其伟大而正午的辉煌，

[waɪl] ['seɪkrɪd][ænd; ənd][fər'evə(r)] , [sʌm; səm] ['pɜːfɪkt] [lɔː] [ɪz] ['kiːpɪŋ]
While sacred and forever , some perfect law is keeping
尽管 神圣 和 永远 , 一些 完美的 法律 是 保持

虽然神圣永恒，但某种完美的法则依然存在。

[ðə; ði] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['twaɪlaɪt] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
The late and early twilight alone and sweet for me .
这 晚的 和 早期的 暮 独自的 和 甜的 为了 我 .

对我来说，傍晚和清晨的黄昏是孤独而甜蜜的。

[rʊks] [ɪn] [njuː] ['kɒlɪdʒ] ['gaːdnz]
Rooks in New College Gardens
车 在 新的 大学 花园

新学院花园里的乌鸦

[θruː] - ['rəʊzi] [klaʊd] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['θɔːni] ['taʊəz] ,
THRO ' rosy cloud , and over thorny towers ,
喉咙 - 红润 云 , 和 超过 带刺的 塔楼 ,

穿过玫瑰色的云朵，越过荆棘丛生的塔楼，

[ðeə(r)] [wɪŋz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['dɪstəns] [fɪld] ,
Their wings with all the autumn distance filled ,
他们的 翅膀 和 全部 这 秋天 距离 已填 ,

它们的翅膀充满了秋日的远方，

[frɒm; frəm]['aɪsɪs] - ['væli] ['bɔːdə(r)] ['hʌndrəd] - [hil] ,
From Isis ' valley border hundred - hilled ,
从 伊西斯 - 谷 边界 百 - 山丘 ,

从伊西斯山谷边界百丘之上，

[ðə; ði] [rʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪŋ] [həʊm] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] ['ləuə] :

The	rooks	are	crowding	home	as	evening	lowers	:
这	车	是	拥挤	家	作为	晚上	下	:

随着夜幕降临，白尾鹿们正陆续返回巢穴:

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [men] ['əʊnli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mjuːzɪŋ] ['aʊəz] ,

Not	for	men	only	and	their	musing	hours	,
不是	为了	男人	仅有的	和	他们的	沉思	小时	,

不仅适用于男性及其沉思时光，

[baɪ] ['bætld] [wɔːlz] [dɪd] ['greɪʃəs] ['wɪkəm] [bɪld]

By	battled	walls	did	gracious	Wykeham	build
经过	战斗	墙壁	做过	亲切	威克汉姆	建造

威克姆用战火筑起了城墙，他是一位仁慈的绅士。

[ðiːz] ['djuːi] ['speɪsɪz] ['ɜːli] [səʊn] [ænd; ənd] [st'ɪld] ,

These	dewy	spaces	early	sown	and	stilled	,
这些	露水	空间	早期的	播种	和	静止	,

这些早早播种、静静伫立的露水之地，

[ðiːz] ['dɪərɪst] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['melənkəli] ['baʊəz] .

These	dearest	inland	melancholy	bowers	.
这些	亲爱的	内陆	忧郁	鲍尔斯	.

这些最令人心生怜爱的内陆忧郁凉亭。

[blest] [bɜ·dz] !

Blest	birds	!
祝福	鸟类	!

幸福的鸟儿!

[ə; eɪ] [bʊk] [held] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði] [niː]

A	book	held	open	on	the	knee
一个	书	握住	打开	在	这	膝盖

膝盖上摊开着一本书

[bɪ'ləʊ] , [ɪz] [ɔːl] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['ædəmz] [blaɪt] :

Below	,	is	all	they	know	of	Adam's	blight	:
以下	,	是	全部	他们	知道	的	亚当的	枯萎病	:

以下是他们对亚当灾祸的全部了解:

[wɪð] ['ʃʊrər] [ɑːt] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] ['sɪmplə] [raɪt] , -

With	surer	art	the	while	,	and	simpler	rite	,	33
和	确定	艺术	这	尽管	,	和	更简单	仪式	,	-

同时拥有更可靠的艺术和更简单的仪式，33

[ðeɪ] ['fɒləʊ] [truːθ] [ɪn] [sʌm; səm] [mə'næstɪk] [triː] ,

They	follow	Truth	in	some	monastic	tree	,
他们	跟随	真相	在	一些	修道院	树	,

他们追随真理，如同在一棵修道树上修行一般。

[weə(r)] [briːð] [ə'genst] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [brests] [baɪ] [naɪt]

Where	breathe	against	their	innocent	breasts	by	night
在哪里	呼吸	反对	他们的	清白的	乳房	经过	夜晚

夜里，气息拂过她们纯洁的胸膛。

[ðə; ði] ['skɑːlərz] [stɑː(r)] , [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['sæŋktəti] .

The	scholar's	star	,	the	star	of	sanctity	.
这	学者的	星星	,	这	星星	的	圣洁	.

学者之星，圣洁之星。

['əʊpən] , [taɪm]

Open	,	Time
打开	,	时间

开放时间

['əʊpən] , [taɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm][pɑːs]

OPEN	,	Time	,	and	let	him	pass
打开	,	时间	,	和	让	他	经过

打开时间，让他过去。

['ʃɔːtli] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [biː; bi] !

Shortly	where	his	feet	would	be	!
不久	在哪里	他的	脚	会	是	!

很快，就到他脚下的地方了!

[laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [æt; ət] ['mɪklməs]

Like	a	leaf	at	Michaelmas
喜欢	一个	叶子	在	米迦勒节

如同米迦勒节的一片叶子

[swuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

Swooning	from	the	tree	,
晕倒	从	这	树	,

从树上晕倒，

[eə(r)][ɪts]['aʊə(r)][ðə; ði]['mænli][maɪnd]

Ere	its	hour	the	manly	mind
埃雷	它是	小时	这	男子气概	头脑

在其时辰之前，男子汉的心灵

['trembəlz] [ɪn][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [dɪ'kriːs] ,

Trembles	in	a	sure	decrease	,
颤抖	在	一个	当然	减少	,

颤抖着，逐渐减少，

[nɔː(r)][ðə; ði]['bɒdi] [naʊ] [kæn; kən][faɪnd]

Nor	the	body	now	can	find
也不	这	身体	现在	能	寻找

现在也找不到尸体了。

['eni] [həʊld][ɒn] [piːs] .

Any	hold	on	peace	.
任何	抓住	在	和平	.

任何维持和平的希望。

[teɪk] [hɪm] , [wiːk] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'wɔːn] ;

Take	him	,	weak	and	overworn	;
拿	他	,	虚弱的	和	磨损严重	;

把他带走，他虚弱不堪，疲惫不堪;

[fəʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [driːm]

Fold	about	his	dying	dream
折叠	关于	他的	垂死	梦

折叠他临终的梦

['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪprəl] [mɔːn] ,

Boyhood	,	and	the	April	morn	,
童年	,	和	这	四月	早晨	,

童年，以及四月的清晨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [striːm] :

And	the	rolling	stream	:
和	这	滚动	溪流	:

还有那奔流不息的溪流:

['weðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] [rɪdʒ] ,

Weather	on	a	sunny	ridge	,
天气	在	一个	阳光明媚	岭	,

阳光明媚的山脊上的天气，

['ʃaʊəri] ['weðə(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ;
Showery weather , far from here ;
阵雨 天气 , 远的 从 这里 ;

离这里很远，会有阵雨;

['ʌndə(r)][sʌm; səm] [diːp] - ['aɪvɪd] [brɪdʒ] ,
Under some deep - ivied bridge ,
在下面 一些 深的 - 常春藤 桥 ,

在一座长满青柠的桥下，

['wɔːtə(r)] ['rʌʃɪŋ] [klɪə(r)] :
Water rushing clear :
水 匆忙 清除 :

水流清澈:

['wɔːtə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [krɒs] [ænd; ənd] [pɑːt] ,
Water quick to cross and part ,
水 快的 到 叉 和 部分 ,

水流迅速，忽开忽退。

(['gəʊldən] [laɪt] [ɒn]['sɪlvə(r)] [saʊnd]) ,
(Golden light on silver sound) ,
(金的 光 在 银 声音) ,

（金色的光芒映照在银色的声音上）

['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nekst] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
Weather that was next his heart
天气 那 曾是 下一个 他的 心

他心头的天气

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] !
All the world around !
全部 这 世界 大约 !

全世界!

[suːn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [breɪk]
Soon upon his vision break
很快 之上 他的 想象 休息

他的视力很快便出现了问题

[ðiːz] , [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'membəd] [bluː] ; -
These , in their remembered blue ; 34
这些 , 在 他们的 记得 蓝色的 ; -

这些，身着记忆中的蓝色；34

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [tɔɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [weɪk]
He shall toil no more , but wake
他 将 辛劳 不 更多的 , 但 唤醒

他将不再劳作，而是醒来

[jʌŋ] , [ɪn] [eə(r)] [hiː; hi] [njuː] .
Young , in air he knew .
年轻的 , 在 空气 他 知道 .

年轻的时候，他熟悉空气。

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [ruːfs] [ænd; ənd] [men] .
He has done with roofs and men .
他 有 完毕 和 屋顶 和 男人 .

他已经和屋顶以及人打交道了。

['əʊpən] , [taɪm] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [pɑːs] ,
Open , Time , and let him pass ,
打开 , 时间 , 和 让 他 经过 ,

打开时间，让他过去吧。

[veɪg] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'gen] ,
Vague **and** **innocent** **again** **,**
模糊的 和 清白的 再次 ,

再次变得模糊而天真

['ɪntuː] ['kʌntri] [grɑːs] .
Into **country** **grass** **.**
进入 国家 草 .

进入乡村草地。

[ðə; ði] [naɪt] ['erənt] ([ˌdoʊnə'tɛloʊz] [seɪnt] [dʒɔːdʒ])
The **Knight** **Errant** **(** **Donatello's** **Saint** **George** **)**
这 骑士 错误的 (多纳泰罗的 圣 乔治)

游侠骑士（多纳泰罗的圣乔治）

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [əʊld] [ðæt] [bɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
SPIRITS **of** **old** **that** **bore** **me** **,**
烈酒 的 老的 那 钻孔 我 ,

孕育我的古老精灵，

[ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] , [miːk] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
And **set** **me** **,** **meek** **of** **mind** **,**
和 放 我 , 温顺 的 头脑 ,

愿我心性谦卑，

[bɪ'twiːn] [greɪt] [driːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
Between **great** **dreams** **before** **me** **,**
之间 伟大的 梦境 前 我 ,

在摆在我面前的伟大梦想之间，

[ænd; ənd] [diːdz] [æz; əz] [greɪt] [bɪ'haɪnd] ,
And **deeds** **as** **great** **behind** **,**
和 契约 作为 伟大的 在后面 ,

以及背后同样伟大的功绩，

['nəʊɪŋ] [hjuː'mænəti] [maɪ] [stɑː(r)]
Knowing **humanity** **my** **star**
会心 人类 我的 星星

认识人性，我的星辰

[æz; əz] [fɜːst] [ə'brɔːd] [aɪ] [raɪd] ,
As **first** **abroad** **I** **ride** **,**
作为 第一的 国外 我 骑 ,

作为我第一次出国骑行，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

路边竖琴：一本诗集(A Roadside Harp A Book of Verses)
第3/4页

[ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem ˈiː] [weə(r)] , [wɪð] [ˈevri] [skɑː(r)] ,
Shall **help** **me** **wear** **,** **with** **every** **scar** **,**
将 帮助 我 穿 , 和 每一个 瘢痕 ,

帮助我佩戴，每一道伤疤，

[ˈɒnə(r)] [æt; ət] [ˈiːvntaɪd] .
Honor **at** **eventide** **.**
荣誉 在 黄昏 .

晚间荣誉。

[let] [klɔːz] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [klʌtʃ] [ˌem ˈiː]
Let **claws** **of** **lightning** **clutch** **me**
让 爪子 的 闪电 离合器 我

让闪电的利爪抓住我

[frɒm; frəm] [ˈsʌmərz] [ˈgrəʊnɪŋ] [klaʊd] ,
From **summer's** **groaning** **cloud** **,**
从 夏季 呻吟 云 ,

从夏日呻吟的云层中，

[ɔː(r)] [ˈevə(r)] [ˈmælɪs] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] ,
Or **ever** **malice** **touch** **me** **,**
或者 曾经 恶意 触碰 我 ,

或者任何恶意触及我，

[ænd; ənd] [ˈglɔːri] [meɪk] [ˌem ˈiː] [praʊd] .
And **glory** **make** **me** **proud** **.**
和 荣耀 制作 我 自豪的 .

荣耀让我感到骄傲。

[əʊ] [gɪv] [maɪ] [juːθ] , [maɪ] [feɪθ] , [maɪ] [sɒːd] ,
O **give** **my** **youth** **,** **my** **faith** **,** **my** **sword** **,**
哦 给 我的 青年 , 我的 信仰 , 我的 剑 ,

赐予我青春、我的信仰、我的宝剑吧！

[tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːrts] [dɪˈzaɪə(r)] :
Choice **of** **the** **heart's** **desire** **:**
选择 的 这 心脏的 欲望 :

随心所欲的选择：

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] , [lɔːd] !
A **short** **life** **in** **the** **saddle** **,** **Lord** **!**
一个 短的 生活 在 这 鞍 , 主 !

主啊，骑马的一生太短暂了！

[nɒt] [lɒŋ] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
Not **long** **life** **by** **the** **fire** **.**
不是 长的 生活 经过 这 火 .

在火边活不了多久。

[ˈfɔːθɔːt] [ænd; ənd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n]
Forethought **and** **recollection**
深思熟虑 和 回忆

深思熟虑与回忆

['rɪvɪt] [maɪn] ['ɑːmə(r)] [geɪ] !
Rivet **mine** **armor** **gay** **!**
铆钉 矿 盔甲 同性恋 !

铆钉地雷盔甲同性恋!

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fekʃ(ə)n]
The **passion** **for** **perfection**
这 热情 为了 完美

对完美的执着

[rɪ'diːm] [maɪ] ['feɪlɪŋ] [wei] ! -
Redeem **my** **failing** **way** **!** **35**
赎回 我的 失败 方式 ! -

救赎我失败的道路！35

[ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk][taɪm]
The **arrows** **of** **the** **tragic** **time**
这 箭头 的 这 悲惨 时间

悲剧时代的箭矢

[frɒm; frəm] ['sʌd(ə)n] ['æmbʊʃ] [kɑːst] ,
From **sudden** **ambush** **cast** **,**
从 突然 伏击 投掷 ,

从突如其来的伏击中，

[wɪð] [kɑːm][æn'dʒelɪk] ['tʌtʃɪz] [əʊp]
With **calm** **angelic** **touches** **ope**
和 冷静的 天使般的 触摸 开放

带着平静天使般的触感

[maɪ]['pærədaɪs][æt; ət][lɑːst] !
My **Paradise** **at** **last** **!**
我的 天堂 在 最后的 !

我的天堂终于来了!

[ai][fɪə(r)][nəʊ] ['briːðɪŋ] ['bəʊmən] ,
I **fear** **no** **breathing** **bowman** **,**
我 害怕 不 呼吸 弓箭手 ,

我无所畏惧，任何会呼吸的弓箭手。

[bʌt; bət]['əʊnli] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
But **only** **,** **east** **and** **west** **,**
但 仅有的 , 东方 和 西方 ,

但仅限于东西方。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ʌðə(r)] ['fəʊmən]
The **awful** **other** **foeman**
这 可怕 其他 敌人

可怕的另一个敌人

[ɪm'paʊə(r)] [ɪn][maɪ] [brest] .
Impowered **in** **my** **breast** **.**
赋权 在 我的 胸部 .

力量源自我的胸膛。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [freɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
The **outer** **fray** **in** **the** **sun** **shall** **be** **,**
这 外 磨损 在 这 太阳 将 是 ,

阳光下的外围混战将是，

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] ;
The **inner** **beneath** **the** **moon** **;**
这 内 下面 这 月亮 ;

月亮下方的内部;

[ænd; ənd] [meɪ] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [lend] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

And	may	Our	Lady	lend	to	me
和	可能	我们的	女士	借	到	我

愿圣母玛利亚借给我

[saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægən] [suːn] !

Sight	of	the	Dragon	soon	!
视线	的	这	龙	很快	!

很快就能看到巨龙了!

[tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːgz] ['meməri]

To	a	Dog's	Memory
到	一个	狗的	记忆

谨以此纪念一只狗狗

[ðə; ði] ['gʌsti] [mɔːn] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ,

THE	gusty	morns	are	here	,
这	阵风	早晨	是	这里	,

狂风呼啸的清晨已经来临,

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [riːdz] [raɪd] [ləʊ] [wɪð] ['lev(ə)l] [spɪə(r)] ;

When	all	the	reeds	ride	low	with	level	spear	;
什么时候	全部	这	芦苇	骑	低的	和	等级	矛	;

当所有的芦苇都低垂着，长矛也保持水平时;

[ænd; ənd] [ɒn] [sʌtʃ] [naɪts] [æz; əz] ['ɔːd] [ˌjuː 'es] [fɑː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

And	on	such	nights	as	lured	us	far	of	yore	,
和	在	这样的	夜晚	作为	诱饵	我们	远的	的	昔时	,

而那些曾将我们引向远方的夜晚,

[daʊn] ['rɒki] ['æliz] [jet] , [ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði] [paɪn] ,

Down	rocky	alleys	yet	,	and	thro	'	the	pine	,
向下	岩石	小巷	然而	,	和	喉咙	-	这	松树	,

沿着崎岖的小路，穿过松树林,

[ðə; ði] [haʊnd] - [stɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪgən] ['hʌntə(r)] [ʃaɪn] :

The	Hound	-	star	and	the	pagan	Hunter	shine	:
这	猎犬	-	星星	和	这	异教徒	猎人	闪耀	:

猎犬之星和异教猎人闪耀光芒:

[bʌt; bət] [ai] [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ɑː] , [fiːld] - ['feləʊ] [ɒv; əv] [maɪn] ,

But	I	and	thou	,	ah	,	field	-	fellow	of	mine	,
但	我	和	你	,	啊	,	场地	-	同伴	的	矿	,

但是我和你，啊，我的田间伙伴,

[tə'geðə(r)] [rəʊm] [nəʊ] [mɔː(r)] .

Together	roam	no	more	.
一起	漫游	不	更多的	.

他们不再一起流浪。

[sɒft] ['ʃaʊərz] [gəʊ] ['leɪdn] [naʊ]

Soft	showers	go	laden	now
柔软的	淋浴	去	满载	现在

现在柔和的阵雨充满了

[wɪð] ['əudəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæpi] ['ɔːtʃəd] - [baʊ] ,

With	odors	of	the	sappy	orchard	-	bough	,
和	气味	的	这	感伤的	果园	-	买	,

带着果园树枝的汁液气味,

[ænd; ənd] [brʊks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [brɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ;

And	brooks	begin	to	brawl	along	the	march	;
和	布鲁克斯	开始	到	争吵	沿着	这	行进	;

溪流开始在行军途中咆哮;

[ðə; ði] [leɪt] [frɒst] [stiːmz] [frɒm; frəm] ['hɒləʊ] ['sedʒɪz] [haɪ] ;
The late frost steams from hollow sedges high ;
这 晚的 霜 蒸汽 从 空洞的 莎草 高的 ;

晚霜从高高的空心莎草丛中蒸腾而起;

[ðə; ði] [fɪntʃ] [ɪz] [kʌm] , [ðə; ði] [fleɪm] - [bluː] ['drægən] - [flai] ,
The finch is come , the flame - blue dragon - fly ,
这 雀 是 来 , 这 火焰 - 蓝色的 龙 - 飞 ,

金丝雀来了，火焰蓝的蜻蜓也来了，

[ðə; ði] ['kaʊˌslɪps] ['kɒmən] [gəʊld] [ðæt] ['tʃɪldrən] [spaɪ] ,
The cowslip's common gold that children spy ,
这 报春花 常见的 金子 那 孩子们 间谍 ,

孩子们在报春花中发现的金色花朵

[ðə; ði] [pluːm] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɑːtʃ] . -
The plume upon the larch . 36
这 羽 之上 这 落叶松 . -

落叶松上的羽状枝。36

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [fɪlz]
There is a music fills
那里 是 一个 音乐 填充

音乐响起

[ðə; ði] [əʊks] [ɒv; əv] [bel'mɔːnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪlənd] [hɪlz]
The oaks of Belmont and the Wayland hills
这 橡树 的 贝尔蒙特 和 这 韦兰 丘陵

贝尔蒙特的橡树和韦兰山

['saʊθwəd] [tuː; tə] - ['lɪt(ə)l] ['bʌbli] [striːm] ,
Southward to Dewing's little bubbly stream ,
向南 到 - 小的 起泡酒 溪流 ,

向南前往杜温的小溪，溪水潺潺流淌。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['wɛðərz] [kɔːl] !
The heavenly weather's call !
这 天上 天气 称呼 !

美好的天气在召唤!

[əʊ] , [huː] [ə'laɪv]
Oh , who alive
哦 , WHO 活

哦，谁还活着?

[heɪst] [nɒt][tuː; tə] [stɑːt] , [dɪ'leɪz] [nɒt][tuː; tə] [ə'raɪv] ,
Hastes not to start , delays not to arrive ,
哈斯特斯 不是 到 开始 , 延误 不是 到 到达 ,

急不得，迟不得。

['hævɪŋ] [friː] [fiːt] [ðæt] ['nevə(r)] [felt] [ə; eɪ] [dʒaɪv]
Having free feet that never felt a gyve
拥有 自由的 脚 那 绝不 毛毡 一个 吉夫

拥有自由的双脚，从未感到束缚

[weɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ?
Weigh , even in a dream ?
称重 , 甚至 在 一个 梦 ?

即使在梦中，体重也会增加吗?

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ɪn'sted] , [hæst] [faʊnd]
But thou , instead , hast found
但 你 , 反而 , 哈斯特 成立

但你却发现

[ðə; ði] ['sʌnləs] ['eɪprəl] ['ʌpləndz] [ˌʌndə'graʊnd] ,

The	sunless	April	uplands	underground	,
这	无日光	四月	高地	地下	,

四月里阳光不见的地下高地

[ænd; ənd] [stɪl] , [weər'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] .

And	still	,	wherever	thou	art	,	I	must	be	.
和	仍然	,	无论	你	艺术	,	我	必须	是	.

然而，无论你在哪里，我也必须在那里。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

My	beautiful	!
我的	美丽的	!

我的美人!

[ə'raɪz][ɪn] [mait] [ænd; ənd] [mɜːθ] ,

arise	in	might	and	mirth	,
出现	在	可能	和	欢笑	,

奋起欢腾，充满力量，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪmlɪs] ['trævələz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [bɜːθ] ;

For	we	were	tameless	travellers	from	our	birth	;
为了	我们	是	无驯服的	旅行者	从	我们的	出生	;

因为我们生来就是桀骜不驯的旅人;

[ə'raɪz] [ə'genst] [ðaɪ] ['nærəʊ] [dɔː(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

Arise	against	thy	narrow	door	of	earth	,
出现	反对	你的	狭窄的	门	的	地球	,

起来反抗你那狭窄的尘世之门吧!

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

And	keep	the	watch	for	me	.
和	保持	这	手表	为了	我	.

帮我守夜。

[ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [sɒŋ]

A	Seventeenth	-	Century	Song
一个	第十七	-	世纪	歌曲

一首十七世纪的歌

[ʃiː; ʃi][ə'ləʊn][ɒv; əv] ['ʃepədis]

SHE	alone	of	Shepherdesses
她	独自的	的	牧羊女

牧羊女中只有她

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] - [aɪz] ,

With	her	blue	disdayning	eyes	,
和	她	蓝色的	-	眼睛	,

她那双湛蓝而轻蔑的眼睛，

- [nɒt] [hɑːk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [dresɪz]

Wo'd	not	hark	a	Kyng	that	dresses
-	不是	听着	一个	kyng	那	连衣裙

Wo'd not hark a Kyng that dresses

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [luːt] [ɪn] [saɪz] :

All	his	lute	in	sighes	:
全部	他的	琵琶	在	叹息	:

他所有的鲁特琴声都变成了叹息:

[jet] [tuː; tə] ['wɪniː]

Yet	to	winne
然而	到	温尼

尚未获胜

['kæθərɪn] ,
Katheryn ,
凯瑟琳 ,

凯瑟琳，

[ai] [ɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [em'praɪz] .
I elect for mine Emprise .
我 选 为了 矿 企业 .

我选择Emprise。

[nʌn] [ɪz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [nʌn] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
None is like her , none above her ,
没有任何 是 喜欢 她 , 没有任何 多于 她 ,

无人能及她，无人能超越她。

[huː] [səʊ] [lɪfts] [maɪ] [juːθ] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
Who so lifts my youth in me ,
WHO 所以 电梯 我的 青年 在 我 ,

谁能让我重拾青春活力?

[ðæt] [ə; eɪ] ['lɪtəl] [mɔː(r)] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]
That a littel more to love her
那 一个 小 更多的 到 爱 她

这让我更加爱她。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [friː] !
Were to leave her free !
是 到 离开 她 自由的 !

放她自由!

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['wɪniː]
But to winne
但 到 温尼

但要赢得

['kæθərɪn] ,
Katheryn ,
凯瑟琳 ,

凯瑟琳，

[ɪz] [maɪn] ['ʌtməʊst] ['lʌvz] [dɪ'griː] . -
Is mine utmost love's degree . 37
是 矿 极致 爱的 程度 . -

我最深沉的爱意是什么？37

, [kəʊld] , [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] ,
Distaunce , cold , delay , and danger ,
距离 , 寒冷的 , 延迟 , 和 危险 ,

距离、寒冷、延误和危险

[bɪld] [ðə; ði] [fɔː(r)] [-] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊə(r)] ;
Build the four walles of her bower ;
建造 这 四 沃勒斯 的 她 凉亭 ;

为她筑起凉亭的四面墙;

[ʃiː; ʃi] - [es] [nəʊə] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['streɪndʒə(r)] ,
She ' s noe Sweete for any stranger ,
她 - s 诺伊 甜 为了 任何 陌生人 ,

对于任何陌生人来说，她都不是甜心，

[ʃiː; ʃi] - [es] [nəʊə] ['væli] ['flaʊə(r)] :
She ' s noe valley flower :
她 - s 诺伊 谷 花 :

她是诺伊谷之花:

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪniː]
And **to** **winne**
和 到 温尼

并且赢得

['kæθərɪn] ,
Katheryn **,**
凯瑟琳 ,

凯瑟琳，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haɪt] [maɪ] [hɑːt] [kæn; kən]['taʊə(r)] !
To **her** **height** **my** **heart** **can** **Tower** **!**
到 她 高度 我的 心 能 塔 !

我的心能与她的身高相提并论!

[tuː; tə] [-] ['prɒməntri]
Uppe **to** **Beautie's** **promontory**
上 到 美女的 海角

前往美女岬角

[ai] [wɪl] [klaɪm] , [nɔː(r)] - [kɔːl]
I **will** **climb** **,** **nor** **loudlie** **call**
我 将要 爬 , 也不 - 称呼

我会攀登，也不会大声呼喊

['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['glɔːri]
Perfect **and** **escaping** **glory**
完美的 和 逃脱 荣耀

完美而逃离荣耀

['fɒli] , [ɪf] [ai][fɔːl] :
Folly **,** **if** **I** **fall** **:**
蠢事 , 如果 我 落下 :

如果我跌倒，那就是愚蠢:

[wel] [tuː; tə] ['wɪniː]
Well **to** **winne**
出色地 到 温尼

赢

['kæθərɪn] !
Katheryn **!**
凯瑟琳 !

凯瑟琳!

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][maɪ][ɔːl] .
To **be** **worth** **her** **is** **my** **all** **.**
到 是 值得 她 是 我的 全部 .

能配得上她就是我的一切。

[ɒn][ðə; ði]['priː] - [ˌrefə'meɪʃn] [tʃɜːtʃɪz] [ə'baʊt] ['ɒksfəd]
On **the** **Pre** **-** **Reformation** **Churches** **about** **Oxford**
在 这 预 - 宗教改革 教堂 关于 牛津

论牛津附近的宗教改革前教会

[ai]
I
我

我

[ɪm'pɪəriəl] ['ɪfli] , ['kʌmnər] ['baʊərd] [ɪn] [griːn] ,
IMPERIAL **Iffley** **,** **Cumnor** **bowered** **in** **green** **,**
帝国 伊夫利 , 库姆诺 凉亭 在 绿色的 ,

帝国伊夫利，库姆诺尔在绿色的凉亭中，

[ænd; ənd]['templə(r)]['sændfərd][ɪn][ðə; ði] ['boʊtmənz] [kɔ:l] ,

And	Templar	Sandford	in	the	boatman's	call	,
和	圣殿骑士	桑福德	在	这	船夫的	称呼	,

还有船夫呼唤中的圣殿骑士桑福德

[ænd; ənd] [swi:t] - [beld] ['æpəltən] , [ænd; ənd] ['waɪθəm] [wɔ:l]

And	sweet	-	belled	Appleton	,	and	Wytham	wall
和	甜的	-	铃铛	阿普尔顿	,	和	威瑟姆	墙

还有甜美的阿普尔顿，以及威瑟姆墙

[ðæt] [dʌθ] [ə'pɒn] [ə'dɔ:rɪŋ] ['aɪvi] [li:n] ;

That	doth	upon	adoring	ivies	lean	;
那	确实	之上	崇拜	常春藤	倾斜	;

那倚靠在敬爱的常春藤上的;

[mi:k] [bɪnzi] ; ['dɔ:tʃestə(r); 'dɔ:tʃɪstə(r)] [weə(r)] [stri:mz] [kən'vi:n]

Meek	Binsey	;	Dorchester	where	streams	convene
温顺	宾西	;	多切斯特	在哪里	溪流	召开

米克·宾西；多切斯特，溪流汇聚之地

['bɪdɪŋ] [ɒn] [greɪvz] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒləm] ['ʃædəʊ] [fɔ:l] ;

Bidding	on	graves	her	solemn	shadow	fall	;
投标	在	坟墓	她	庄严	阴影	落下	;

墓碑上，她庄严的影子笼罩着一切;

[klɪə(r)] - [ðæt] [sɔ:rz] [pə'petʃuəl] ;

Clear	Cassington	that	soars	perpetual	;
清除	-	那	翱翔	永久	;

清晰的卡辛顿，永不停歇地翱翔;

['hoʊltən][ænd; ənd]['hæmptən] , [ænd; ənd][ji:; ji] ['taʊəz] [bɪ'twi:n] :

Holton	and	Hampton	,	and	ye	towers	between	:
霍尔顿	和	汉普顿	,	和	是的	塔楼	之间	:

霍尔顿和汉普顿，以及它们之间的高塔:

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ɔ:l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][sæd] [kɔ:ts] [ðæt] [kʌm] ,

If	one	of	all	in	your	sad	courts	that	come	,
如果	一	的	全部	在	你的	伤心	法院	那	来	,

如果你们所有悲伤的法庭中有一个人来了，

[ænd; ənd] [dɪs'pɑ:t] !

Belovèd	and	disparted	!
心爱	和	分离	!

亲爱的，离别的!

[bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ,

be	your	own	,
是	你的	自己的	,

做你自己，

[kɪn][tu:; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ji:; ji][hæd; həd] , [waɪl] [taɪm] [in'djuə] , -

Kin	to	the	souls	ye	had	,	while	time	endures	,	38
亲属	到	这	灵魂	是的	有	,	尽管	时间	持续	,	-

与你们曾经拥有的灵魂同在，只要时间尚存，38

[nəʊn] [tu:; tə] [i:tʃ] ['eksaɪld] , [i:tʃ] - [stəʊn]

Known	to	each	exiled	,	each	estrangèd	stone
已知	到	每个	放逐	,	每个	-	石头

每个流放者都熟知，每块疏离的石头

[həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] [ɒv; əv][əʊld] ['krɪsndəm] , —

Home	in	the	quarries	of	old	Christendom	,	—
家	在	这	采石场	的	老的	基督教世界	,	—

故乡位于古老基督教世界的采石场中，——

[ɑː] , [mɑːk] [hɪm] : [hiː; hi] [wɪl] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə] [jɔːz] .

Ah	,	mark	him	:	he	will	lay	his	cheek	to	yours	.
啊	,	标记	他	:	他	将要	躺	他的	脸颊	到	你的	.

啊，注意他：他会把脸颊贴在你的脸颊上。

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][end] ?

Is	this	the	end	?
是	这	这	结尾	?

这就是结局吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [deɪ]

is	this	the	pilgrim's	day
是	这	这	朝圣者的	天

今天是朝圣日吗?

[fɔː(r); fə(r)] [dred] , [fɔː(r); fə(r)][ˌderə'lɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] ?

For	dread	,	for	dereliction	,	and	for	tears	?
为了	恐惧	,	为了	废弃	,	和	为了	眼泪	?

为了恐惧，为了遗弃，为了眼泪?

['rɑːðə(r)] , [frɒm; frəm] [grɑːs] [ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd] ['meni] [sfɪrz]

Rather	,	from	grass	and	air	and	many	spheres
相当	,	从	草	和	空气	和	许多	球体

相反，来自草地、空气和许多领域

[ɪn] ['prɒfəsi] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [sɪŋks] [ə'weɪ] ;

In	prophecy	his	spirit	sinks	away	;
在	预言	他的	精神	水槽	离开	;

在预言中，他的灵魂沉没了;

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [iːvz] , [mɔː(r)] [stɪl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

And	under	English	eaves	,	more	still	than	they	,
和	在下面	英语	檐	,	更多的	仍然	比	他们	,

在英国人的屋檐下，比他们更加安静，

[fɑː(r)] - [ɒf] , ['ɪnkʌmɪŋ] , ['wʌndəf(ə)l] , [hiː; hi] [h'iəz]

Far	-	off	,	incoming	,	wonderful	,	he	hears
远的	-	离开	,	即将到来	,	精彩的	,	他	听到

他听到远处传来美妙的声音。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'restɪd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [j'iəz]

The	long	-	arrested	and	believing	years
这	长的	-	被捕	和	相信	年

长期被囚禁和信仰的岁月

['kæri] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] !

Carry	the	sea	-	wall	!
携带	这	海	-	墙	!

扛起海堤!

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] , ['saɪɪŋ] , [seɪ] ,

Shall	he	,	sighing	,	say	,
将	他	,	叹息	,	说	,

他是否会叹息着说:

“ [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [feɪθ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [æt; ət][best]

“	Farewell	to	Faith	,	for	she	is	dead	at	best
“	告别	到	信仰	,	为了	她	是	死的	在	最好的

“向费丝告别，因为她充其量也已经死了。”

[huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['bjuːti] ” ?
Who had such beauty ” ?
WHO 有 这样的 美丽 ” ?

谁拥有如此美貌?

[ɔː(r)] [wɪð] ['kɪsɪz] [leɪn]
or with kisses lain
或者 和 吻 莱恩

或以吻躺下

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['daːkənd] [dɔːz] , [gəʊ][baɪ]
For witness on her darkened doors , go by
为了 证人 在 她 变暗 门 , 去 经过

去她那昏暗的门前作证吧

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [sɑːm] : “ [əʊ] ['bænɪʃt] [laɪt] [səʊ] [naɪ] !
With a new psalm : “ O banished light so nigh !
和 一个 新的 诗篇 : “ 哦 被放逐 光 所以 夜 !

一首新的诗篇：“啊，被驱逐的光芒如此接近!

[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [bɔː(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [huː] [blest] ;
Of them was I who bore thee and who blest ;
的 他们 曾是 我 WHO 钻孔 你 和 WHO 祝福 ;

我就是其中之一，我生下了你，并赐福于你;

['iːv(ə)n][hɪə(r)][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [reɪn] .
Even here remember me when thou shalt reign .
甚至 这里 记住 我 什么时候 你 应 在位 .

即使在这里，当你统治之时，也请记住我。

” [ðə; ði] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]
” The Still of the Year
” 这 仍然 的 这 年

年度最佳静物画

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [ruːt]
UP from the willow - root
向上 从 这 柳 - 根

从柳树根向上

[səb'djuː] ['ægəni] [liːp] ;
Subduing agonies leap ;
制服 痛苦 飞跃 ;

克服痛苦;

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [mɒθ]
The squirrel and the purple moth
这 松鼠 和 这 紫色的 蛾

松鼠和紫蛾

[tɜːn] ['əʊvə(r)][ə'mɪd][ðeə(r)] [sliːp] ;
Turn over amid their sleep ;
转动 超过 之中 他们的 睡觉 ;

在睡梦中翻身;

[ðə; ði]['aɪsɪkld] [rɒks] [ə'lɒft]
The icicled rocks aloft
这 冰柱 岩石 高空

高耸的冰柱岩石

[bɜːn] ['sæfrən] [ænd; ənd] [bluː] [ɔːl'weɪ] ,
Burn saffron and blue alway ,
烧伤 藏红花 和 蓝色的 总是 ,

烧制藏红花和蓝色颜料,

[ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ]
And **trickling** **and** **tinkling**
和 涓涓细流 和 叮叮当当

潺潺流水，叮叮当当

[ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][drɪft] [dɪ'keɪ] .
The **snows** **of** **the** **drift** **decay** **.**
这 雪 的 这 漂移 衰变 .

雪堆中的积雪会消融。

[əʊ][maɪn][ɪz][ðə; ði] [hed] [mʌst; məst] hang39
O **mine** **is** **the** **head** **must** **hang39**
哦 矿 是 这 头 必须 hang39

我的头必须低垂39

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [pæŋ] !
And **share** **the** **immortal** **pang** **!**
和 分享 这 不朽 疼痛 !

分享那永恒的痛楚!

['wɪntə(r)][ɔ:(r)] [sprɪŋ] [ɪz][feə(r)] ;
Winter **or** **spring** **is** **fair** **;**
冬天 或者 春天 是 公平的 ;

冬季或春季天气晴朗;

[θɔ:] - [es][hɑ:d][tu:; tə][beə(r)] .
Thaw **'** **s** **hard** **to** **bear** **.**
解冻 - s 难的 到 熊 .

解冻令人难以忍受。

['haɪˌhoʊ] !
Heigho **!**
海戈 !

嘿!

[maɪ] [hɑ:t] - [es] [sɪk] .
my **heart** **'** **s** **sick** **.**
我的 心 - s 生病的 .

我心如刀绞。

[swi:t] [ɪz] ['tʃeri] - [taɪm] , [swi:t]
Sweet **is** **cherry** **-** **time** **,** **sweet**
甜的 是 樱桃 - 时间 , 甜的

甜蜜的时光，樱桃的甜蜜

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , [ə; eɪ]['bɒbəˌlɪŋk] ,
A **shower** **,** **a** **bobolink** **,**
一个 淋浴 , 一个 稻田鸟 ,

一场阵雨，一只稻田鸟，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trɪljəm] - ['blɒsəm]
And **the** **little** **trillium** **-** **blossom**
和 这 小的 三叶草 - 开花

还有那小小的延龄草花

[tʌkt] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [li:f] [tu:; tə] [θɪŋk] ;
Tucked **under** **her** **leaf** **to** **think** **;**
塞进去 在下面 她 叶子 到 思考 ;

她蜷缩在叶子下思考;

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][vɑ:st] [ˌʌn'bɔ:n]
But **here** **in** **the** **vast** **unborn**
但 这里 在 这 广阔的 未出生的

但在这浩瀚的未出生之地

[ɪz][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Is the bitterest place to be ,
是 这 最苦涩的 地方 到 是 ,

这是最痛苦的地方。

[tɪl] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ]
Till striving and longing
直到 努力 和 渴望

直到奋斗与渴望

[ʃæl; ʃəl] ['kwɪkən] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .
Shall quicken the earth and me .
将 加速 这 地球 和 我 .

必将使大地和我复苏。

[wɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪn'skru:təb(ə)l]
What change inscrutable
什么 改变 难以捉摸

什么变化难以捉摸

[ɪz] [naɪ] [ˌju: 'es] , [wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [wel] ;
Is nigh us , we know not well ;
是 夜 我们 , 我们 知道 不是 出色地 ;

近在咫尺，我们却不知其所以然;

[gɒn] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [saɪ]
Gone is the strength to sigh
已消失 是 这 力量 到 叹

叹息的力气已经消失了。

['aɪðə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:(r)][daɪ] .
Either to live or die .
任何一个 到 居住 或者 死 .

要么活，要么死。

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿!

[maɪ] [hɑ:t] - [es] [sɪk] .
my heart ' s sick .
我的 心 - s 生病的 .

我心如刀绞。

[ə; eɪ] [fʊt] - [nəʊt][tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] ['lɪrɪk]
A Foot - note to a Famous Lyric
一个 脚 - 笔记 到 一个 著名的 歌词

一首著名歌词的脚注

[tru:] ['lʌvz] [əʊn] ['tælɪzmən] , [wɪtʃ] [hɪə(r)]
TRUE love's own talisman , which here
真的 爱的 自己的 护符 , 哪个 这里

真爱的护身符，就在这里

['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['sɪdni] [feɪld] [tu:; tə] [ti:tʃ] ,
Shakespeare and Sidney failed to teach ,
莎士比亚 和 西德尼 失败的 到 教 ,

莎士比亚和西德尼都没能教好，

[ə; eɪ] [sti:l] - [ænd; ənd] - ['velvɪt] [ˌkævə'lɪə(r)]
A steel - and - velvet Cavalier
一个 钢 - 和 - 天鹅绒 骑士

钢铁与天鹅绒般的骑士

[geɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sæksn] [spiːtʃ] :
Gave **to** **our** **Saxon** **speech** **:**
给予 到 我们的 撒克逊 演讲 :

献给我们的撒克逊演讲:

[tʃiːf] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [θiːm] [ænd; ənd] [tʌtʃ]
Chief **miracle** **of** **theme** **and** **touch**
首席 奇迹 的 主题 和 触碰

主题和触感的主要奇迹

[ðæt] ['ʌpstɑːt] ['envɪə(r)][ə'dɔː(r)] :
That **upstart** **enviers** **adore** **:**
那 暴发户 羡慕者 崇拜 :

那些野心勃勃的嫉妒者们最喜欢:

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [ðiː] , [dɪə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] ,
I **could** **not** **love** **thee** **,** **dear** **,** **so** **much** **,**
我 可以 不是 爱 你 , 亲爱的 , 所以 很多 ,

亲爱的，我无法如此深爱你。

[lʌvd] [ai][nɒt] ['ɒnə(r)] [mɔː(r)] .
Loved **I** **not** **Honour** **more** **.**
喜爱 我 不是 荣誉 更多的 .

我爱我，而非荣誉。

[nəʊ]['krɪtɪk] [bɔːn] [sɪns] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [kɪŋ]
No **critic** **born** **since** **Charles** **was** **king**
不 评论家 出生 自从 查尔斯 曾是 国王

自查理一世统治时期以来，再无批评家诞生。

[bʌt; bət] [saɪd] [ɪn]['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] : -
But **sighed** **in** **smiling** **,** **as** **he** **read** **:** **40**
但 叹了口气 在 微笑 , 作为 他 读 : -

但他读着读到的这句话时，带着微笑叹了口气：40

“ [hɪə(r)] - [es] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði][sju'priːm; sə-] [θɪŋ]
“ **Here** **'** **s** **theft** **of** **the** **supremest** **thing**
“ 这里 - s 盗窃 的 这 至高无上的 事物

“这是对至高无上之物的盗窃。”

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [mait] [hæv; həv] [sed] !
A **poet** **might** **have** **said** **!**
一个 诗人 可能 有 说 !

诗人或许会这么说!

” [jʌŋ] [naɪt] [ænd; ənd][wɪt][ænd; ənd] [bəʊ] , [huː] [wʌn]
” **Young** **knight** **and** **wit** **and** **beau** **,** **who** **won**
” 年轻的 骑士 和 有 和 帅哥 , WHO 韩元

“年轻的骑士，才华横溢，英俊潇洒，他赢了

[mɪd] [wɔːrz] [əd'ventʃə(r)] , ['leɪdɪz] - [preɪz] ,
Mid **war's** **adventure** **,** **ladies** **'** **praise** **,**
中 战争的 冒险 , 女士们 - 称赞 ,

战争中期的冒险，女士们的赞扬，

[wɑːzənt] [wel] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [eə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ,
Was't **well** **of** **you** **,** **ere** **you** **had** **done** **,**
不是 出色地 的 你 , 埃雷 你 有 完毕 ,

你当时身体状况不太好，在你做完这一切之前。

[tuː; tə] [blaɪt] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [beɪz] ?
To **blight** **our** **modern** **bays** **?**
到 枯萎病 我们的 现代的 海湾 ?

破坏我们现代化的海湾?

[əʊ] [jet] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huːz] ['rændəm][hænd]
O **yet** **to** **you** **,** **whose** **random** **hand**
哦 然而 到 你 , 谁 随机的 手

哦，然而对你，你那随意的手

[strʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɑːk] [həʊl] [dʒemz][laɪk] [ðiːz] ,
Struck **from** **the** **dark** **whole** **gems** **like** **these** **,**
击中 从 这 黑暗的 所有的 宝石 喜欢 这些 ,

从黑暗中雕琢出的这些完整宝石，

[ɑː'keɪɪk] ['bjuːti] , ['nevə(r)] [plænd]
Archaic **beauty** **,** **never** **planned**
古风 美丽 , 绝不 计划

古老的美，并非刻意为之。

[nɔː(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ][wɒn] [dɪ'griːz] ,
Nor **reared** **by** **wan** **degrees** **,**
也不 饲养 经过 万 学位 ,

并非由苍白的学位养育，

[wɪtʃ] [liːvz] [æn; ən]['ɑːtɪst][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ɑːt]
Which **leaves** **an** **artist** **poor** **,** **and** **art**
哪个 树叶 一个 艺术家 贫穷的 , 和 艺术

这导致艺术家贫困，艺术也因此受到影响。

[æn; ən] ['ɜːldəm] [rɪtʃə] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ;
An **earldom** **richer** **all** **her** **years** **;**
一个 伯爵 更富有 全部 她 年 ;

多年来，她一直拥有着伯爵爵位带来的财富；

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ded] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːld] [ə'pɑːt] ,
To **you** **,** **dead** **on** **your** **shield** **apart** **,**
到 你 , 死的 在 你的 盾 除 ,

对你而言，即使死在盾牌上，也依然如此。

[biː; bi] “ ['ɑːveɪ] ! ” [pɑːst] [ɪn] [tɪəz] .
Be **“** **Ave** **!** **”** **passed** **in** **tears** **.**
是 “ 大道 ! ” 通过了 在 眼泪 .

“Ave！”在泪水中传递。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] ['ɪərə] [spɜːn]
How **shall** **this** **singing** **era** **spurn**
如何 将 这 歌唱 时代 拒绝

这个歌唱时代将如何摒弃

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [lɔːd] [biː; bi] [ləʊθ] ?
Her **master** **,** **and** **in** **lauds** **be** **loath** **?**
她 掌握 , 和 在 赞扬 是 厌恶 ?

她的主人，却厌恶赞美?

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [bɪd][ˌjuː 'es] [dɪ'sɜːn]
Your **worth** **,** **your** **work** **,** **bid** **us** **discern**
你的 值得 , 你的 工作 , 出价 我们 辨别

你的价值，你的工作，让我们得以辨别。

[laɪt] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][bəuθ] .
Light **exquisite** **in** **both** **.**
光 精美的 在 两个都 .

两者都轻盈精致。

- [tiː][wɒz; wəz]['vɜːrtʃuːz] [breθ] [ɪn'fleɪmd] [jɔː(r); jə(r)]['laɪə(r)] ,
' **T** **was** **virtue's** **breath** **inflamed** **your** **lyre** **,**
- T 曾是 美德 气息 发炎的 你的 竖琴 ,

是美德的气息点燃了你的竖琴，

[hə'rəʊɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ræn] ;

Heroic	from	the	heart	it	ran	;
英勇	从	这	心	它	跑	;

它发自内心地展现了英雄气概;

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['faɪə(r)]

Nor	for	the	shedding	of	such	fire
也不	为了	这	脱落	的	这样的	火

也不是为了释放这种火焰

[laɪvz; lɪvz] [sɪns] [ə; eɪ]['mænliər][mæn] .

Lives	since	a	manlier	man	.
生活	自从	一个	更男子气概	男人	.

活得像个更有男子气概的男人。

[ænd; ənd] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['strəʊfi] [swiːt] [ænd; ənd][bəʊld]

And	till	your	strophe	sweet	and	bold
和	直到	你的	诗节	甜的	和	大胆的

直到你那甜美而大胆的诗句

[səʊ] ['lʌvli] [aɪ] , [səʊ] ['ləʊnli] [lɒŋ] ,

So	lovely	aye	,	so	lonely	long	,
所以	迷人的	是的	,	所以	孤独	长的	,

如此美好，却又如此孤独漫长。

['lʌvz] [self][ˌaʊt'duː] , [dɪə(r)] ['lʌvˌles] !

Love's	self	outdo	,	dear	Lovelace	!
爱的	自己	胜过	,	亲爱的	洛夫莱斯	!

亲爱的洛夫莱斯，爱自己胜过一切!

[həʊld]

hold
抓住

抓住

[ðə; ði] ['pɪnəklz] [ɒv; əv] [sɒŋ] . -

The	pinnacles	of	song	.	41
这	巅峰	的	歌曲	.	-

歌曲的巅峰之作。41

[tiː] . ['dʌbljuː] . [piː] . - – -

T	.	W	.	P	.	1819	–	1892
T	.	W	.	P	.	-	–	-

TWP 1819–1892

[frend] [huː] [hæst] [gɒn] , [ænd; ənd] [dʌst] [ɪn'rɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ]

FRIEND	who	hast	gone	,	and	dost	enrich	to	-	day
朋友	WHO	哈斯特	已消失	,	和	朋友	丰富	到	-	天

已故的朋友，今日却使人富足。

[njuː] ['ɪŋglənd] ['braɪtli] ['bɪldɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

New	England	brightly	building	far	away	,
新的	英格兰	明亮地	建筑	远的	离开	,

远处新英格兰的璀璨建筑群

[ænd; ənd] [kraʊn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪbərəl] [wɔːk]

And	crown	her	liberal	walk
和	王冠	她	自由主义	走

并为她的自由之路加冕

[wɪð] ['kʌmpəni] [mɔː(r)] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [s'wiːtər] [tɔːk] ,

With	company	more	choice	,	and	sweeter	talk	,
和	公司	更多的	选择	,	和	更甜	讲话	,

公司提供更多选择，而且说辞更甜言蜜语，

[lʊk] [nɒt][ɒn] [feɪm] , [bʌt; bət] [piːs] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['baʊə(r)]

Look	not	on	Fame	,	but	Peace	;	and	in	a	bower
看	不是	在	名声	,	但	和平	;	和	在	一个	凉亭

不要追求名利，而要追求和平；在凉亭中

[rɪ'siːv] [æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] :

Receive	at	last	her	fulness	and	her	power	:
收到	在	最后的	她	充满	和	她	力量	:

最终领受她的圆满和力量:

[nɔː(r)] ['həʊlli] , [pjʊə(r)][ɒv; əv] [hɑːt] !

Nor	wholly	,	pure	of	heart	!
也不	完全	,	纯的	的	心	!

并非完全纯洁无瑕!

[fə'get] [ðaɪ] [fjuː] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] .

Forget	thy	few	,	who	would	be	where	thou	art	.
忘记	你的	很少	,	WHO	会	是	在哪里	你	艺术	.

忘记你身边那几个想要取代你的人吧。

['sʌməm] ['boʊnəm]

Summum	Bonum
最高	博努姆

至善

['weɪtɪŋ] [ɒn] [hɪm] [huː] [nəʊz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [niːd] ,

WAITING	on	Him	who	knows	us	and	our	need	,
等待	在	他	WHO	知道	我们	和	我们的	需要	,

等候那位了解我们和我们需求的神，

[məʊst] [niːd] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][deə(r)][nɒt] , [nɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,

Most	need	have	we	to	dare	not	,	nor	desire	,
最多	需要	有	我们	到	敢	不是	,	也不	欲望	,

我们大多数人既不敢，也不渴望。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['gɪvɛθ] , ['sɒftli] [tuː; tə][sə'spaɪə]

But	as	He	giveth	,	softly	to	suspire
但	作为	他	给予	,	轻轻	到	呼气

但祂赐予，轻轻地叹息

[ə'genst] [hɪz; ɪz][gɪft] , [wɪð] [nəʊ] [ɪn'glɔːriəs] [griːd] ,

Against	His	gift	,	with	no	inglorious	greed	,
反对	他的	礼物	,	和	不	不光彩的	贪婪	,

祂赐予的礼物，没有丝毫卑鄙的贪婪，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][dʒɔɪ] , [ðəʊ] - [stɪl] ['aʊə(r)][dʒɔɪz] [rɪ'siːd] ;

For	this	is	joy	,	tho	'	still	our	joys	recede	;
为了	这	是	喜悦	,	虽然	-	仍然	我们的	喜悦	消退	;

因为这就是快乐，尽管我们的快乐终将消逝;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] ['ɒktɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['laɪə(r)] ,

And	,	as	in	octaves	of	a	noble	lyre	,
和	,	作为	在	八度音阶	的	一个	高贵	竖琴	,

就像高贵的里拉琴的八度音阶一样，

[tuː; tə] [muːv] ['aʊə(r)][maɪndz] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]['klɪərə(r)] , ['haɪə(r)] ,

To	move	our	minds	with	His	,	and	clearer	,	higher	,
到	移动	我们的	思想	和	他的	,	和	更清晰	,	更高	,

为了使我们的思想与祂的思想更加契合，更加清晰、更加崇高，

[saʊnd] [fɔːθ] ['aʊə(r)] [feɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [streŋθ] [ɪn'diːd] .

Sound	forth	our	fate	;	for	this	is	strength	indeed	.
声音	前进	我们的	命运	;	为了	这	是	力量	的确	.

宣告我们的命运；因为这才是真正的力量。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [let] [ɜːθ] [ænd; ənd][mæn] [dɪ'spens]
Thanks to His love let earth and man dispense
谢谢 到 他的 爱 让 地球 和 男人 分配

感谢祂的爱，让大地和人类得以分享

[ɪn] [sməʊk] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [st'ɪləst] ,
In smoke of worship when the heart is stillest ,
在 抽烟 的 崇拜 什么时候 这 心 是 最静 ,

在敬拜的烟雾中，当心灵最平静的时候，

[ə; eɪ] [preŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [preə(r)] : " [greɪt] [gʊd] [hæv; həv][ai] ,
A praying more than prayer : " Great good have I ,
一个 祈祷 更多的 比 祷告 : " 伟大的 好的 有 我 ,

与其说是祈祷，不如说是祈祷："我拥有极大的恩惠，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['greɪtə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ;
Till it be greater good to lay it by ;
直到 它 是 更大的 好的 到 躺 它 经过 ;

直到搁置它对大家都有好处为止；

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [luːz] [piːs] , ['paʊə(r)] , ['pɜːmənəns] ,
Nor can I lose peace , power , permanence ,
也不 能 我 失去 和平 , 力量 , 永久性 ,

我也不能失去和平、权力、永恒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [smaɪl] [ɒn][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ðaʊ] [wɪl] ! " -
For these smile on me from the thing Thou willest ! " 42
为了 这些 微笑 在 我 从 这 事物 你 威尔斯特 ! " -

因为你所喜悦的事，让我对你微笑！"42

[seɪnt] ['flɔːrənt] - [ˌel'iː] - [vjɛj]
Saint Florent - le - Vieil
圣 弗洛朗 - 勒 - 维伊尔

圣弗洛朗勒维耶

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['əʊpən] [veɪl] , [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [duːm] ,
THE spacious open vale , the vale of doom ,
这 宽敞 打开 谷 , 这 谷 的 厄运 ,

广阔的开阔山谷，末日之谷，

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ['sʌnset] ; [bluː] [ænd; ənd] [strɒŋ]
Is full of autumn sunset ; blue and strong
是 满的 的 秋天 日落 ; 蓝色的 和 强的

充满了秋日落日的景色；湛蓝而强烈

[ðə; ði] ['semɪsɜːk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [swiːps] [ə'mʌŋ]
The semicirque of water sweeps among
这 半马戏团 的 水 扫荡 之中

半圆形的水流掠过

[hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] ['eɪkəz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrtərz] [tuːm] ;
Her lofty acres , each a martyr's tomb ;
她 高远 英亩 , 每个 一个 殉道者的 墓 ;

她那广袤的土地，每一寸都是殉道者的坟墓；

[ænd; ənd] ['sləʊli] , ['sləʊli] , [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm]
And slowly , slowly , melt into the gloom
和 缓慢地 , 缓慢地 , 熔化 进入 这 愁云

慢慢地，慢慢地，融入黑暗之中。

[tuː] ['lɪt(ə)l]['aɪdlɪŋ] [klaʊdz] , [ðæt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ]
Two little idling clouds , that look for long
二 小的 怠速 云 , 那 看 为了 长的

两朵小小的云朵，静静地望着远方

[laɪk] - ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['beib] [ɪn] [sɒŋ]
Like roseleaf bodies of two babes in song
喜欢 - 身体 的 二 宝贝们 在 歌曲

如同歌声中两个婴儿的玫瑰花瓣般的身体

[kɔː'rɛdʒioʊ] [left] [tuː; tə] [flʌʃ] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ruːm] .
Correggio left to flush a convent room .
科雷焦 左边 到 冲洗 一个 修道院 房间 .

科雷乔离开去冲洗修道院的房间。

[dɪə(r)] [hɪl] [ˌdiː'flaʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['fræntɪk][wɔː(r)] !
Dear hill deflowered in the frantic war !
亲爱的 爬坡道 失贞 在 这 疯狂的 战争 !

亲爱的山丘在疯狂的战争中被玷污了!

[ɪn][maɪ] [deɪ] , ['rɑːðə(r)] , [hæv; həv][ai] [siːn] [ðiː] [blest]
In my day , rather , have I seen thee blest
在 我的 天 , 相当 , 有 我 已见 你 祝福

在我生活的年代，我倒是见过你蒙福。

[wɪð] ['pɑːstərəl] [ruːfs] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [dɑːkə] [krest]
With pastoral roofs to break the darker crest
和 牧灵 屋顶 到 休息 这 较暗 波峰

田园风格的屋顶打破了阴暗的山脊

[ɒv; əv]['æp(ə)l] - [wʊdz] [baɪ] ['meni] - - [lwɑː(r)] ,
Of apple - woods by many - islèd Loire ,
的 苹果 - 树林 经过 许多 - - 卢瓦尔河谷 ,

卢瓦尔河畔众多岛屿环绕的苹果树林

[ænd; ənd]['faɪərz] [ðæt] [stɪl] [sə'fjuːz] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [west] ,
And fires that still suffuse the lower west ,
和 火灾 那 仍然 弥漫 这 降低 西方 ,

还有那些仍然肆虐美国西部低地的火灾，

['blɑːntʃɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] .
Blanching the beauty of thine evening star .
焯水 这 美丽 的 你的 晚上 星星 .

褪去你晚星的美丽。

['haɪləz]
Hylas
希拉斯

希拉斯

[dʒɑː(r)][ɪn][ɑːm] , [ðeɪ] [beɪd] [hɪm] [rəʊv]
JAR in arm , they bade him rove
罐 在 手臂 , 他们 巴德 他 漫游

他们手里拿着罐子，命令他四处游荡。

[θruː] - [ðə; ði] ['ɔːldərz] [lɒŋ] ['ælkəʊv] ,
Thro ' the alder's long alcove ,
喉咙 - 这 桤木的 长的 壁龛 ,

穿过桤木长长的壁龛，

[weə(r)] [ðə; ði][hɪd] [sprɪŋ] ['mjuːzɪkli]
Where the hid spring musically
在哪里 这 隐藏 春天 音乐上

音乐中隐藏的泉水在哪里

[gʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmpl] ['væli] .
Gushes to the ample valley .
滔滔不绝 到 这 充足 谷 .

奔涌入宽阔的山谷。

([ðeə(r)] - [es][ə; eɪ][bɜːd][ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)] [baʊ]
(There ' s a bird on the under bough
(那里 - s 一个 鸟 在 这 在下面 买

（树下有一只鸟）

['fluːtɪŋ] [ˌevə'mɔː(r)] [ænd; ənd] [naʊ] :
Fluting evermore and now :
凹槽 越来越 和 现在 :

长笛演奏永不停歇，如今亦是如此：

“ [kiːp] — [jʌŋ] !
“ Keep — young !
“ 保持 — 年轻的 !

“保持年轻！”

” [bʌt; bət] [huː] [nəʊz] [haʊ] ?)
” but who knows how ?)
” 但 WHO 知道 如何 ?)

但谁知道该怎么做呢？）

[daʊn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
Down the woodland corridor ,
向下 这 林地 走廊 ,

沿着林间走廊，

['əʊdəz] ['diːpənd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ;
Odors deepened more and more ;
气味 加深 更多的 和 更多的 ;

气味越来越浓烈；

['blɒsəmd] ['dɒgwʊd] , [ɪn][ðə; ði]['braɪə(r)] ,
Blossomed dogwood , in the briers ,
盛开 茛 , 在 这 荆棘 ,

荆棘丛中盛开的山茱萸花

[strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪnt] [dɪ'lɪʃəs] ['faɪərz] ;
Struck her faint delicious fires ;
击中 她 头晕的 可口的 火灾 ;

点燃了她微弱而美味的火焰；

[maɪlz] [ɒv; əv]['eɪprəl] [pɑːst] [bɪ'twiːn]
Miles of April passed between
迈尔斯 的 四月 通过了 之间

四月的时光在两者之间流逝。

['krevis] [ɒv; əv]['kləʊzɪŋ] [griːn] ,
Crevices of closing green ,
缝隙 的 结束 绿色的 ,

收尾果岭的缝隙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɒθ] , [ðə; ði]['vaɪələt] - ['lʌvə(r)] ,
And the moth , the violet - lover ,
和 这 蛾 , 这 紫色 - 情人 ,

还有那只爱紫罗兰的飞蛾，

[baɪ][ðə; ði] ['welˌsaɪd] [sɔː] [hɪm]['hɒvə(r)] . -
By the wellside saw him hover . 43
经过 这 井边 锯 他 徘徊 . -

在井边，有人看见他盘旋着。43

[ɑː] , [ðə; ði] ['slɪpəri] ['sɪlvən] [dɑːk] !
Ah , the slippery sylvan dark !
啊 , 这 滑 森林 黑暗的 !

啊，狡猾的森林黑暗！

['nevə(r)]['ɑ:ftə(r)][ʃæl; ʃəl][hi:; hi][mɑ:k]

Never	**after**	**shall**	**he**	**mark**
绝不	后	将	他	标记

此后他将再也不会留下任何痕迹

['nɔɪzi] [pl'aʊmɛn] ['drɪŋkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,

Noisy	**ploughmen**	**drinking**	**,**	**drinking**	**,**
嘈杂	耕田者	喝	,	喝	,

喧闹的农夫们喝着，喝着，

[ɒn][hɪz; ɪz] - [tʃi:k] [daʊn] - ['sɪŋkɪŋ] ;

On	**his**	**drownèd**	**cheek**	**down**	**-**	**sinking**	**;**
在	他的	-	脸颊	向下	-	下沉	;

在他溺水的脸颊上向下沉去;

[kwɪt][ɒv; əv] ['sɜ:vɪŋ] [ɪz] [ðæt] [waɪld] ,

Quit	**of**	**serving**	**is**	**that**	**wild**	**,**
辞职	的	服务	是	那	荒野	,

停止服务真是太疯狂了。

['æbsənt] , [ænd; ənd] - [tʃaɪld] ,

Absent	**,**	**and**	**bewitchèd**	**child**	**,**
缺席的	,	和	-	孩子	,

缺席的，以及被施了魔法的孩子，

['ʌntə; 'ʌntu]['ækʃ(ə)n] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] ,

Unto	**action**	**,**	**age**	**,**	**and**	**danger**	**,**
到	行动	,	年龄	,	和	危险	,

行动、年龄和危险，

[θraɪs] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

Thrice	**a**	**thousand**	**years**	**a**	**stranger**	**.**
三次	一个	千	年	一个	陌生人	.

千年三重陌生人。

['fæðəmz] [ləʊ] , [ðə; ði]['naiæd, 'nei-] [sɪŋ]

Fathoms	**low**	**,**	**the**	**naiads**	**sing**
英寻	低的	,	这	水仙女	唱歌

水底深处，水仙女们歌唱

[ɪn][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['welkəmɪŋ] ;

In	**a**	**birthday**	**welcoming**	**;**
在	一个	生日	欢迎	;

在生日欢迎仪式上;

['wɔ:tə(r)] - [waɪt] [ðeə(r)] [brests] , [ænd; ənd] ['or] [hɪm] ,

Water	**-**	**white**	**their**	**breasts**	**,**	**and**	**o'er**	**him**	**,**
水	-	白色的	他们的	乳房	,	和	超过	他	,

她们的乳房洁白如水，覆盖着他，

['wɔ:tə(r)] - [greɪ] , [ðeə(r)] [aɪz] [ə'dɔ:(r)][hɪm] .

Water	**-**	**gray**	**,**	**their**	**eyes**	**adore**	**him**	**.**
水	-	灰色的	,	他们的	眼睛	崇拜	他	.

水灰色的眼睛里充满了对他的爱慕。

([ðeə(r)] - [es][ə; eɪ][bɜ:d][ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)] [baʊ]

(	**There**	**'**	**s**	**a**	**bird**	**on**	**the**	**under**	**bough**
(	那里	-	s	一个	鸟	在	这	在下面	买

（树下有一只鸟）

['flu:tɪŋ] [ˌevə'mɔ:(r)] [ænd; ənd] [naʊ] :

Fluting	**evermore**	**and**	**now**	**:**
凹槽	越来越	和	现在	:

长笛演奏永不停歇，如今亦是如此:

“ [kiːp] — [jʌŋ] !
“ Keep — young !
“ 保持 — 年轻的 !

“保持年轻！”

” [bʌt; bət] [huː] [nəʊz] [haʊ] ?)
” but who knows how ?)
” 但 WHO 知道 如何 ?)

但谁知道该怎么做呢？）

['nɒktɜːn]
Nocturne
夜曲

夜曲

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['lʌvəz] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ]
THE sun that hurt his lovers from on high
这 太阳 那 伤害 他的 恋人 从 在 高的

那轮高悬的太阳，灼伤了他的爱人。

[ɪz] ['fɔːlən] ; [ʃiː; ʃi] [mɔː(r)] ['mɜːsɪf(ə)l] [ɪz] [naɪ] ,
Is fallen ; she more merciful is nigh ,
是 倒下 ; 她 更多的 仁慈 是 夜 ,

她已堕落；慈悲的她就在身边，

[ðə; ði] [wʌn] [huːz] ['bjuːtiz] ['iːv(ə)n] [gləʊ]
The blessèd one whose beauty's even glow
这 受祝福的 一 谁 美的 甚至 辉光

那位美貌均匀闪耀的受祝福者

[geɪv] ['nevə(r)] [wuːnd] [tuː; tə] ['eni] ['ʃɛpərdz] [aɪ] .
Gave never wound to any shepherd's eye .
给予 绝不 伤口 到 任何 牧羊人的 眼睛 .

从未伤过任何牧羊人的眼睛。

[ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['pɔːzɪŋ] [bəʊt] [ɪn] ['ʃæləʊz] ['drɪftɪd] ,
Above our pausing boat in shallows drifted ,
多于 我们的 暂停 船 在 浅滩 漂移 ,

在我们停泊在浅滩上的小船上方，漂浮着……

[ə'ləʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪntɪv] [fɔːm] [ə'sendz] [ðə; ði] [skaɪ] .
Alone her plaintive form ascends the sky .
独自的 她 哀怨 形式 上升 这 天空 .

她孤零零地，哀婉的身影升向天空。

[əʊ] [sɪŋ] !
O sing !
哦 唱歌 !

哦，唱吧！

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [gəʊld] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpənɪŋ] [naʊ] ,
the water - golds are deepening now ,
这 水 - 黄金 是 加深 现在 ,

水金层现在正在加深，

[ə; eɪ] [hʌʃ] [ɪz] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['biːtʃən] [baʊ] ;
A hush is come upon the beechen bough ;
一个 嘘 是 来 之上 这 山毛榉 买 ;

山毛榉树枝上静了下来；

[ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [waɪl] [ɒn] [ðiː] , [æz; əz] [seɪnt] [tuː; tə] [seɪnt]
She shines the while on thee , as saint to saint
她 闪耀 这 尽管 在 你 , 作为 圣 到 圣

她时刻照耀着你，如同圣徒对圣徒一般。

[swiːt] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [meɪ] [ə'laʊ] :
Sweet interchanged adorings may allow :
甜的 互换 崇拜者 可能 允许 :

甜蜜的相互爱慕或许可以:

[sɪŋ] , ['dɪərɪst] , [wɪð] [ðæt] ['lɪli] [θrəʊt] [ˌʌp'lɪftɪd] ;
Sing , dearest , with that lily throat uplifted ;
唱歌 , 亲爱的 , 和 那 百合 喉 提升 ;

亲爱的，请用你那如百合般甜美的嗓音歌唱吧;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][laɪk] , [ðə; ði]['həʊli] [muːn] [ænd; ənd] [ðaʊ] ! -
They are so like , the holy Moon and thou ! 44
他们 是 所以 喜欢 , 这 圣 月亮 和 你 ! -

它们如此相似，就像神圣的月亮和你！44

[ðə; ði] [kɪŋz]
The Kings
这 国王

国王们

[ə; eɪ][mæn] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] :
A MAN said unto his angel :
一个 男人 说 到 他的 天使 :

一个人对他的天使说:

“ [maɪ] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)]['fɔːlən] [θruː] - ,
“ My spirits are fallen thro ' ,
“ 我的 烈酒 是 倒下 喉咙 - ,

“我的灵魂已经堕落了，

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] ['kæri] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,
And I cannot carry this battle ,
和 我 不能 携带 这 战斗 ,

我无法独自完成这场战斗。

[əʊ]['brʌðə(r)] !
O brother !
哦 兄弟 !

哦，兄弟!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

“ [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ˌem 'iː] ,
“ The terrible Kings are on me ,
“ 这 糟糕的 国王 是 在 我 ,

“可怕的国王们都压在我身上了，

[wɪð] [spiə] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['dedli] [braɪt] ,
With spears that are deadly bright ,
和 长矛 那 是 致命 明亮的 ,

手持闪耀着致命光芒的长矛，

[ə'genst] [ˌem 'iː][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]
Against me so from the cradle
反对 我 所以 从 这 摇篮

从摇篮起就与我为敌

[duː; də] [feɪt] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðəz] [faɪt] .
Do fate and my fathers fight .
做 命运 和 我的 父亲们 斗争 .

命运与我的父亲们是否在争斗?

” [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] :
” **Then said to the man his angel :**
” 然后 说 到 这 男人 他的 天使 :

“然后他的天使对那人说：”

“ [ðaʊ] ['weɪvərɪŋ] , ['fuːlɪʃ] [səʊl] ,
“ **Thou wavering , foolish soul ,**
“ 你 摇摆不定 , 愚蠢 灵魂 ,

你这摇摆不定、愚蠢的灵魂，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] !
Back to the ranks !
后退 到 这 排名 !

重返岗位！

[wɒt] ['mætə(r)]
What matter
什么 事情

重要

[tuː; tə][wɪn][ɔː(r)][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [həʊl] ,
To win or to lose the whole ,
到 赢 或者 到 失去 这 所有的 ,

赢或输，全盘皆输。

“ [æz; əz] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒʌdʒɪz]
“ As judged by the little judges
“ 作为 评判 经过 这 小的 法官

“由小法官们评判”

[huː] ['hɑːkən] [nɒt] [wel] , [nɔː(r)] [siː] ?
Who hearken not well , nor see ?
WHO 倾听 不是 出色地 , 也不 看 ?

谁既不倾听，也不视?

[nɒt] [ðʌs] , [baɪ][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɪʃuː] ,
Not thus , by the outer issue ,
不是 因此 , 经过 这 外 问题 ,

就外部结果而言，并非如此。

[ðə; ði] [waɪz] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'tɜːprət] [ðiː] .
The Wise shall interpret thee .
这 明智的 将 解释 你 .

智者会为你解惑。

“ [ðaɪ] [wɪl] [ɪz][ðə; ði] ['veri] , [ðə; ði]['əʊnli] ,
“ Thy will is the very , the only ,
“ 你的 将要 是 这 非常 , 这 仅有的 ,

“你的旨意是唯一的，

[ðə; ði] ['sɒləm] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
The solemn event of things ;
这 庄严 事件 的 事物 ;

庄严的事件；

[ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɒv; əv] [hɑːts] [dɪ'faɪɪŋ]
The weakest of hearts defying
这 最弱 的 心 反抗

最软弱的人也反抗

[ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] [kɪŋz] .
Is stronger than all these Kings .
是 更强 比 全部 这些 国王 .

比所有这些国王都强大。

“ [ðəʊ] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ðeɪ] ['gæðə(r)] ,
“ Tho ' out of the past they gather ,
“ 虽然 - 出去 的 这 过去的 他们 收集 ,

“尽管他们从过去收集，

[maɪndz] [daʊt] [ænd; ənd] ['bɒdɪli] [peɪn] ,
Mind's Doubt and Bodily Pain ,
心灵的 怀疑 和 身体 疼痛 ,

心灵的怀疑与身体的痛苦

[ænd; ənd]['pælɪd] [θɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]
And pallid Thirst of the Spirit
和 苍白 口渴 的 这 精神

以及对圣灵苍白的渴求

[ðæt] [ɪz][kɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tweɪn] ,
That is kin to the other twain ,
那 是 亲属 到 这 其他 马克·吐温 ,

它与另外两者有亲缘关系。

“ [ænd; ənd] [griːf] , [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] ['bænəz] ,
“ And Grief , in a cloud of banners ,
“ 和 悲伤 , 在 一个 云 的 横幅 ,

“悲伤，在一片旗帜的海洋中，

[ænd; ənd] [rɪŋlɛtɪd] [veɪn] [dɪ'zaɪr] ,
And ringletted Vain Desires ,
和 环状 徒劳 欲望 ,

还有卷发的虚荣欲望，

[ænd; ənd][vaɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ə'pɒn][hɪm]
And Vice , with the spoils upon him
和 副 , 和 这 战利品 之上 他

而罪恶，带着战利品

[ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] ['biːt(ə)n][saɪərz] , -
Of thee and thy beaten sires , 45
的 你 和 你的 被打败 种公牛 , -

你和你那些被打败的先祖们，45

“ [waɪl] [kɪŋz] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l]['iːv(ə)l]
“ While Kings of eternal evil
“ 尽管 国王 的 永恒 邪恶的

“当永恒邪恶之王”

[jet] ['dɑːkən] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt] ,
Yet darken the hills about ,
然而 变暗 这 丘陵 关于 ,

然而，周围的山峦却笼罩在阴影之中。

[ðaɪ] [pɑːt] [ɪz] [wɪð] ['brəʊkən]['seɪbə(r)]
Thy part is with broken sabre
你的 部分 是 和 破碎的 军刀

你的那份是断剑

[tuː; tə][raɪz][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'daʊt] ;
To rise on the last redoubt ;
到 上升 在 这 最后的 堡垒 ;

登上最后的堡垒；

“ [tuː; tə][fɪə(r)][nɒt]['sensəb(ə)l]['feɪljə(r)] ,
“ To fear not sensible failure ,
“ 到 害怕 不是 明智的 失败 ,

不要害怕合理的失败，

[nɔ:(r)]['kʌvət][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ɔ:l] ,

Nor	**covet**	**the**	**game**	**at**	**all**	**,**
也不	贪图	这	游戏	在	全部	,

也丝毫不贪恋这场游戏。

[bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['faɪtɪŋ] ,

But	**fighting**	**,**	**fighting**	**,**	**fighting**	**,**
但	斗争	,	斗争	,	斗争	,

但是战斗，战斗，战斗，

[daɪ] , ['drɪvn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ! ″ -

Die	**,**	**driven**	**against**	**the**	**wall**	**!**	**″**	**4647**
死	,	驱动	反对	这	墙	!	″	-

死吧，被逼到墙角！″4647

ALEXANDRIANA4849

ALEXANDRIANA4849

ALEXANDRIANA4849

亚历山德里亚纳4849

Alexandriana

亚历山大

亚历山大

[aɪ]

I

我

我

[aɪ] [leɪd] [ðə; ði] [stru:] , ['swi:tɪst] , [ɒn] [ðaɪn] [ɜ:n] ;

I	**LAID**	**the**	**strewings**	**,**	**sweetest**	**,**	**on**	**thine**	**urn**	**;**
我	铺设	这	散落	,	最甜美的	,	在	你的	瓮	;

我将最甜美的撒花放在你的骨灰瓮上；

[aɪ]['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [tɔ:tʃ] , [aɪ] [pɔ:] [ðə; ði][kʌp][tu:; tə][dɪs] .

I	**lowered**	**the**	**torch**	**,**	**I**	**poured**	**the**	**cup**	**to**	**Dis**	**.**
我	降低	这	火炬	,	我	倾倒	这	杯子	到	迪斯	.

我放下火炬，将杯中的水倒给狄斯。

[naʊ] ['hʌʃəˌbaɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [lɜ:n]

Now	**hushaby**	**,**	**my**	**little**	**child**	**,**	**and**	**learn**
现在	摇篮曲	,	我的	小的	孩子	,	和	学习

现在安静点，我的小宝贝，学着

[lɒŋ] [sli:p] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Long	**sleep**	**how**	**good**	**it**	**is**	**.**
长的	睡觉	如何	好的	它	是	.

睡个好觉真好。

[ɪn] [veɪn] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [preɪz] , ['weɪˌfeərɪŋ] [hens] ,

In	**vain**	**thy**	**mother**	**prays**	**,**	**wayfaring**	**hence**	**,**
在	徒劳	你的	母亲	祈祷	,	远行者	因此	,

你母亲徒劳地祈祷，远行而去。

[pi:s] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [weə(r)] ['əʊnli] ['hɑ:teikiz] [dwel] ;

Peace	**to**	**her**	**heart**	**,**	**where**	**only**	**heartaches**	**dwell**	**;**
和平	到	她	心	,	在哪里	仅有的	心痛	住	;

愿她心中不再只有伤痛，获得平静；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mɔ:(r)] [blest] , [əʊ][waɪld] [ɪn'telɪdʒəns] !

But	**thou**	**more**	**blest**	**,**	**O**	**wild**	**intelligence**	**!**
但	你	更多的	祝福	,	哦	荒野	智力	!

但你更加幸福，哦，狂野的智慧！

[fə'get] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] .
Forget her , and Farewell .
忘记 她 , 和 告别 .

忘了她吧，再见。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['dʒent(ə)l] ['griːʃn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
Gentle Grecian passing by ,
温和的 希腊 通过 经过 ,

一位温和的希腊人路过，

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [piːs] [ˌeɪ 'em][aɪ] :
Father of thy peace am I :
父亲 的 你的 和平 是 我 :

我是祢和平的父：

[wʊdst] [ðaʊ] [naʊ] , [ɪn] ['meməri] ,
Wouldst thou now , in memory ,
会 你 现在 , 在 记忆 ,

你现在是否会在记忆中.....

[gɪv] [ə; eɪ]['soʊldʒərz]['flaʊə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Give a soldier's flower to me ,
给 一个 士兵的 花 到 我 ,

给我一朵士兵的花，

[tʃuːz] [ðə; ði][flæg][aɪ] [nemd] [ɒv; əv][jɔː(r)]
Choose the flag I named of yore
选择 这 旗帜 我 命名 的 昔时

选择我命名的那面古老的旗帜

['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːθ] - ['daɪɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] ,
Beautiful Worth - dying - for ,
美丽的 值得 - 垂死 - 为了 ,

美得令人心碎，值得为之献身

[ðæt] [ʃæl; ʃəl]['wɪðə(r)][nɒt] , [bʌt; bət] [weɪv]
That shall wither not , but wave
那 将 枯萎 不是 , 但 海浪

那必不凋零，反而会飘扬。

[ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [ə'bʌv] [maɪ] [greɪv] .
All the year above my grave .
全部 这 年 多于 我的 严重 .

整整一年，我的坟墓都笼罩着我。

[θriː]
III
三、

三

[lait] [ðaʊ] [hæst][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
Light thou hast of the moon ,
光 你 哈斯特 的 这 月亮 ,

你拥有月亮的光芒，

[ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmə(r)] - [paɪn] ,
Shade of the dammar - pine ,
阴影 的 这 达玛 - 松树 ,

达玛松树荫下

[hɪə(r)][ɒn][ðaɪ] ['hɪlsaɪd] [bed] ;
Here on thy hillside bed ;
这里 在 你的 山坡 床 ;

就在你山坡上的床上;

[feə(r)] [bɪ'fɔ:l] [ði:] , [əʊ][feə(r)]
Fair befall thee , O fair
公平的 降临 你 , 哦 公平的

愿你平安喜乐，哦，美丽的人儿。

['lɪli] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] ,
Lily of womanhood ,
百合 的 女性 ,

女性之百合，

['peɪʃ(ə)nt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st]
Patient long , and at last
病人 长的 , 和 在 最后的

耐心等待，终于

[hɪə(r)][ɒn][ðaɪ] ['hɪlsaɪd] [bed] ,
Here on thy hillside bed ,
这里 在 你的 山坡 床 ,

在你山坡上的床上，

['hæpɪə] : [ɑ:] , - ! -
Happier : ah , Blæsilla ! 50
更快乐 : 啊 , - ! -

更快乐：啊，布莱西拉！50

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[tu:] [waɪt] [hedz] [ðə; ði] [græs] ['kʌvə(r)] :
Two white heads the grasses cover :
二 白色的 头部 这 草 覆盖 :

草丛中覆盖着两颗白色的头颅:

['dɔ:kəs] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['laɪflɒŋ] ['lʌvə(r)] .
Dorcas , and her lifelong lover .
多卡斯 , 和 她 终身 情人 .

多卡斯和她终生的情人。

[waɪl] [ðeɪ] [greis] [ðeə(r)] ['kʌntri] [kləuziz]
While they graced their country closes
尽管 他们 恩赐 他们的 国家 关闭

当他们为国家增添光彩时

['sɪmpli] [æz; əz][ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] ,
Simply as the brooks and roses ,
简单地 作为 这 布鲁克斯 和 玫瑰 ,

就像溪流和玫瑰一样，

[weə(r)] [wɒz; wəz][lɒt][səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [səʊ] ['trɒdn] ,
Where was lot so poor , so trodden ,
在哪里 曾是 很多 所以 贫穷的 , 所以 践踏 ,

哪里有如此贫穷、如此饱受践踏的地方?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃɪəd] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?
But they cheered it of a sudden ?
但 他们 欢呼 它 的 一个 突然 ?

但他们突然就欢呼起来了?

['fɪfti] [j'iəz] [æt; ət] [həʊm] [tə'geðə(r)] ,
Fifty **years** **at** **home** **together** **,**
五十 年 在 家 一起 ,

五十年来一直住在家里，

[hænd][ɪn][hænd] , [ðeɪ] [went] ['elshwɪˌðə] ,
Hand **in** **hand** **,** **they** **went** **elsewhither** **,**
手 在 手 , 他们 去 其他地方 ,

他们手牵着手，去了别的地方。

[ðen] [fɜːst] ['liːvɪŋ] [hɑːts] [bɪ'haɪnd]
Then **first** **leaving** **hearts** **behind**
然后 第一的 离开 心 在后面

首先，留下的是一颗颗鲜血。

['kʌmfətləs] .
Comfortless **.**
无安慰 .

不舒服。

[biː; bi] [ðaʊ] [æz; əz][kaɪnd] .
Be **thou** **as** **kind** **.**
是 你 作为 种类 .

要像你一样仁慈。

[viː]
V
V

V

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['lev(ə)l] [tuːm] , [tɪl] ['wɪndi] ['wɪntə(r)] [dɔːn] ,
Upon **thy** **level** **tomb** **,** **till** **windy** **winter** **dawn** **,**
之上 你的 等级 墓 , 直到 刮风 冬天 黎明 ,

在你平坦的墓碑上，直到凛冽的冬日黎明，

[ðə; ði]['fɔːlən] [liːvz] [dɪ'leɪ] ;
The **fallen** **leaves** **delay** **;**
这 倒下 树叶 延迟 ;

落叶阻碍了时间的流逝；

[bʌt; bət][pleɪn][ænd; ənd][pjʊə(r)][ðeə(r)] [treɪs] [ɪz] , [wen] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn]
But **plain** **and** **pure** **their** **trace** **is** **,** **when** **themselves** **are** **torn**
但 清楚的 和 纯的 他们的 痕迹 是 , 什么时候 他们自己 是 撕裂

但当他们自身被撕裂时，他们的痕迹却清晰而纯粹地显现出来。

[frɒm; frəm] ['delɪkət] [frɒst] [ə'weɪ] .
From **delicate** **frost** **away** **.**
从 精美的 霜 离开 .

从轻柔的霜冻中消散。

[æz; əz][hɪə(r)][tuː; tə]['trænziənt] [frɒst] [ðə; ði]['æbsənt] [liːf] [ɪz] , [sʌtʃ]
As **here** **to** **transient** **frost** **the** **absent** **leaf** **is** **,** **such**
作为 这里 到 瞬态 霜 这 缺席的 叶子 是 , 这样的

就像这里短暂的霜冻会留下缺叶一样，

[ðaʊ] [wɜːt] [ænd; ənd] [ɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
Thou **wert** **and** **art** **to** **me** **:**
你 沃特 和 艺术 到 我 :

你过去是，现在也是我的：

[səʊ][ɒn][maɪ] ['pɑːsɪŋ] [laɪf][ɪz][ðaɪ] [lɒŋ] - - [tʌtʃ] ,
So **on** **my** **passing** **life** **is** **thy** **long** **-** **passèd** **touch** **,**
所以 在 我的 通过 生活 是 你的 长的 - - 触碰 ,

所以，在我逝去的生命中，唯有你那早已远去的触碰。

[əʊ][dɪə(r)] - !
O dear Alcithoë !
哦 亲爱的 - !

哦，亲爱的阿尔西托埃！

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[heɪl] , [ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv] ['kʌmfət] , [ðaʊ] ['paɪəs]['ziːnoʊ] ,
Hail , and be of comfort , thou pious Xeno ,
冰雹 , 和 是 的 舒适 , 你 虔诚的 异形 ,

向你致敬，愿你这虔诚的异教徒带来慰藉。

[leɪt] [ðə; ðɪ] [ɜːn] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] ['riːðɪŋ] ;
Late the urn of many a kinsman wreathing ;
晚的 这 瓮 的 许多 一个 亲属 花环 ;

很久以前，许多亲人的骨灰瓮被缠绕着；

[ɒn] [ðaɪn] [əʊn] [ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)]['ɒfə(r)]
On thine own shall even the stranger offer
在 你的 自己的 将 甚至 这 陌生人 提供

即使是陌生人，也要独自献上自己的东西

['plentɪf(ə)l] ['mɜːtl] .
Plentiful myrtle .
丰富 桃金娘 .

遍地桃金娘。

[sevn]
VII
七

第七章

[hɪə(r)][laɪz][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [huː] [skeəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['məʊldɪd] ,
Here lies one in the earth who scarce of the earth was moulded ,
这里 谎言 一 在 这 地球 WHO 稀少 的 这 地球 曾是 模制 ,

这里长眠着一位几乎完全由泥土塑造的人，

[waɪz] - - [sʌn] , [hɪm'self] [nəʊ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['stʌdi] , -
Wise Æthalides ' son , himself no lover of study , 51
明智的 - - 儿子 , 他自己 不 情人 的 学习 , -

埃塔利德斯的儿子，智者，他本人并不热爱学习，51

- , [ə'sliːp] , [ˌɪn'dɔːz] : [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['rʌnə(r)] .
Cnopus , asleep , indoors : the young invincible runner .
- , 睡着了 , 室内 : 这 年轻的 无敌 跑步者 .

睡着了的克诺普斯，在室内：年轻无敌的奔跑者。

[ðeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪf] ['fʊtpɑːθ] [ðæt] [siː] [ɒn][ðə; ðɪ] [greɪv] [wiː; wi] [meɪd] [hɪm] ,
They from the cliff footpath that see on the grave we made him ,
他们 从 这 悬崖 人行道 那 看 在 这 严重 我们 制成 他 ,

他们从悬崖边的小路上看到了我们为他建造的坟墓，

['teɪmlɪs] , [slɑːnt][ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] , [ðə; ðɪ][beə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪrɪs] ,
Tameless , slant in the wind , the bare and beautiful iris ,
无驯服的 , 倾斜 在 这 风 , 这 裸 和 美丽的 鸢尾花 ,

桀骜不驯，随风倾斜，光秃秃却美丽的鸢尾花，

[stɒp] [ʃɔːt] , [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔːθ] : “ [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] -
Stop short , full of delight , and shout forth : “ See , it is Cnopus
停止 短的 , 满的 的 喜 , 和 喊 前进 : “ 看 , 它 是 -

他猛地停下脚步，欣喜若狂，大声喊道：“看，是克诺普斯！”

[rʌnz] , [wɪð] [waɪt] [θrəʊt] ['fɔːwəd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][sændz][tuː; tə] ['kælsɪs] !
Runs , with white throat forward , over the sands to Chalcis !
跑步 , 和 白色的 喉 向前 , 超过 这 沙子 到 查尔基斯 !

奔跑吧，白色的喉咙向前，越过沙滩，奔向卡尔西斯！

" [eɪtθ]
" VIII
" 八

第八章

[eə(r)][ðə; ði] ['ferɪmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] ['spɪrɪt]
Ere the Ferryman from the coast of spirits
埃雷 这 摆渡人 从 这 海岸 的 烈酒

来自幽灵海岸的摆渡人

[tɜːn] [ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][ɔː(r)] [ðæt] [brɔːt] [ðiː] ['ðɪðə(r)] ,
Turn the diligent oar that brought thee thither ,
转动 这 勤奋 桨 那 带来 你 那里 ,

转动那支带你到达此处的勤劳的桨，

[səʊl] , [rɪ'membə(r)] : [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
Soul , remember : and leave a kiss upon it
灵魂 , 记住 : 和 离开 一个 吻 之上 它

灵魂啊，请记住：并在上面留下一个吻。

[fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['desələt] ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ]['sɪstə(r)] ,
For thy desolate father , for thy sister ,
为了 你的 荒凉 父亲 , 为了 你的 姐姐 ,

为了你悲痛欲绝的父亲，为了你的妹妹，

[wɪtʃsəʊ'evə] [biː; bi][fɜːst][tuː; tə] [krɒs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
Whichsoever be first to cross hereafter .
无论哪一个 是 第一的 到 叉 此后 .

以下哪个先过河就看谁了。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['dʒæfə] [endid] , [kəz; kɒz] [bɪ'gʌn]
Jaffa ended , Cos begun
雅法 结束 , 成本 开始

雅法结束了，科斯开始了

[ðiː] , - .
Thee , Aristeus .
汝 , - .

你，阿里斯泰乌斯。

[ðaʊ] [wɜːt] [wʌn]
Thou wert one
你 沃特 一

你曾是其中之一

[fɪt][tuː; tə]['træmp(ə)l][aʊt][ðə; ði][sʌn] :
Fit to trample out the sun :
合身 到 践踏 出去 这 太阳 :

足以碾碎太阳：

[huː] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðaɪn] ['ɑːdə(r)][ɑː(r); ə(r)]
Who shall think thine ardors are
WHO 将 思考 你的 热情 是

谁会认为你的热情是

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪndə(r)][ɪn][ə; eɪ][dʒɑ:(r)] ?

But	a	cinder	in	a	jar	?
但	一个	煤渣	在	一个	罐	?

但罐子里的煤渣呢?

[eks]

X
X

X

[ˌem 'i:] , [di:p] - - [medəuz] , [teɪk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔɪəl] ['ki:pɪŋ] ,

Me	,	deep	-	tressèd	meadows	,	take	to	your	loyal	keeping	,
我	,	深的	-	-	草地	,	拿	到	你的	忠诚	保持	,

我，长满浓密秀发的草地，将由你忠诚守护。

[hɑ:d] [baɪ][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] ['sɪkəlz] ['evə(r)][ɪn] - ['sli:pɪŋ] ,

Hard	by	the	swish	of	sickles	ever	in	Aulon	sleeping	,
难的	经过	这	嗖嗖	的	镰刀	曾经	在	-	睡眠	,

奥隆沉睡中，镰刀的嗖嗖声清晰可闻。

- , [əʊld][ænd; ənd]['taɪəd] , [ænd; ənd][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] ['ri:pɪŋ] ! -

Philophron	,	old	and	tired	,	and	glad	to	be	done	with	reaping	!	52
-	,	老的	和	疲劳的	,	和	高兴的	到	是	完毕	和	收割	!	-

菲洛弗隆，年老体衰，很高兴终于结束了收割！52

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[æz; əz][wɪnd] [ðæt] [weɪstəθ] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid] [rəʊz] ,

As	wind	that	wasteth	the	unmarried	rose	,
作为	风	那	浪费	这	未婚	玫瑰	,

如同风吹拂未婚玫瑰，

[ænd; ənd] [mɑ:z] [ðə; ði]['gəʊldən] ['brekər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

And	mars	the	golden	breakers	in	the	bay	,
和	火星	这	金的	断路器	在	这	湾	,

破坏了海湾中金色的浪花，

['hɜ:tfl] [ænd; ənd] [swi:t] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [fər'evə(r)] [bləʊz]

Hurtful	and	sweet	from	heaven	forever	blows
伤人的	和	甜的	从	天堂	永远	打击

天堂里伤人又甜蜜的风永远吹拂着

[sæd] [θɔ:t] [ðæt] ['rʌfən] [ɔ:l]['aʊə(r)]['kwaɪət] [deɪ] ;

Sad	thought	that	roughens	all	our	quiet	day	;
伤心	想法	那	粗糙化	全部	我们的	安静的	天	;

令人悲伤的念头打破了我们平静的一天;

[ænd; ənd]['eldə(r)]['poʊəts]['envi] [waɪl] [ðeɪ] [wi:p]

And	elder	poets	envy	while	they	weep
和	长老	诗人	嫉妒	尽管	他们	哭泣

老诗人一边哭泣一边羡慕

['aɪən] , [hu:m] [fɜ:st][ðə; ði][gɒdz][tu:; tə] ['kʌvət] [brɔ:t] ,

Ion	,	whom	first	the	gods	to	covert	brought	,
离子	,	谁	第一的	这	神	到	隐蔽	带来	,

伊翁，众神首先转化而来的人，

[hɪə(r)]['ʌndə(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['ɒlɪvz] [leɪd] [ə'sli:p] ,

Here	under	inland	olives	laid	asleep	,
这里	在下面	内陆	橄榄	铺设	睡着了	,

这里，在内陆橄榄树下，长眠着。

[məʊst][waɪz] , [məʊst] ['hæpi] , ['hævɪŋ] [dʌn] [wɪð] [θɔ:t] .

Most	wise	,	most	happy	,	having	done	with	thought	.
最多	明智的	,	最多	快乐的	,	拥有	完毕	和	想法	.

最睿智，最快乐，已完成思考。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] ['ɔ:gəst] ['mɑ:rʃəz] ,

Cows	in	the	narrowing	August	marshes	,
牛	在	这	收窄	八月	沼泽	,

八月，牛群在越来越窄的沼泽地里穿行。

[kaʊz] [ɪn][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]

Cows	in	a	stretch	of	water
牛	在	一个	拉紧	的	水

水域中的牛群

['məʊʃnləs] ,

Motionless	,
静止不动	,

静止不动，

[nek] [ɒn] [nek] [ˌəʊvə'læpt] [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] ;

Neck	on	neck	overlapped	and	drooping	;
脖子	在	脖子	重叠	和	下垂	;

颈部重叠下垂；

[ði:z] [ɪn][ðeə(r)] ['trʌbld] [ænd; ənd] [dʌm] [kə'mju:niən] ,

These	in	their	troubled	and	dumb	communion	,
这些	在	他们的	麻烦	和	哑的	圣餐	,

这些在他们混乱而沉默的交流中，

[ðaʊ] [ɒn][ðə; ði] [sti:p] [bæŋk]['jɒndə(r)] ,

Thou	on	the	steep	bank	yonder	,
你	在	这	陡	银行	远处	,

你在那边陡峭的河岸上，

[pæ'stɔ:rə] !

Pastora	!
牧羊人	!

牧羊人！

[nəʊ][mɔ:(r)]['evə(r)][tu:; tə] [li:d] [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

No	more	ever	to	lead	and	love	them	,
不	更多的	曾经	到	带领	和	爱	他们	,

再也无法领导和爱他们了，

[nəʊ][mɔ:(r)]['evə(r)] .

No	more	ever	.
不	更多的	曾经	.

永远不会再有了。

[ðaɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ['mɔ:nəz]

Thine	innocent	mourners
瘦	清白的	哀悼者

你那些无辜的哀悼者们

[pɑ:s] [ðaɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

Pass	thy	tree	in	the	evening
经过	你的	树	在	这	晚上

傍晚经过你的树。

['hevɪli] ,
Heavily ,
重度 ,

沉重地，

['hɪərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [hɜ:d] - [gɜ:l] ['kɔ:lɪŋ] .
Hearing another herd - girl calling .
听力 其他 一群 - 女孩 呼叫 .

听到另一个牧童的呼唤声。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[preɪz] [ðaʊ] [ðə; ði] ['maɪti] ['mʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [rɔ:t] , [nɒt][ˌem 'i:] ,
Praise thou the Mighty Mother for what is wrought , not me ,
称赞 你 这 强大的 母亲 为了 什么 是 锻 , 不是 我 ,

赞美伟大的母亲，而非我。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['nʌθɪŋ] - ['keərɪŋ] [hed] [ə'sli:p] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:] . -
A nameless nothing - caring head asleep against her knee . 53
一个 无名 没有什么 - 关怀 头 睡着了 反对 她 膝盖 . -

一颗无名无情的脑袋，睡在她膝盖上。53

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[twelv] SONNETS5455
TWELVE SONNETS5455
十二 SONNETS5455

十二首十四行诗5455

[ɒn] [fɜ:st] ['entərɪŋ] ['westmɪnstə(r)] ['æbi]
On First Entering Westminster Abbey
在 第一的 进入 威斯敏斯特 修道院

初次进入威斯敏斯特教堂

['θeɪˌbɔ:r] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] !
THABOR of England !
萨博尔 的 英格兰 !

英格兰的萨博尔!

[sɪns] [maɪ] [laɪt] [ɪz] [ʃɔ:t]
since my light is short
自从 我的 光 是 短的

因为我的灯很短

[ænd; ənd] [feɪnt] , [əʊ]['rɑ:ðə(r)][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ə'nju:]
And faint , O rather by the sun anew
和 头晕的 , 哦 相当 经过 这 太阳 重新

昏暗，哦，宁愿被新日照耀

[ɒv; əv] ['taɪmləs] ['pæʃ(ə)n] [set] [maɪ]['daɪəl] [tru:] ,
Of timeless passion set my dial true ,
的 永恒 热情 放 我的 拨号 真的 ,

永恒的激情让我拨动了拨盘，

[ðæt] [wɪð] [ðaɪ] [seɪnts] [ænd; ənd] [ði:] [aɪ] [meɪ] ['kɒnsɔ:t] ,
That with thy saints and thee I may consort ,
那 和 你的 圣徒 和 你 我 可能 配偶 ,

愿我能与你的圣徒和你同在，

[ænd; ənd][wɑ:ft, wɔft, wæft][ɪn][ðə; ði][kɑ:m] [tʃɔ:'siəriən] [pɔ:t]

And	wafted	in	the	calm	Chaucerian	port
和	飘散	在	这	冷静的	乔叟	港口

飘荡在平静的乔叟港口

[ɒv; əv]['poʊəts] , [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][seɪl] [lɒŋ] [dju:] ,

Of	poets	,	seem	a	little	sail	long	due	,
的	诗人	,	似乎	一个	小的	帆	长的	到期的	,

诗人啊，似乎有一小段航行早已应该到来，

[ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz][wʌn][ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv] ['meməri] [dru:]

And	be	as	one	the	call	of	memory	drew
和	是	作为	一	这	称呼	的	记忆	画

就像记忆的召唤一样

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['sæd(ə)l][vɔɪd] [sɪns] ['ædʒinkɔ:t] !

Unto	the	saddle	void	since	Agincourt	!
到	这	鞍	空白	自从	阿金库尔	!

自阿金库尔战役以来，我一直处于马鞍空虚之中!

[nɒt] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)]['sekjələ(r)] ['lʌvz] [ˌʌn'kwaɪət] [li:s]

Not	now	for	secular	love's	unquiet	lease
不是	现在	为了	世俗	爱的	不安	租

现在还不是时候，世俗爱情的不安租约

[rɪ'si:v] [maɪ][səʊl] , [hu:] [ræpt] [ɪn] [ði:] [eə'waɪl]

Receive	my	soul	,	who	rapt	in	thee	erewhile
收到	我的	灵魂	,	WHO	欣喜若狂	在	你	以前

接纳我的灵魂，我曾被你深深吸引

[hæθ] ['brəʊkən] [trɪst] [wɪð] ['trænzətri] [θɪŋz] ;

Hath	broken	tryst	with	transitory	things	;
有	破碎的	幽会	和	短暂的	事物	;

已背弃与短暂事物的约定;

[bʌt; bət] [si:l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s]

But	seal	with	her	a	marriage	and	a	peace
但	海豹	和	她	一个	婚姻	和	一个	和平

但要与她缔结婚姻，缔结和平。

[ɪ'tɜ:n(ə)l] , [ɒn] [ðaɪn] ['ɛdwərdz] ['həʊli] [aɪl] ,

Eternal	,	on	thine	Edward's	holy	isle	,
永恒	,	在	你的	爱德华的	圣	小岛	,

永恒，在你爱德华的圣岛上，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɔ:mi] [si:] [ɒv; əv] [endid] [kɪŋz] .

Above	the	stormy	sea	of	ended	kings	.
多于	这	暴风雨	海	的	结束	国王	.

在覆灭的君王们风暴肆虐的海洋之上。

[fɒg]

Fog
多雾路段

多雾路段

[laɪk] ['bɒdɪlɪs] ['wɔ:tə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] ,

LIKE	bodiless	water	passing	in	a	sigh	,
喜欢	无形体	水	通过	在	一个	叹	,

如同无形的水流在叹息中流淌，

[θru:] - ['pɔ:lzid] [stri:ts] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ʃædəʊz] [fləʊ] ,

Thro	'	palsied	streets	the	fatal	shadows	flow	,
喉咙	-	麻痹症	街道	这	致命的	阴影	流动	,

致命的阴影穿过瘫痪的街道，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ʃɑːp] [dɪˈzɑːstrəs] ['ʌndətəʊ]
And **in** **their** **sharp** **disastrous** **undertow**
和 在 他们的 锋利的 灾难性的 暗流

以及它们那汹涌澎湃的暗流

[sʌk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][skaɪ] .
Suck **in** **the** **morning** **sun** **,** **and** **all** **the** **sky** **.**
吸 在 这 早晨 太阳 , 和 全部 这 天空 .

尽情沐浴晨曦，欣赏整片天空。

[ðə; ði] ['taʊəri] ['vɪstə] [sɪŋks] [ə'pɒn][ðə; ði] [aɪ] ,
The **towery** **vista** **sinks** **upon** **the** **eye** **,**
这 塔楼 景色 水槽 之上 这 眼睛 ,

高耸的山峰映入眼帘，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːd] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['bjuːgəlz] [bləʊ] ,
As **if** **it** **heard** **the** **Hebrew** **bugles** **blow** **,**
作为 如果 它 听到 这 希伯来语 号角 吹 ,

仿佛听到了希伯来号角的吹响，

[blæk] [ænd; ənd] [dɪˈzɒlvd] ; [nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] ['faʊndəz] [nəʊ]
Black **and** **dissolved** **;** **nor** **could** **the** **founders** **know**
黑色的 和 溶解 ; 也不 可以 这 创始人 知道

漆黑一片，支离破碎；就连创始人也无从知晓。

[haʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [səʊ] [braɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['deɪli] [daɪ] .
How **what** **was** **built** **so** **bright** **should** **daily** **die** **.**
如何 什么 曾是 建造 所以 明亮的 应该 日常的 死 .

曾经如此辉煌灿烂的事物，如今却日渐凋零。

[ðaɪ] [muːd] [wɪð] [mæn] - [es][ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd] [blent] [ɪn] ,
Thy **mood** **with** **man** **'** **s** **is** **broken** **and** **blent** **in** **,**
你的 情绪 和 男人 - s 是 破碎的 和 混合 在 ,

你与男人之间的情绪已经破裂并融合在一起，

['sɪti] [ɒv; əv] [steɪnz] ! [ænd; ənd] [eɪk] [ɒv; əv] [θɔːt] [dʌθ] drown56
City **of** **Stains** **!** **and** **ache** **of** **thought** **doth** **drown56**
城市 的 污渍 ! 和 疼痛 的 想法 确实 drown56

污点之城！思绪的痛苦淹没了56

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaɪ] [laɪf][bɪ'gæn] ;
The **primitive** **light** **in** **which** **thy** **life** **began** **;**
这 原始 光 在 哪个 你的 生活 开始 ;

你生命开始的那原始之光；

[greɪt] [æz; əz] [ðaɪ] [dəʊl] [ɪz] , - [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪn] ,
Great **as** **thy** **dole** **is** **,** **smirchèd** **with** **his** **sin** **,**
伟大的 作为 你的 救济金 是 , - 和 他的 罪 ,

你的救济虽丰厚，却因他的罪孽而蒙上污点，

['greɪtə(r)][ænd; ənd]['eldə(r)] [jet] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][mæn]
Greater **and** **elder** **yet** **the** **love** **of** **man**
更大的 和 长老 然而 这 爱 的 男人

人类的爱，比这更伟大、更古老。

[fʊl] [ɪn] [ðaɪ] [lʊk] , [ðəʊ] - [ðə; ði] [dɑːk] ['vaɪzə(r)] - [es] [daʊn] .
Full **in** **thy** **look** **,** **tho** **'** **the** **dark** **visor** **'** **s** **down** **.**
满的 在 你的 看 , 虽然 - 这 黑暗的 遮阳板 - s 向下 .

即使黑色面罩放下，你的眼神依然坚定。

[ˌes ˈtiː] . ['piːtə(r)] - [æd] - ['vɪŋkjʊlə]
St **.** **Peter** **-** **ad** **-** **Vincula**
英石 . 彼得 - 广告 - 结节

圣彼得锁链教堂

[tuː] [wel] [aɪ] [nəʊ] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔː] ,

TOO	well	I	know	,	pacing	the	place	of	awe	,
也	出色地	我	知道	,	踱步	这	地方	的	敬畏	,

我知道，在敬畏之地踱步，

[θriː] [kwiːnz] , [jʌŋ] [seɪv] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['məʊldə(r)][baɪ] ;

Three	queens	,	young	save	in	trouble	,	moulder	by	;
三	女王们	,	年轻的	节省	在	麻烦	,	成型机	经过	;

三位年轻的女王，在困境中幸存，最终腐朽；

[mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['heɪləʊ] , ['mɑːnməθs] ['mɒkɪŋ] [aɪ] ,

More	in	his	halo	,	Monmouth's	mocking	eye	,
更多的	在	他的	光环	,	蒙茅斯的	嘲讽	眼睛	,

在他的光环中，蒙茅斯嘲讽的目光更加耀眼。

[ðə; ðɪ]['iːg(ə)l] ['esɪks] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrpiːz] [klɔː] ;

The	eagle	Essex	in	a	harpy's	claw	;
这	鹰	埃塞克斯	在	一个	哈耳庇厄的	爪	;

鹰埃塞克斯被困在哈耳庇厄的爪子里；

['siːmɔːr] [ænd; ənd] ['dʌdlɪ] , [ænd; ənd] [staʊt] [hedz] [ðæt] [sɔː]

Seymour	and	Dudley	,	and	stout	heads	that	saw
西摩	和	达德利	,	和	肥硕	头部	那	锯

西摩和达德利，还有那些目睹这一切的壮硕脑袋

['sʌndaʊn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] : [haʊ] [wɪð] ['triːzən] [laɪ]

Sundown	of	Scotland	:	how	with	treasons	lie
日落	的	苏格兰	:	如何	和	叛国罪	说谎

苏格兰的日落：叛国罪行罄竹难书

[waɪt] ['mɑːtədəm] ; [ræŋk][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

White	martyrdoms	;	rank	in	a	company
白色的	殉难	;	秩	在	一个	公司

白人殉难；公司中的等级

['breɪkə(r)][ænd; ənd]['bɪldə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔː] .

Breaker	and	builder	of	the	eternal	law	.
断路器	和	建筑商	的	这	永恒	法律	.

永恒法则的破坏者和缔造者。

[ɒft] [æz; əz][aɪ] [kʌm] , [ðə; ðɪ] ['heɪtfl] ['gɑːd(ə)n] - [rəʊ]

Oft	as	I	come	,	the	hateful	garden	-	row
经常	作为	我	来	,	这	可恶	花园	-	排

我常常来，那令人憎恶的花园排

[ɒv; əv] ['ruːɪnd] ['rəʊzɪz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stem] ,

Of	ruined	roses	hanging	from	the	stem	,
的	毁坏	玫瑰	绞刑	从	这	干	,

残缺的玫瑰花从茎上垂落下来，

[weə(r)] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][əʊld] [dɪ'fiːt] [jet] ['bætə(r)][ðem; ðəm] ,

Where	winds	of	old	defeat	yet	batter	them	,
在哪里	风	的	老的	击败	然而	连击	他们	,

昔日失败的狂风依然肆虐着他们，

[ɪn'fekt] [ˌem 'iː] : ['sʌd(ə)nli] [mʌst; məst][aɪ] [dɪ'pɑːt] ,

Infects	me	:	suddenly	must	I	depart	,
感染	我	:	突然	必须	我	离开	,

感染了我：我必须突然离开，

[eə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [menz] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ]

Ere	thought	of	men's	injustice	then	and	now
埃雷	想法	的	男士	不公正	然后	和	现在

过去和现在，我都曾想到过人类的不公。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [aɪlz] [wʌn]['ʌðə(r)]['brəʊkən] [hɑːt] .

Add	to	these	aisles	one	other	broken	heart	.
添加	到	这些	过道	一	其他	破碎的	心	.

在这片过道上，又多了一颗破碎的心。

[stɹ'aɪkəz] [ɪn] [haɪd] [pɑːk]

Strikers	in	Hyde	Park
前锋	在	海德	公园

海德公园的罢工者

[ə; eɪ] [wʊf] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ʃʌt(ə)lz] [wiːv] ,

A	WOOF	reversed	the	fatal	shuttles	weave	,
一个	纬	反转	这	致命的	班车	编织	,

一声"汪"逆转了致命的梭子编织，

[haʊ] [sləʊ] !

How	slow	!
如何	慢的	!

好慢啊！

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌns] [ðeɪ] [slɪp][ðə; ði] [θred] .

but	never	once	they	slip	the	thread	.
但	绝不	一次	他们	滑	这	线	.

但他们绝不会轻易脱钩。

['hɪðə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] ['aɪdlər] - [tred] ,

Hither	,	upon	the	Georgian	idlers	-	tread	,
这里	,	之上	这	格鲁吉亚	惰轮	-	踏	,

由此，踏上了乔治亚时代闲散者的脚步，

[ʌp] ['speɪʃəs] [weɪz] [ðə; ði] ['lɪndən] [ˌɪntə'liːv] , -

Up	spacious	ways	the	lindens	interleave	,	57
向上	宽敞	方式	这	椴树	交错	,	-

沿着宽敞的道路向上，椴树交错生长，57

['klaʊdɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [eə(r)] [sɪns] ['jestə] - [iːv] ,

Clouding	the	royal	air	since	yester	-	eve	,
云雾	这	皇家	空气	自从	昨天	-	前夕	,

自昨日以来，笼罩着王室的阴云。

[kʌm] [men] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][skænt][ɒv; əv] [bred] ,

Come	men	bereft	of	time	and	scant	of	bread	,
来	男人	失去	的	时间	和	稀少	的	面包	,

来吧，那些时间紧迫、食不果腹的人们，

[laʊd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm] , [ɪ'mɔːt(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

Loud	,	who	were	dumb	,	immortal	,	who	were	dead	,
大声	,	WHO	是	哑的	,	不朽	,	WHO	是	死的	,

喧闹的，愚蠢的，不朽的，死去的，

[θruː] - [ðə; ði] [kau] [wɜːld] [ðeə(r)] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [rɪ'triːv] .

Thro	-	the	cowed	world	their	kingdom	to	retrieve	.
喉咙	-	这	胆怯	世界	他们的	王国	到	取回	.

穿越胆怯的世界，夺回他们的王国。

[wɒt] [eɪlz] [ðiː] , ['ɪŋgləənd] ?

What	ails	thee	,	England	?
什么	疾病	你	,	英格兰	?

英格兰，你究竟怎么了？

['ɔːltə(r)] , [mɑːt] , [ænd; ənd][greɪndʒ]

Altar	,	mart	,	and	grange
坛	,	市场	,	和	农庄

祭坛、集市和农庄

[driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [baɪ] [naɪt] ; [nɒt][səʊ] , [nɒt][səʊ]

Dream	of	the	knife	by	night	;	not	so	,	not	so
梦	的	这	刀	经过	夜晚	；	不是	所以	，	不是	所以

夜里梦见刀；并非如此，并非如此

[ðə; ði][klɪə(r)] [rɪˈpʌblɪk] [weɪts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θrəʊ] ,

The	clear	Republic	waits	the	general	throe	,
这	清除	共和国	等待	这	一般的	阵痛	，

共和国静待全军覆没，

[əˈlɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nuːndeɪ] ['maʊntənz] - ['əʊpən][reɪndʒ] .

Along	her	noonday	mountains	'	open	range	.
沿着	她	午	山脉	-	打开	范围	.

在她正午时分的群山开阔地带。

[gɒd] [biː; bi] [wɪð] [bəuθ] !

God	be	with	both	!
上帝	是	和	两个都	！

愿上帝保佑他们！

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪz] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ]

for	one	is	young	to	know
为了	一	是	年轻的	到	知道

一个人还年轻，所以知道

[ðə; ði] ['ʌðərz] [rəʊt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

The	other's	rote	of	evil	and	of	change	.
这	其他的	死记硬背	的	邪恶的	和	的	改变	.

另一个人的邪恶和变革的惯例。

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]

Changes	in	the	Temple
变化	在	这	寺庙

圣殿的变化

[ðə; ði][kraɪ][ɪz][æt; ət][ðaɪ] ['geɪts] , [ðaʊ] ['dɑːlɪŋ] [graʊnd] ,

THE	cry	is	at	thy	gates	,	thou	darling	ground	,
这	哭	是	在	你的	大门	，	你	亲爱的	地面	，

哀号已临到你的门前，你这亲爱的土地啊！

[əˈgen] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒft][eə(r)] [naʊ] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [went]

Again	;	for	oft	ere	now	thy	children	went
再次	；	为了	经常	埃雷	现在	你的	孩子们	去

再一次；因为你的儿女们常常往来

['begə] [ænd; ənd] [rəʊθ] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] ['griːtɪŋ] [sent]

Beggared	and	wroth	,	and	parting	greeting	sent
穷困潦倒	和	愤怒	，	和	离别	问候	发送

穷困潦倒，怒火中烧，临别之际送上问候。

[sʌm; səm] [red] [əʊld] ['æli] [wɪð] [ə; eɪ]['daɪəl] [kraʊnd] ;

Some	red	old	alley	with	a	dial	crowned	;
一些	红色的	老的	胡同	和	一个	拨号	加冕	；

一条古老的红色小巷，上面有一个带皇冠的钟面；

[sʌm; səm] [haʊs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['glɔːri] [baʊnd]

Some	house	of	honor	,	in	a	glory	bound
一些	房子	的	荣誉	，	在	一个	荣耀	边界

某个荣耀之屋，注定辉煌

[wɪð] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['deθs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ['eksələnt] ;

With	lives	and	deaths	of	spirits	excellent	;
和	生活	和	死亡人数	的	烈酒	出色的	；

拥有卓越的灵魂生死；

[sʌm; səm] [triː] [ruːd] - ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [tent]

Some	tree	rude	-	taken	from	his	kingly	tent
一些	树	粗鲁的	-	已采取	从	他的	王者	帐篷

一些粗鲁的树——从他尊贵的帐篷里摘下来的

[hɑːd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faʊntənz] ['frendli] [saʊnd] .

Hard	by	a	little	fountain's	friendly	sound	.
难的	经过	一个	小的	喷泉	友好的	声音	.

耳边传来小喷泉悦耳的潺潺水声。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][vər'dʒɪniəs] - [hænd] , [ɪf] ['əʊnli] [ðæt]

O	for	Virginius	'	hand	,	if	only	that
哦	为了	维吉尼亚斯	-	手	,	如果	仅有的	那

哦，但愿能得到维吉尼厄斯的手，哪怕只有那么一点点。

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðiːz] [suːn] !

Maintain	the	whole	,	and	spoil	these	spoilings	soon	!
维持	这	所有的	,	和	剧透	这些	剧透	很快	!

保持整体，并尽快破坏这些破坏！

['betə(r)][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [strænd] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] , [ə'læs] ,

Better	the	scowling	Strand	should	lose	,	alas	,
更好的	这	皱眉	斯特兰德	应该	失去	,	唉	,

唉，最好还是愁眉苦脸的斯特兰德输掉比赛吧。

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)ld] [əʊ'eɪsɪs] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Her	peopled	oasis	,	and	where	it	was
她	人	绿洲	,	和	在哪里	它	曾是

她那片绿洲，以及它所在的地方

[ɔːl] ['mɔːnf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [klɪəd] ['kwɒdræŋgl] [sæt]

All	mournful	in	the	cleared	quadrangle	sat
全部	悲哀	在	这	已清除	四边形	卫星

空旷的四合院里，所有人都神情哀伤地坐着。

['ekəʊ] , [ænd; ənd] ['aɪvi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪtərɪŋ] [muːn] . -

Echo	,	and	ivy	,	and	the	loitering	moon	.	58
回声	,	和	常春藤	,	和	这	游荡	月亮	.	-

回声，常春藤，还有徘徊的月亮。58

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

路边竖琴：一本诗集(A Roadside Harp A Book of Verses)
第4/4页

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən]
The Lights of London
这 灯 的 伦敦

伦敦之光

[ðə; ði] ['iːvənˌfɔːl] , [səʊ] [sləʊ] [ɒn] [hɪlz] , [hæθ] [ʃɒt]
THE evenfall , so slow on hills , hath shot
这 黄昏 , 所以 慢的 在 丘陵 , 有 射击

山丘上缓慢的黄昏，已然降临。

[fɑː(r)] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væliz] [kəʊld] [ɪk'striːm] ,
Far down into the valley's cold extreme ,
远的 向下 进入 这 山谷的 寒冷的 极端 ,

深入山谷寒冷的极地，

[ʌn'taɪmli] ['mɪdnaɪt] ; ['spaɪə(r)] [ænd; ənd] [ruːf] [ænd; ənd] [striːm]
Untimely midnight ; spire and roof and stream
不合时宜 午夜 ; 尖塔 和 屋顶 和 溪流

午夜时分；尖顶、屋顶和溪流

[laɪk] ['fliːɪŋ] ['spektəz] , ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
Like fleeing spectres , shudder and are not .
喜欢 逃离 幽灵 , 不寒而栗 和 是 不是 .

像逃窜的幽灵一样，颤抖着，却并非如此。

[ðə; ði] ['hæmpstɪd] ['hɒli] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sɪlvən] [plɒt]
The Hampstead hollies , from their sylvan plot
这 汉普斯特德 冬青树 , 从 他们的 森林 阴谋

汉普斯特德的冬青树，来自它们林木葱郁的地块

[jet] ['klaʊdləs] , [liːn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
Yet cloudless , lean to watch as in a dream ,
然而 无云 , 倾斜 到 手表 作为 在 一个 梦 ,

然而万里无云，侧目而视，如同梦境一般。

[frɒm; frəm] ['keɪɒs] [klaɪm] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] ,
From chaos climb with many a sudden gleam ,
从 混乱 爬 和 许多 一个 突然 闪耀 ,

从混乱中攀登，迸发出许多闪光，

['lʌndən] , [wʌn] ['məʊmənt] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [fə'gɒt] .
London , one moment fallen and forgot .
伦敦 , 一 片刻 倒下 和 忘了 .

伦敦，一瞬间沦陷，被人遗忘。

[hɜː(r); hə(r)] [buːðz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fleə(r)] ; [ænd; ənd] ['gæsɪz] [braɪt]
Her booths begin to flare ; and gases bright
她 展位 开始 到 耀斑 ; 和 气体 明亮的

她的摊位开始燃烧；气体也变得明亮

[prɪk] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] ; [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [striːts] [əb'skjʊə(r)]
Prick door and window ; all her streets obscure
刺 门 和 窗户 ; 全部 她 街道 朦胧

刺破门窗；她所有的街道都昏暗不明。

['spɑːk(ə)l][ænd; ənd] [swɔːm] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [truː] [nɔː(r)][ʃʊə(r)] ,

Sparkle	**and**	**swarm**	**with**	**nothing**	**true**	**nor**	**sure**	**,**
火花	和	蜂群	和	没有什么	真的	也不	当然	,

闪烁不定，却毫无真实与确定。

[fʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːʃ] [ɒv; əv][mɪst][ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [laɪt] ;

Full	**as**	**a**	**marsh**	**of**	**mist**	**and**	**winking**	**light**	**;**
满的	作为	一个	沼泽	的	薄雾	和	眨眼	光	;

如同雾气弥漫、光影闪烁的沼泽;

['hev(ə)n] ['θikən] ['əʊvə(r)] , ['hev(ə)n] [ðæt] ['kænɒt] [kjʊə(r)]

Heaven	**thickens**	**over**	**,**	**Heaven**	**that**	**cannot**	**cure**
天堂	增厚	超过	,	天堂	那	不能	治愈

天地厚重，无法治愈的天地

[hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə][baɪ] [deɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːvəd] [smaɪl] [baɪ] [naɪt] .

Her	**tear**	**by**	**day**	**,**	**her**	**fevered**	**smile**	**by**	**night**	**.**
她	撕	经过	天	,	她	发烧	微笑	经过	夜晚	.

白天她泪流满面，夜晚她带着一丝狂热的微笑。

[dʌvz; dəʊvz]

Doves
鸽子

鸽子

[ɑː] , [ɪf] [mænz] [bəʊst] [ænd; ənd] [mænz] [əd'vɑːns] [biː; bi] [veɪn] ,

AH	**,**	**if**	**man's**	**boast**	**and**	**man's**	**advance**	**be**	**vain**	**,**
啊	,	如果	男人的	夸	和	男人的	进步	是	徒劳	,

唉，如果人的夸耀和进步都是徒劳，

[ænd; ənd]['jɒndə(r)] [belz] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ] , [laʊd] - ['ekəʊɪŋ] [həʊm] ,

And	**yonder**	**bells**	**of**	**Bow**	**,**	**loud**	**-**	**echoing**	**home**	**,**
和	远处	铃铛	的	弓	,	大声	-	回声	家	,

远处弓河的钟声，响亮地回荡着家乡的召唤，

[ænd; ənd][ðə; ði][ləʊn] [triː] [fɔː'nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dəʊm] ,

And	**the**	**lone**	**Tree**	**foreknow**	**it**	**,**	**and**	**the**	**Dome**	**,**
和	这	孤独	树	预知	它	,	和	这	穹顶	,

那棵孤树预知了这一切，还有穹顶，

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [meɪn] ;

The	**monstrous**	**island**	**of**	**the**	**middle**	**main**	**;**
这	滔天	岛	的	这	中间	主要的	;

中央大陆上的巨大岛屿;

[ɪf] [iːtʃ] [ɪn'herɪtə(r)][mʌst; məst][sɪŋk] [ə'gen]

If	**each**	**inheritor**	**must**	**sink**	**again**
如果	每个	继承人	必须	下沉	再次

如果每个继承人都必须再次沉沦

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][saɪərz] , [æz; əz] ['fɔːləθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊm]

Under	**his**	**sires**	**,**	**as**	**falleth**	**where**	**it**	**clomb**
在下面	他的	种公牛	,	作为	坠落	在哪里	它	克朗布

在他的祖先之下，如同它坠落之处

[bæk] [pn][ðə; ði] [gɒn] [weɪv] [ðə; ði] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [fəʊm] ? —

Back	**on**	**the**	**gone**	**wave**	**the**	**disheartened**	**foam**	**?**	**—**
后退	在	这	已消失	海浪	这	沮丧	泡沫	?	—

又回到了那消失的浪花中，那令人沮丧的泡沫? ——

[aɪ] [krɒst] ['tʃiːp'saɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][breɪn] .

I	**crossed**	**Cheapside**	**,**	**and**	**this**	**was**	**in**	**my**	**brain**	**.**
我	交叉	切普赛德	,	和	这	曾是	在	我的	脑	.

我穿过切普赛德街，脑海里一直想着这件事。

[wɒt] ['fɒli] [laɪz][ɪn] ['fɔ:-kɑ:sts] [ænd; ənd][ɪn] [fɪəz] !
What folly lies in forecasts and in fears !
什么 蠢事 谎言 在 预测 和 在 恐惧 !

预测和恐惧是多么愚蠢啊!

[laɪk] [ə; eɪ][waɪd] ['lɑ:ftə(r)] [swi:t] [ænd; ənd] ['ɒpətju:n] , -
Like a wide laughter sweet and opportune , 59
喜欢 一个 宽的 笑声 甜的 和 适时的 , -

如同爽朗、甜美而适时的笑声，59

[wet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊnt] , [θri:] ['hʌndrəd] [dʌvz; dəʊvz][ɒv; əv] [pɔ:lz]
Wet from the fount , three hundred doves of Paul's
湿的 从 这 喷泉 , 三 百 鸽子 的 保罗的

保罗的三百只鸽子，从泉水中浸湿

[ʃʊk] [ðeə(r)] [wɔ:m] [wɪŋz] , ['drɪzlɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [nu:n] ,
Shook their warm wings , drizzling the golden noon ,
震惊 他们的 温暖的 翅膀 , 毛毛雨 这 金的 中午 ,

它们抖动着温暖的翅膀，洒下金色的正午阳光。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][reɪn] - [klaʊd] ['vænɪʃd] [ʌp][ðə; ði][wɔ:lz] .
And in their rain - cloud vanished up the walls .
和 在 他们的 雨 - 云 消失了 向上 这 墙壁 .

雨云沿着墙壁消失了。

“ [gɒd] [ki:ps] , ” [ai] [sed] , “ ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [flɒk] [ɒv; əv] [j'iəz] .
“ God keeps , ” I said , “ our little flock of years .
“ 上帝 保持 , ” 我 说 , “ 我们的 小的 群 的 年 .

“上帝保佑，”我说，“我们的小羊群度过了美好的岁月。”

” [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm]
” In the Reading - Room of the British Museum
” 在 这 阅读 - 房间 的 这 英国 博物馆

在大英博物馆阅览室

[preɪzd] [bi:; bi][ðə; ði] [mu:n] [ɒv; əv] [bʊks] !
PRAISED be the moon of books !
赞扬 是 这 月亮 的 图书 !

赞美书籍之月!

[ðæt] [dʌθ] [ə'bʌv]
that doth above
那 确实 多于

上述

[ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv][men] , [ðə; ði]['fɔ:lən][pɑ:st][bɪ'həʊld] ,
A world of men , the fallen Past behold ,
一个 世界 的 男人 , 这 倒下 过去的 看哪 ,

一个由男人组成的世界，堕落的过去，尽收眼底。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]['speɪsɪz] [els] [səʊ] [vɔɪd] [ænd; ənd][kəʊld]
And fill the spaces else so void and cold
和 充满 这 空间 别的 所以 空白 和 寒冷的

并填补那些空虚和寒冷的空间

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hev(ə)n] [ə'gen] [ˌðeər'ɒv] ;
To make a very heaven again thereof ;
到 制作 一个 非常 天堂 再次 其中 ;

使之重现天堂;

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [set] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [grəʊv] ,
As when the sun is set behind a grove ,
作为 什么时候 这 太阳 是 放 在后面 一个 树林 ,

就像太阳落山时，笼罩在树林后面一样

[ænd; ənd] ['feɪntli] ['ʌntə; 'ʌntu]['neðə(r)]['i:θə(r)] [rəʊld] ,

And	faintly	unto	nether	ether	rolled	,
和	淡淡的	到	下	醚	滚动	,

隐隐约约地滚入了幽冥的以太之中，

[ɔ:l] [naɪt] [hɪz; ɪz]['wai,tər] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məʊld]

All	night	his	whiter	image	and	his	mould
全部	夜晚	他的	更白	图像	和	他的	模具

整夜，他更白的影像和他的模样

[grəuz] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] .

Grows	beautiful	with	looking	on	her	love	.
生长	美丽的	和	寻找	在	她	爱	.

在爱人的注视下，她变得越来越美丽。

[ðaʊ] ['ðeəfɔ:(r)] , [mu:n] [ɒv; əv][səʊ][dɪ'vaɪn][ə; eɪ] [reɪ] ,

Thou	therefore	,	moon	of	so	divine	a	ray	,
你	所以	,	月亮	的	所以	神圣的	一个	射线	,

因此，你这散发着神圣光芒的月亮，

[lend] [tu:; tə]['aʊə(r)] [steps] [bəuθ] ['fɔ:tɪtju:d] [ænd; ənd] [lait] !

Lend	to	our	steps	both	fortitude	and	light	!
借	到	我们的	步骤	两个都	坚韧	和	光	!

赐予我们勇气和光明!

['fi:bli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [wei]

Feebly	along	a	venerable	way
虚弱地	沿着	一个	可敬	方式

沿着一条古老的道路蹒跚而行

[ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ɔ:(r)] ['perɪʃ] [kwaɪt] ;

They	climb	the	infinite	,	or	perish	quite	;
他们	爬	这	无限	,	或者	沦	相当	;

他们要么攀登至无穷无尽，要么彻底消亡;

['nʌθɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [di:dz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ,

Nothing	are	days	and	deeds	to	such	as	they	,
没有什么	是	天	和	契约	到	这样的	作为	他们	,

对他们而言，没有什么是日子和事迹所能比拟的。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['lɪbərəl] [haʊs] [ðaɪ] [feɪs] [ɪz] [braɪt] .

While	in	this	liberal	house	thy	face	is	bright	.
尽管	在	这	自由主义	房子	你的	脸	是	明亮的	.

在这自由的殿堂里，你的脸上洋溢着光彩。

['sʌndeɪ] [tʃaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

Sunday	Chimes	in	the	City
星期日	编钟	在	这	城市

城市里的星期天钟声

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

ACROSS	the	bridge	,
穿过	这	桥	,

穿过桥，

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bləʊ]

where	in	the	morning	blow
在哪里	在	这	早晨	吹

清晨的风吹拂

[ðə; ði] ['rɪŋkld] [taɪd] [tɜ:nz] ['həʊmwəd] , [ænd; ənd][ɪz][feɪn]

The	wrinkled	tide	turns	homeward	,	and	is	fain
这	皱	潮	转弯	回家	,	和	是	欣然

皱巴巴的潮水转向归途，并且很微弱

['həʊmwəd] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [blæk] [siː] - ['gɜːrz] [tʃeɪn] ,

Homeward	to	drag	the	black	sea	-	goer's	chain	,
回家	到	拖	这	黑色的	海	-	去的人	链	,

拖着黑海航行者的锁链回家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [jɑːrdz][baɪ] [daʊgeɪt] ['dɪpɪŋ] [ləʊ] ; -

And	the	long	yards	by	Dowgate	dipping	low	;	60
和	这	长的	码	经过	道盖特	浸渍	低的	;	-

道盖特街的长巷低垂；60

[ə'krɒs] [ˌdɪs'piːpl] [weɪz] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [sləʊ] ,

Across	dispeopled	ways	,	patient	and	slow	,
穿过	无家可归	方式	,	病人	和	慢的	,

穿过人烟稀少的道路，耐心而缓慢地，

[seɪnt] ['mægnəs][ænd; ənd] [seɪnt] ['dʌnstən] [kɔːl][ɪn][veɪn] :

Saint	Magnus	and	Saint	Dunstan	call	in	vain	:
圣	马格努斯	和	圣	邓斯坦	称呼	在	徒劳	:

圣马格努斯和圣邓斯坦的呼喊都徒劳无功:

[frɒm; frəm] [renz] [fə'gɒtn] ['belfri] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

From	Wren's	forgotten	belfries	,	in	the	rain	,
从	鹪鹩的	被遗忘的	钟楼	,	在	这	雨	,

从雷恩被遗忘的钟楼，在雨中，

[daʊn] [ðə; ði][blæŋk] [wɔːvz] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] ['ɒktɪvz] [gəʊ] .

Down	the	blank	wharves	the	dropping	octaves	go	.
向下	这	空白的	码头	这	下降	八度音阶	去	.

沿着空旷的码头，低沉的八度音符缓缓流淌。

[fə'bɪd] [nɒt] [ðiːz] !

Forbid	not	these	!
禁止	不是	这些	!

不要禁止这些!

[ðəʊ] - [nəʊ][mæn] [hiːd] , [ðeɪ] ['ʃaʊə(r)]

Tho	'	no	man	heed	,	they	shower
虽然	-	不	男人	注意	,	他们	淋浴

尽管无人理会，他们依然沐浴

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['bjuːti] [ɒn][ðə; ði] ['empti] ['aʊə(r)] ,

A	subtle	beauty	on	the	empty	hour	,
一个	微妙的	美丽	在	这	空的	小时	,

空虚时光里的一丝淡淡的美，

[frɒm; frəm][ɔːl][ðeə(r)] [dɑːk] [θrəʊt] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaʊt'bloʊn] ;

From	all	their	dark	throats	aching	and	outblown	;
从	全部	他们的	黑暗的	喉咙	疼痛	和	被吹倒了	;

他们喉咙深处传来阵阵疼痛和胀痛;

[aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['preəlis] ['pleɪsɪz] ['welkəm] [məʊst] ,

Aye	in	the	prayerless	places	welcome	most	,
是的	在	这	无祷告者	地方	欢迎	最多	,

是的，在那些没有祈祷的地方，最受欢迎，

[laɪk] [ðə; ði][lɑːst] [gʌl] [ðæt] [ʌp][ə; eɪ]['neɪkɪd] [kəʊst]

Like	the	last	gull	that	up	a	naked	coast
喜欢	这	最后的	鸥	那	向上	一个	裸	海岸

就像最后一只飞上裸露海岸的海鸥

[dɪ'plɔɪz] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['stedi] [wɪŋ] , [ə'ləʊn] .

Deploys	her	white	and	steady	wing	,	alone	.
部署	她	白色的	和	稳定的	翼	,	独自的	.

她独自展开洁白而稳健的翅膀。

[ə; eɪ] [pɔːtʃ] [ɪn][belˈgreɪvɪə]
A **Porch** **in** **Belgravia**
一个 门廊 在 贝尔格莱维亚

贝尔格莱维亚的门廊

[wen] , [ˈɑːftə(r)] [dɔːn] , [ðə; ðɪ] [ˈlɔːdlɪ] [ˈhaʊzɪz] [haɪd]
WHEN **,** **after** **dawn** **,** **the** **lordly** **houses** **hide**
什么时候 , 后 黎明 , 这 尊贵的 房屋 隐藏

黎明过后，贵族府邸纷纷隐匿。

[tɪl] [juː; jʊ] [fɔːl] [faʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [sʌm; səm] [ˈpɪtiəs] [gest] ,
Till **you** **fall** **foul** **of** **it** **,** **some** **piteous** **guest** **,**
直到 你 落下 犯规 的 它 , 一些 可怜的 客人 ,

直到你不幸触犯它，某个可怜的客人，

[sʌm; səm] [gɜːl] [ðə; ðɪ] [dæmp] [stəʊnz] [ˈgæðə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [brest] ,
Some **girl** **the** **damp** **stones** **gather** **to** **their** **breast** **,**
一些 女孩 这 潮湿 石头 收集 到 他们的 胸部 ,

有些女孩将潮湿的石头抱在胸前，

[hɜː(r); hə(r)] [gəʊld] [heə(r)] [rʌf] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈgɑːmənt] [waɪd] ,
Her **gold** **hair** **rough** **,** **her** **rebel** **garment** **wide** **,**
她 金子 头发 粗糙的 , 她 反叛 服装 宽的 ,

她金色的头发蓬乱，她叛逆的衣袍宽大，

[huː] [sliːp] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [lʌk] [ænd; ənd] [laɪf] [dɪˈnaɪd]
Who **sleeps** **,** **with** **all** **that** **luck** **and** **life** **denied**
WHO 睡觉 , 和 全部 那 运气 和 生活 否认

谁会沉睡，失去所有那份幸运和生命?

[kæmpt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [driːmz] [haʊ] [ˈsiːwəd] [ænd; ənd] [ˌsaʊθˈwest]
Camped **round** **,** **and** **dreams** **how** **seaward** **and** **southwest**
露营 圆形的 , 和 梦境 如何 向海 和 西南

周围扎营，梦想着向着大海和西南方向前进。

[bluː] [ˈəʊvə(r)] [ˈdevn] [fɑːrmz] [ðə; ðɪ] [sməʊk] - [rɪŋz] [rest] ,
Blue **over** **Devon** **farms** **the** **smoke** **-** **rings** **rest** **,**
蓝色的 超过 德文郡 农场 这 抽烟 - 戒指 休息 ,

德文郡农场上空的蓝色烟雾缭绕着休憩处，

[ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] [əˈsend] [ðə; ðɪ] [lɪt] [ˈhɪlsaɪd] ,
And **sheep** **and** **lambs** **ascend** **the** **lit** **hillside** **,**
和 羊 和 羔羊 上升 这 点燃 山坡 ,

绵羊和羔羊沿着灯火通明的山坡向上走去。

[dɪə(r)] , [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃærətɪ] , [spiːk] [ləʊ] , [step] [sɒft] ,
Dear **,** **of** **your** **charity** **,** **speak** **low** **,** **step** **soft** **,**
亲爱的 , 的 你的 慈善机构 , 说话 低的 , 步 柔软的 ,

亲爱的，出于你的善意，请轻声细语，轻手轻脚。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] .
Pray **for** **a** **sinner** **.**
祈祷 为了 一个 罪人 .

为罪人祷告。

[ˈplænɪt] - [laɪk] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Planet **-** **like** **and** **still** **,**
行星 - 喜欢 和 仍然 ,

像行星一样，静止不动

[best] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [set] aloft61
Best **hearts** **of** **all** **are** **sometimes** **set** **aloft61**
最好的 心 的 全部 是 有时 放 aloft61

最美好的心灵有时会被高高举起61

['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][pɑːs] , [nɔː(r)] [jet] [dɪ'plɔː(r)]
Only to see and pass , nor yet deplore
仅有的 到 看 和 经过 , 也不 然而 遗憾

只是匆匆一瞥，匆匆而过，并不感到惋惜。

['iːv(ə)n] [rɒŋ] [ɪt'self] , [kraʊnd] [rɒŋ] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ,
Even Wrong itself , crowned Wrong inscrutable ,
甚至 错误的 本身 , 加冕 错误的 难以捉摸 ,

就连错误本身，被加冕为不可捉摸的错误，

[wɪtʃ] ['kænɒt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
Which cannot not have been for evermore .
哪个 不能 不是 有 到过 为了 越来越 .

那不可能永远如此。

[jɔːk] [steəz]
York Stairs
约克 楼梯

约克楼梯

['meni] [ə; eɪ]['mjuːzɪŋ] [aɪ] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ðiː] ,
MANY a musing eye returns to thee ,
许多 一个 沉思 眼睛 返回 到 你 ,

许多沉思的目光都回到了你身上，

[ə'genst] [ðə; ði]['lʊərɪd] [striːt] [dɪs'kɒnsələt] ,
Against the lurid street disconsolate ,
反对 这 骇人的 街道 沮丧的 ,

面对着阴森凄凉的街道，

[huː] [kept] [ɪn] [griːn] [də(ʊ)'meɪns] [ðaɪ] ['braɪdl] [steɪt] ,
Who kept in green domains thy bridal state ,
WHO 保留 在 绿色的 域名 你的 新娘 状态 ,

谁在绿野中守护了你的新娘之美?

[wɪð] [jʌŋ] [taɪd] - ['wɔːtəz] ['liːpɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [niː] ;
With young tide - waters leaping at thy knee ;
和 年轻的 潮 - 水 跳跃 在 你的 膝盖 ;

年轻的潮水在你膝边跳跃;

[ænd; ənd] [lest] [ðə; ði] ['rævənɪŋ] [sməʊk] , [ænd; ənd] ['enməti] ,
And lest the ravening smoke , and enmity ,
和 免得 这 贪婪 抽烟 , 和 敌意 ,

免得被吞噬的硝烟和仇恨所吞噬

[kə'rəʊd] [ðiː] [kwaɪt] , [ðaɪ] ['lʌvə(r)] [saɪz] , [ænd; ənd] [streɪt]
Corrode thee quite , thy lover sighs , and straight
腐蚀 你 相当 , 你的 情人 叹息 , 和 直的

彻底腐蚀你吧，你的爱人叹息着，直直地

[dɪ'zaɪr] [ðiː] [seɪf] [ə'fɑː(r)] , [tuː] ['greɪsf(ə)l] [geɪt] !
Desires thee safe afar , too graceful gate !
欲望 你 安全的 远方 , 也 优美 门 !

愿你远方平安，太优雅的大门!

[θrəʊnd] [ɒn][ə; eɪ] ['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['boʊbəli] .
Throned on a terrace of the Boboli .
登基 在 一个 阳台 的 这 波波利 .

端坐于波波里花园的露台上。

[neɪ] , [neɪ] , [ðaɪ] [juːz][ɪz][hɪə(r)] .
Nay , nay , thy use is here .
不 , 不 , 你的 使用 是 这里 .

不，不，你的用处就在这里。

[stænd] ['kwiːnli] [ðʌs]
Stand queenly thus
站立 女王般的 因此

女王般站立

[tɪl] [ðə; ði][nekst]['fjʊəri] ; [tiːtʃ] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ˌjuː 'es]
Till the next fury ; teach the time and us
直到 这 下一个 愤怒 ; 教 这 时间 和 我们

直到下一次狂怒来临；教会我们时代与我们。

['leʒə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [breθ] :
Leisure and will to draw a serious breath :
闲暇 和 将要 到 画 一个 严肃的 气息 :

闲暇时间，以及认真思考的意愿：

[nɒt] ['həʊlli] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði][səʊl][ɪz] [kau] ,
Not wholly where thou art the soul is cowed ,
不是 完全 在哪里 你 艺术 这 灵魂 是 胆怯 ,

并非你身处之处，灵魂便会屈服。

[nɔː(r)][ðə; ði] [fuːld] ['kæpɪt(ə)l][prəu'kleim][ə'laʊd]
Nor the fooled capital proclaims aloud
也不 这 被骗了 首都 宣称 大声

愚昧的都城也未曾高声宣告

['bɑːtə(r)][ɪz][gɒd] , [waɪl] ['bjuːti] [pɛrɪʃɛθ] .
Barter is god , while Beauty perisheth .
物物交换 是 上帝 , 尽管 美丽 灭亡 .

物物交换是神，而美貌终将消逝。

[ɪn][ðə; ði] [dɒks]
In the Docks
在 这 码头

在码头

[weə(r)] [ðə; ði] [beɪlz] ['θʌndə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
WHERE the bales thunder till the day is done ,
在哪里 这 捆包 雷 直到 这 天 是 完毕 ,

直到一天结束，草垛隆隆作响。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [saʊndz] [wɪð] ['wɪldə] ['əudəz][kəʊp] ;
And the wild sounds with wilder odors cope ;
和 这 荒野 声音 和 更狂野 气味 应付 ;

而那些狂野的声音，伴随着更加狂野的气味；

[weə(r)] ['əʊvə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [seɪl][ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] [rəʊp] ,
Where over crouching sail and coiling rope ,
在哪里 超过 蹲伏 帆 和 卷绕 绳索 ,

帆在弯腰处下垂，绳索盘绕，

['læskə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [rʌn] ;
Lascar and Moor along the gangway run ;
水手 和 泊 沿着 这 舷梯 跑步 ;

Lascar 和 Moor 沿着舷梯奔跑；

[weə(r)] ['staɪf(ə)ld] [temz] [spredz] [ɪn][ðə; ði]['pælɪd][sʌn] ,
Where stifled Thames spreads in the pallid sun ,
在哪里 窒息 泰晤士河 传播 在 这 苍白 太阳 ,

在黯淡的阳光下，泰晤士河静静流淌。

[ə; eɪ][haɪv][ɒv; əv] ['ænəki] [frɒm; fræm][sləʊp][tuː; tə][sləʊp] ; -
A hive of anarchy from slope to slope ; 62
一个 蜂巢 的 无政府状态 从 坡 到 坡 ; -

从山坡到山坡，一片混乱不堪；62

[flæg][ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] , [maɪ] ['lɪbəti] , [maɪ][həʊp] ,
Flag **of** **my** **birth** **,** **my** **liberty** **,** **my** **hope** **,**
旗帜 的 我的 出生 , 我的 自由 , 我的 希望 ,

我的出生地、我的自由、我的希望之旗

[aɪ] [siː] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːsthed] , ['dʒɔɪəs] [wʌn] !
I **see** **thee** **at** **the** **masthead** **,** **joyous** **one** **!**
我 看 你 在 这 报头 , 欢乐 一 !

我看到你出现在桅杆顶端，快乐的人啊！

[əʊ] [ðaʊ] [gʊd] [gest] !
O **thou** **good** **guest** **!**
哦 你 好的 客人 !

哦，尊贵的客人！

[səʊ][ɒft][æz; əz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
So **oft** **as** **,** **young** **and** **warm** **,**
所以 经常 作为 , 年轻的 和 温暖的 ,

所以，通常，年轻而热情，

[tuː; tə][ðə; ði][həʊm] - [wɪnd] [ðaɪ] ['hɔɪstɪd] [kʻʌləz] [baʊnd] ,
To **the** **home** **-** **wind** **thy** **hoisted** **colors** **bound** **,**
到 这 家 - 风 你的 吊起 颜色 边界 ,

让飘扬的旗帜随家乡的风而去，

[əʻweɪ] , [əʻweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː] ['θɔːtf(ə)l] [graʊnd] ,
Away **,** **away** **from** **this** **too** **thoughtful** **ground** **,**
离开 , 离开 从 这 也 周到 地面 ,

远离，远离这片过于沉思的土地，

['seɪtɪd] [wɪð] ['hjuːmən] ['trespəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
Sated **with** **human** **trespass** **and** **despair** **,**
满足 和 人类 侵入 和 绝望 ,

饱受人类的侵犯和绝望的折磨，

[ðiː] ['əʊnli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] ,
Thee **only** **,** **from** **the** **desert** **,** **from** **the** **storm** **,**
汝 仅有的 , 从 这 沙漠 , 从 这 风暴 ,

只有你，从沙漠，从风暴中，

[ə; eɪ] [sɪk] [maɪnd] [fʻɒləʊz] ['ɪntuː] ['iːdn] [eə(r)] .
A **sick** **mind** **follows** **into** **Eden** **air** **.**
一个 生病的 头脑 跟随 进入 伊甸园 空气 .

一颗病态的心追随伊甸园的空气。

[-] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)]['juːzɪŋ] ['elɪmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
The **cover** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **using** **elements** **from** **the** **original**
这 覆盖 曾是 创建 经过 这 转录员 使用 元素 从 这 原来的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
publication **and** **is** **placed** **in** **the** **public** **domain** **.**
发布 和 是 放置 在 这 民众 领域 .

封面由转录者利用原出版物中的元素创作而成，并已置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神